
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000001

2. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000002

3. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)

第1/3页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

• ['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
• Minor typographical errors have been corrected without note .
• 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

· 已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['refərənsɪz] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,
In all other cases geographical references , spelling , hyphenation ,
在 全部 其他 案例 地理 参考 , 拼写 , 连字符 ,

在其他所有情况下，地理参考文献、拼写、连字符

[ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and capitalization have been retained as in the original publication .
和 资本化 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

并且保留了原出版物中的大写字母。

• [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪləti] .
• The position of some illustrations has been changed to improve readability .
• 这 位置 的 一些 插图 有 到过 已更改 到 提升 可读性 .

· 为了提高可读性，部分插图的位置已更改。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ]
U . S . Official Photo
U . S . 官方的 照片

美国官方照片

[lɑː] [fɔː'reɪ] [diː] ['nɛzl] , [frɑːns] .
La Forêt de Nesle , France .
拉 森林 德 尼斯勒 , 法国 .

法国内斯勒森林。

307th ['ɪnfəntri] [ɪn] [frɑːns]
307th Infantry in France
307th 步兵 在 法国

法国第307步兵团

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kʌmpəni] [biː]
COMPANY B
公司 B

B公司

307th ['ɪnfəntri]
307th INFANTRY
307th 步兵

第307步兵团

[ɪts]
ITS
它是

它是

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

['ɒnə(r)] [rəʊl]
HONOR ROLL
荣誉 卷

光荣榜

['kʌmpəni] ['rɒstə(r)]
COMPANY ROSTER
公司 名册

公司名册

[sept] . , -
Sept . , 1917
九月 . , -

1917年9月

[meɪ] , -
May , 1919
可能 , -

1919年5月

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

['dʒuːliəs] ['klaʊznər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . -
Julius Klausner , Jr . 1920
尤利乌斯 克劳斯纳 , 小 . -

小朱利叶斯·克劳斯纳，1920年

['ʌptən] * ['flɑːndəz] * [vəʊʒiz] * [lɔː'reɪn] * [vɛsəl] * ['ɑːrˌgɑːn] * [həʊm]
Upton * Flanders * Vosges * Lorraine * Vesle * Argonne * Home
厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿贡 * 家

厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿尔贡 * 家

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [rɪ'membə(r)] —
We Who Live Remember —
我们 WHO 居住 记住 —

我们活着的人会铭记——

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,
And remembering ,
和 记住 ，

记住，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [kəm'pænjənz] [huː]
we shall always seek to justify the self - sacrifice made by those companions who
我们 将 总是 寻找 到 证明合法 这 自己 - 牺牲 制成 经过 那些 同伴 WHO
[treɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [huːm] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]
trained with us and fought with us but whom by virtue of their
受过训练 和 我们 和 战斗 和 我们 但 谁 经过 美德 的 他们的
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['sɜːvɪs] ,
supreme service ,
最高 服务 ，

我们将始终努力证明那些与我们一起训练、一起战斗的战友们所做出的自我牺牲是正当的，但他们凭借其至高无上的贡献，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] .
we returned without .
我们 返回 没有 .

我们空手而归。

[ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ded] , [lɪv; laɪv][ɒn] ,
They died , but being dead , live on ,
他们 死亡 ， 但 存在 死的 ， 居住 在 ，

他们虽然死了，但即便死了，生命依然存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [straɪv] [tə'wɔːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .
and their spirits beckon us to strive toward that for which they died .
和 他们的 烈酒 招手 我们 到 努力 朝向 那 为了 哪个 他们 死亡 .

他们的精神激励我们为他们献出生命的目标而奋斗。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃraɪn] — [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðeə(r)] [tuːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
The flag was their shrine — the fields of France their tomb — and they shall
这 旗帜 曾是 他们的 神社 — 这 字段 的 法国 他们的 墓 — 和 他们 将
['evə(r)][biː; bi] [riːð] [wɪð] [gɑːdz] [greɪt] ['glɔːri] .
ever be wreathed with God's great glory .
曾经 是 花环 和 神的 伟大的 荣耀 .

国旗是他们的圣地，法国的田野是他们的坟墓，他们将永远沐浴在上帝的伟大荣耀之中。

© ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd]
© Underwood & Underwood
© 安德伍德 & 安德伍德

© Underwood & Underwood

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Major - General Robert Alexander
主要的 - 一般的 罗伯特 亚历山大

罗伯特·亚历山大少将

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Commander of the Seventy - Seventh Division
指挥官 的 这 七十 - 第七 分配

第七十七师师长

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː]
Major - General Robert Alexander to Company B
主要的 - 一般的 罗伯特 亚历山大 到 公司 B

罗伯特·亚历山大少将到B连

['griːtɪŋz] !
Greetings !
问候 !

问候！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['kʌmpəni] [biː] — 307th ['ɪnfəntri] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːm] [ðə; ði] ['meni]
I am very glad that Company B — 307th Infantry is putting into this form the many
我 是 非常 高兴的 那 公司 B — 307th 步兵 是 推杆 进入 这 形式 这 许多
['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
memories of the Great War which remain with those of us who participated
回忆 的 这 伟大的 战争 哪个 保持 和 那些 的 我们 WHO 参与
[ˌðeər'ɪn] [æz; əz] [braɪt] [spɒts] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] [θruː] [laɪf] .
therein as bright spots in our path through life .
其中 作为 明亮的 地点 在 我们的 小路 通过 生活 .

我非常高兴第307步兵团B连以这种形式记录下我们这些参加过第一次世界大战的人心中那些美好的回忆，这些回忆是我们人生道路上的亮点。

[ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːk]
The work done by the 77th Division was most notable and in that work
这 工作 完毕 经过 这 77th 分配 曾是 最多 值得注意的 和 在 那 工作
['kʌmpəni] [biː] — 307th ['ɪnfəntri] [tʊk] [fʊl] [pɑːt] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [fʊl] [ʃeə(r)] .
Company B — 307th Infantry took full part and contributed its full share .
公司 B — 307th 步兵 采取 满的 部分 和 贡献 它是 满的 分享 .

第 77 师所做的工作最为突出，其中 B 连——第 307 步兵团充分参与并贡献了自己的力量。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [mait] [wel] [biː; bi]
The record of the Company is one of which any organization might well be
这 记录 的 这 公司 是 一 的 哪个 任何 组织 可能 出色地 是
[ɪk'striːmli] [praʊd] .
extremely proud .
极其 自豪的 .

该公司取得的成就足以让任何组织感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz] ; [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] ;
It took part in the operations in the Vosges ; on the line of the Vesle ;
它 采取 部分 在 这 运营 在 这 孚日山脉 ; 在 这 线 的 这 韦斯勒 ;

它参与了孚日山脉的作战行动；在韦斯勒河沿线的作战行动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɛsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ein] — [ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ]
and in the advance from the Vesle to the Aisne — the 77th Division being
和 在 这 进步 从 这 韦斯勒 到 这 埃纳 — 这 77th 分配 存在
[ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['rɪvə(r)] .
the only American division to reach the latter river .
这 仅有的 美国人 分配 到 抵达 这 后者 河 .

在从韦斯勒河到埃纳河的推进中——第 77 师是唯一到达埃纳河的美国师。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] - [mɜːrz] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
In the Argonne - Meuse Offensive which brought the war to a successful
在 这 阿贡 - 默兹河 进攻 哪个 带来 这 战争 到 一个 成功的
[kən'kluːʒn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
conclusion , the Company ,
结论 , 这 公司 ,

在最终取得战争胜利的阿尔贡-默兹河攻势中，该公司

[wɪð] [ɪts]['redʒɪmənt] , [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [pɑːt] .
with its Regiment , Brigade , and Division , played a noteworthy part .
和 它是 团 , 旅 , 和 分配 , 玩 一个 值得注意 部分 .

该部队及其下辖的团、旅和师发挥了显著作用。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɑːnərz] [kən'fɜːd] [ə'pɒn]
The battle losses incurred by Company B and the battle honors conferred upon
这 战斗 损失 已发生 经过 公司 B 和 这 战斗 荣誉 授予 之上
['membəz] [,ðeər'ɒv] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
members thereof speak for themselves .
成员 其中 说话 为了 他们自己 .

B连遭受的战斗损失以及其成员获得的战斗荣誉本身就说明了一切。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪk'splɔɪts][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Not the least of the Company's exploits was that which , culminating on the
不是 这 至少 的 这 公司的 漏洞 曾是 那 哪个 , 高潮 在 这
['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 7th , - ,
evening of October 7th , 1918 ,
晚上 的 十月 7th , - ,

公司众多功绩中，最值得一提的莫过于1918年10月7日晚发生的那件事：

[brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [bɪ'liːgəd] [bə'tæliən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
brought relief to the long - beleaguered Battalion under the command of
带来 宽慰 到 这 长的 - 饱受围困的 营 在下面 这 命令 的
[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['wɪtəlsi] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [lɒst] " [bə'tæliən] .
Lieutenant - Colonel Charles W . Whittlesey — the so - called " Lost " Battalion .
中尉 - 上校 查尔斯 W . 惠特尔西 — 这 所以 - 称为 " 丢失的 " 营 .

给长期处于困境的查尔斯·W·惠特尔西中校指挥的营——所谓的“迷失”营——带来了解脱。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [wɪð]
The officer to whom was granted the supreme honor of sharing with
这 官 到 谁 曾是 的确 这 最高 荣誉 的 分享 和
[juː; jʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ðə; ði] [tɔɪlz] ,
you as your Divisional Commander the toils ,
你 作为 你的 部门 指挥官 这 辛勤劳作 ,

这位军官荣幸地被授予与您一同承担师长重任的最高荣誉，

[ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kæm'peɪn] [sə'luːts] [juː; jʊ] !
the dangers , and the honors of that supreme campaign salutes you !
这 危险 , 和 这 荣誉 的 那 最高 活动 敬礼 你 !

那场伟大战役的危险与荣耀向你致敬！

[nəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd][ɑːsk][mɔː(r)] ['lɔɪəl] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks]
No Commander could ask more loyal support from his comrades of all ranks
不 指挥官 可以 问 更多的 忠诚 支持 从 他的 同志们 的 全部 排名
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n][,em 'iː] .
than was freely given me .
比 曾是 自由 给定 我 .

任何指挥官都不可能要求他的各级战友给予我比我更多的忠诚支持。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kəɹ'iəz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɔː(r)][weər'evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːðz]
For your future careers in civil life or wherever Fortune may lay your paths
为了 你的 未来 职业生涯 在 民用 生活 或者 无论 财富 可能 躺 你的 路径
,
,
,

无论你未来从事公共服务事业，还是无论命运将你引向何方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ][sɪn'sɪə(r)][best] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] .
you will carry with you my sincere best wishes and my affectionate regard .
你 将要 携带 和 你 我的 真诚 最好的 愿望 和 我的 亲热 看待 .

你将带着我最真挚的祝福和深切的敬意离开。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
The qualities of courage , fidelity , and loyalty displayed by you during your
这 品质 的 勇气 , 忠诚 , 和 忠诚 显示 经过 你 期间 你的
['sɜːvɪs] [æz; əz]['səʊldʒəz] [wɪl] [biː; bi] ,
service as soldiers will be ,
服务 作为 士兵 将要 是 ,

你们在服役期间所展现出的勇气、忠诚和忠贞品质，将会被铭记。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
at the disposal of your Country as well in Peace as they were in
在 这 处理 的 你的 国家 作为 出色地 在 和平 作为 他们 是 在
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

无论和平时期还是战争时期，他们都随时听候国家差遣。

['fɔːməli] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Formerly Major - General in Command of the 77th Division .
以前 主要的 - 一般的 在 命令 的 这 77th 分配 .

曾任第77师师长少将。

[nəʊ'vembə(r)] 19th , - .
November 19th , 1919 .
十一月 19th , - .

1919年11月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kæptɪn] ['blæntən] ['bærit]
Captain Blanton Barrett
队长 布兰顿 巴雷特

布兰顿·巴雷特上尉

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 21st , -
Killed in Action , July 21st , 1918
被杀 在 行动 , 七月 21st , -

1918年7月21日阵亡

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ʌptən] * ['flɑːndəz] * [vəʊʒiz] * [lɔː'reɪn] * [vɛsəl] * ['ɑːrˌɡɑːn] * [həʊm]
Upton * Flanders * Vosges * Lorraine * Vesle * Argonne * Home
厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿贡 * 家

厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿尔贡 * 家

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː]
THE HISTORY OF COMPANY B
这 历史 的 公司 B

B公司的历史

307th ['ɪnfəntri]
307th INFANTRY
307th 步兵

第307步兵团

[kæmp] ['ʌptən] — [sep'tembə(r)] 10th [tuː; tə]['eɪprəl] 5th
Camp Upton — September 10th to April 5th
营 厄普顿 — 九月 10th 到 四月 5th

厄普顿营地——9月10日至4月5日

\- — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
NVITED — all of us .
\- — 全部 的 我们 .

受邀——我们所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [truːp] [daʊn] ['jæpˌhæŋk] - [wei] , [aʊt] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [æz; əz][ðəʊ] [baʊnd]
And we trooped down Yaphank - way , out on Long Island , as tho bound
和 我们 成群结队 向下 亚芬克 - 方式 , 出去 在 长的 岛 , 作为 虽然 边界
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
for a picnic .
为了 一个 野餐 .

我们沿着亚芬克路一路走到长岛，就像要去野餐一样。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Which , for a week , it was .
哪个 , 为了 一个 星期 , 它 曾是 .

确实如此，持续了一周。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] .
Then we were brought up short .
然后 我们 是 带来 向上 短的 .

然后我们就突然停了下来。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
On September 17 , 1917 , the 77th Division came to life .
在 九月 - , - , 这 77th 分配 来了 到 生活 .

1917年9月17日，第77师正式成立。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['juːnɪts][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːɡənaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [biː]
One of the first units to be organized within the division was Company B
一 的 这 第一的 单位 到 是 组织 之内 这 分配 曾是 公司 B
— 307th ['ɪnfəntri] ,
— 307th Infantry ,
— 307th 步兵 ,

该师最早组建的单位之一是第307步兵团B连。

[fɔːmd] ['ɔːlsəʊ][ɒn][sep'tembə(r)] 17th .
formed also on September 17th .
形成 还 在 九月 17th .

也于9月17日成立。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['juːnɪt] , [wiː; wi] ['kwɪkli] [tʊk]
Immediately we were on paper as a regular unit , we quickly took
立即地 我们 是 在 纸 作为 一个 常规的 单元 , 我们 迅速地 采取
['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
semblance of a military organization .
外表 的 一个 军队 组织 .

我们一正式成为正规部队，就迅速具备了军事组织的雏形。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['blæntən] ['bærit] , 1st [lef'tenənt]
Under the leadership of Captain Blanton Barrett , 1st Lieutenant
在下面 这 领导 的 队长 布兰顿 巴雷特 , 1st 中尉
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][diː] . [biː] . [præt] ,
Alexander D . B . Pratt ,
亚历山大 D . B . 普拉特 ,

在布兰顿·巴雷特上尉和亚历山大·D·B·普拉特中尉的领导下，

[ænd; ənd] 2d [lef'tenənt, luː't-] ['fɪlɪp] ['tʃeɪni] [ænd; ənd] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtərˌfiːld] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
and 2d Lieutenants Philip Cheney and Everett A . Butterfield , we were
和 2d 中尉 菲利普 切尼 和 埃弗雷特 一个 . 巴特菲尔德 , 我们 是
['grædʒuəli] [wɪpt] ['ɪntuː][ən; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːn] .
gradually whipped into an efficient machine .
逐步地 鞭打 进入 一个 高效的 机器 .

在菲利普·切尼少尉和埃弗雷特·A·巴特菲尔德少尉的带领下，我们逐渐被训练成一台高效的机器。

['kɔːpərəl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] — ['sɑːdʒənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd]
Corporals were made and unmade — sergeants came and went — and
下士 是 制成 和 未完成 — 中士 来了 和 去 — 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɪld] , [drɪld] , [drɪld] .
we were drilled , drilled , drilled .
我们 是 钻孔 , 钻孔 , 钻孔 .

下士不断晋升和撤换——中士来了又走——而我们则被反复训练、训练、再训练。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][heə(r)] ['mætrəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [strɔː] , ['aʊə(r)]['tʃaɪnə][fɔː(r); fə(r)][tɪn] ,
We had exchanged our hair mattresses for straw , our china for tin ,
我们 有 交换 我们的 头发 床垫 为了 稻草 , 我们的 中国 为了 锡 ,
['aʊə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['bærəks] ,
our homes for barracks ,
我们的 房屋 为了 兵营 ,

我们用稻草床垫换成了草席，用锡器餐具换成了瓷器，用房屋换成了兵营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and they made us like it .
和 他们 制成 我们 喜欢 它 .

他们让我们喜欢上了它。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət] [wʌn] ['bɪldɪŋ] ,
At first we occupied but one building ,
在 第一的 我们 占领 但 一 建筑 ,

起初我们只占用了一栋楼，

— [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [ə'feə(r)] ['hævɪŋ] [bʌŋk] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
— a rambling two - story affair having bunk rooms on all the upper floor .
— 一个 漫无边际 二 - 故事 事务 拥有 假寐 房间 在 全部 这 上 地面 .

——一栋两层楼的建筑，楼上全是上下铺房间。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [mes] [hɔːl] , [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
The lower floor was given over to kitchen , mess hall , and recreation
这 降低 地面 曾是 给定 超过 到 厨房 , 混乱 大厅 , 和 娱乐
[ruːm] .
room .
房间 .

楼下设有厨房、餐厅和娱乐室。

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
The recreation room , however , was short lived ,
这 娱乐 房间 , 然而 , 曾是 短的 居住地 ,

然而，这间娱乐室存在的时间很短。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [gruː] [ɪn] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌŋks] .
for as we grew in numbers it became necessary to fill it with bunks .
为了 作为 我们 生长 在 数字 它 成为 必要的 到 充满 它 和 上下铺 .

随着人数增加，我们不得不在里面安装上下铺。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
when we had grown to full strength — two hundred and fifty officers and
什么时候 我们 有 生长 到 满的 力量 — 二 百 和 五十 警官 和
[men] — [wiː; wi] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['bærəks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [hɑːf][ɒv; əv][bəuθ]
men — we overflowed into another barracks of which we occupied half of both
男人 — 我们 溢出 进入 其他 兵营 的 哪个 我们 占领 一半 的 两个都
['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [flɔːz] .
upper and lower floors .
上 和 降低 楼层 .

当我们的队伍发展到满员时——共有250名官兵——我们挤进了另一座营房，占据了上下两层的一半。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
The advantages of a billiard table , a piano , and a talking machine
这 优势 的 一个 台球 桌子 , 一个 钢琴 , 和 一个 说 机器
[wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] .
were ours .
是 我们的 .

台球桌、钢琴和留声机这些便利设施都归我们所有。

[wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .
We supported a miniature barber shop and a tailor .
我们 有 一个 微型 理发师 店铺 和 一个 裁缝 .

我们支持了一家小型理发店和一家裁缝店。

['tælənt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃəʊz] .
Talent we had a - plenty , and we ran our own shows .
天赋 我们 有 一个 - 很多 , 和 我们 跑 我们的 自己的 演出 .

我们人才济济，而且我们自己办节目。

[bʌt; bət][wiː; wi] [drɪld] , [drɪld] , [drɪld] .
But we drilled , drilled , drilled .
但 我们 钻孔 , 钻孔 , 钻孔 .

但我们钻啊钻，钻啊钻。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [skuːlz] — [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] .
And we had schools — lots of ' em .
和 我们 有 学校 — 很多 的 - 呃 .

我们有很多学校。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] " , [wiː; wi] [ə'tendɪd]
When we were not doing the " school of the soldier " , we attended
什么时候 我们 是 不是 正在做 这 " 学校 的 这 士兵 " , 我们 参加
['beɪənət] [skuːl] .
bayonet school .
刺刀 学校 .

当我们不参加“士兵学校”课程时，我们就去参加刺刀学校课程。

[ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] " [dɪ'vaɪdɪd][taɪm] [wɪð] [gæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
The " school of the squad " divided time with gas instruction .
这 " 学校 的 这 队 " 分割 时间 和 气体 操作说明 .

"小队学校"将时间用于燃气训练。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] "
The study of the automatic rifle was complicated , but so was the "
这 学习 的 这 自动的 步枪 曾是 复杂的 , 但 所以 曾是 这 "
[skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] " .
school of the platoon " .
学校 的 这 排 " .

自动步枪的研究很复杂，但"排级学校"也很复杂。

[wiː; wi] ['præktɪst] [ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hænd] [grə'neɪdz] .
We practiced the manual of arms and learned how to throw hand grenades .
我们 练习 这 手动的 的 武器 和 学习 如何 到 扔 手 手榴弹 .

我们练习了武器操作规程，并学习了如何投掷手榴弹。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ,
Little by little we were perfected in the art of thinking , and knowing ,
小的 经过 小的 我们 是 完善 在 这 艺术 的 思维 , 和 会心 ,

我们逐渐精进了思考和认知的艺术，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and doing , the right thing at the right time .
和 正在做 , 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

在正确的时间做正确的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[kæmp] ['ʌptən] , [njuː] [jɔːk] .
Camp Upton , New York .
营 厄普顿 , 新的 约克 .

纽约州厄普顿营地。

['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [frɒm; frəm]['taʊə(r)] [hɪl]
Bird's - eye View from Tower Hill
鸟类 - 眼睛 看法 从 塔 爬坡道

从塔山俯瞰的景色

['ɜːli] [ɪn] - [wiː; wi] [felt] ['redi] .
Early in 1918 we felt ready .
早期的 在 - 我们 毛毡 准备好 .

1918年初，我们感觉准备就绪。

[ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][pə'reɪdɪd] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['faɪtɪŋ]
On Washington's Birthday our division paraded down Fifth Avenue a complete fighting
在 华盛顿的 生日 我们的 分配 游行 向下 第五 大街 一个 完全的 斗争
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

在华盛顿诞辰日那天，我们师以一支完整的战斗力量，在第五大道上进行了游行。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz]
We were prepared for the next move and the cheers of the crowds
我们 是 准备 为了 这 下一个 移动 和 这 干杯 的 这 人群
[hæd; həd] ['beəli] [daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
had barely died when it came .
有 仅仅 死亡 什么时候 它 来了 .

我们已经做好了下一步行动的准备，人群的欢呼声还没来得及平息，行动就来了。

['ʌptən] [tuː; tə] [frɑːns] — ['eɪprəl] 6th [tuː; tə]['eɪprəl] 20th
Upton to France — April 6th to April 20th
厄普顿 到 法国 — 四月 6th 到 四月 20th

从厄普顿到法国——4月6日至4月20日

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 5th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rəʊl] [pæks] .
On the night of April 5th we were ordered to roll packs .
在 这 夜晚 的 四月 5th 我们 是 订购 到 卷 包装 .

4月5日晚，我们接到命令打包。

[wiː; wi] [stækt] ['aʊə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] [druː] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
We stacked our bunks and drew ammunition .
我们 堆叠 我们的 上下铺 和 画 弹药 .

我们叠好床铺，然后领取弹药。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn][ə; eɪ]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
And we were posted on a vigil of waiting .
和 我们 是 发布 在 一个 守夜 的 等待 .

我们被安排守候在那里。

['eɪprəl] 6th , - , ['sætədeɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔː(r)] .
April 6th , 1918 , Saturday , was the first anniversary of America's declaration of war .
四月 6th , - , 周六 , 曾是 这 第一的 周年纪念日 的 美国的 宣言 的 战争 .

1918年4月6日，星期六，是美国宣战一周年纪念日。

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːti] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][æn; ən][eə(r)] ['plezntli] [krɪsp] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
At two - thirty on that morning , in an air pleasantly crisp and flooded with moonlight ,
在 二 - 三十 在 那 早晨 , 在 一个 空气 愉快 脆 和 被淹 和 月光 ,

那天清晨两点半，空气清新宜人，月光洒满大地。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd][ænd; ənd] [ɪn'treɪnd] .
we marched to the railroad and entrained .
我们 行军 到 这 铁路 和 被卷入 .

我们列队走到火车站，然后乘火车上去。

['liːvɪŋ] [kæmp] ['ʌptən] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] ,
Leaving Camp Upton at three - fifteen ,
离开 营 厄普顿 在 三 - 十五 ,

三点十五分离开厄普顿营地，

[wiː; wi] ['pʊld] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪks] [ə'klɑːk] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɪslz] .
we pulled into Long Island City just in time to be greeted by the usual six o'clock factory whistles .
我们 拉 进入 长的 岛 城市 只是 在 时间 到 是 问候 经过 这 通常 六 点钟 工厂 哨声 .

我们正好赶在早上六点钟之前抵达长岛市，迎接我们的是工厂里常见的汽笛声。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['feri] [in'gʌlf] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,
A waiting ferry engulfed our battalion and we were transported down the East River ,
一个 等待 渡船 吞噬 我们的 营 和 我们 是 运输 向下 这 东方 河 ,

一艘等候的渡船载着我们营，沿着东河向下游运送。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] [tuː; tə] [pɪə(r)] - , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [west]
around the Battery , and up the Hudson to Pier 59 , at the foot of West
大约 这 电池 ， 和 向上 这 哈德逊 到 码头 - ， 在 这 脚 的 西方
[ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ,
Eighteenth Street ,
第十八 街道 ，

绕着炮台公园走，然后沿着哈德逊河逆流而上，到达位于西十八街尽头的 59 号码头。

[ˌmæn'hætn] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿。

[ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [træns'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwɒt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['feri]
A methodical transfer was accomplished from the squat and stunted ferry
一个 有条不紊 转移 曾是 完成 从 这 蹲 和 发育不良 渡船
[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [dʒʌs'tɪʃə] .
to the gigantic but little known Justicia .
到 这 巨大 但 小的 已知 正义 .

人们有条不紊地将货物从矮小的渡船转移到了庞大但鲜为人知的“正义号”上。

[waɪl] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] [æt; ət] [ˌbel'fɑːst] , [ɪn] ['aɪələnd] ,
While still under process of construction in the shipyards at Belfast , in Ireland ,
尽管 仍然 在下面 过程 的 建造 在 这 造船厂 在 贝尔法斯特 ， 在 爱尔兰 ，

目前仍在爱尔兰贝尔法斯特的造船厂建造中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlənd] [ə'merɪkən] [laɪn] ,
for the Holland American Line ,
为了 这 荷兰 美国人 线 ，

对于荷美航运公司而言，

[ðə; ði] [stætɛndæm] [wɒz; wəz] [ˌkɔmən'diə] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Statendam was commandeered by Great Britain at the beginning of the
这 斯塔滕丹 曾是 征用 经过 伟大的 英国 在 这 开始 的 这
[ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌs'tɪʃə] [baɪ]
European war and was operated as a transport under the name Justicia by
欧洲的 战争 和 曾是 经营的 作为 一个 运输 在下面 这 姓名 正义 经过
[ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪn] .
the White Star Line .
这 白色的 星星 线 .

在欧洲战争初期，斯塔滕丹号被英国征用，并由白星航运公司以“正义号”之名作为运输船运营。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)l] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
She was at the time the fifth largest vessel afloat and that she was the
她 曾是 在 这 时间 这 第五 最大 血管 漂浮 和 那 她 曾是 这
[ɪ'speʃl] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ʌndəsiː] ['neɪvi] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
especial prey of the German undersea navy is indicated by the fact that a
特别的 猎物 的 这 德语 海底 海军 是 表明的 经过 这 事实 那 一个
[ˌsʌbmə'riːn] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [trɪp] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
submarine attacked her on a subsequent trip from England to the United
潜艇 遭到攻击 她 在 一个 随后的 旅行 从 英格兰 到 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

当时她是世界上第五大船只，而她后来从英国前往美国途中遭到潜艇袭击，这表明她是德国海军的重点攻击目标。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 20th , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] ['lɑːstɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔː(r)]
on July 20th , and after a dramatic engagement lasting some twenty - four
在 七月 20th , 和 后 一个 戏剧性 订婚 持久 一些 二十 - 四
['aʊəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌŋk] .
hours , she was sunk .
小时 , 她 曾是 沉没 .

7月20日，经过大约24小时的激烈搏斗后，她沉没了。

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
Fourteen of a crew of seven hundred were lost .
十四 的 一个 全体人员 的 七 百 是 丢失的 .

七百名船员中有十四人失踪。

[ɔːl] [deɪ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [pɔː] ['ɒntə][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv]
All day men and equipment poured onto the decks and into the hold of
全部 天 男人 和 设备 倾倒 到 这 甲板 和 进入 这 抓住 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['trænspɔːt] .
the giant transport .
这 巨大的 运输 .

一整天，人员和设备都涌上这艘巨型运输船的甲板和船舱。

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌn] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] 308th ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)]
Our entire regiment and one battalion of the 308th Infantry were
我们的 全部的 团 和 一 营 的 这 308th 步兵 是
['kwɔːtəd] [bɪ'twiːn] [deks] .
quartered between decks .
四分 之间 甲板 .

我们整个团和第308步兵团的一个营都驻扎在甲板之间。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'væli] , [ðə; ði][dʒʌs'tɪʃə] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] , [θruː]
Next morning , before reveille , the Justicia slipped quietly down New York Bay , thru
下一个 早晨 , 前 起床号 , 这 正义 滑倒了 悄悄 向下 新的 约克 湾 , 通过
['æmbrəʊz] ['tʃæn(ə)l] ,
Ambrose Channel ,
安布罗斯 渠道 ,

第二天早上，在起床号响起之前，“正义号”悄无声息地驶入纽约湾，穿过安布罗斯海峡。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] .
and into the Atlantic .
和 进入 这 大西洋 .

流入大西洋。

[biː] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nəʊ] ['kwɔːtəz] [diː] [lʌks] .
B Company had no quarters de luxe .
B 公司 有 不 四分之一 德 奢华 .

B连没有豪华营房。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [speɪs] — ['sekʃ(ə)n][keɪ] — [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][diː] [dek] ,
We were crowded into small space — Section K — far down on D deck ,
我们 是 挤 进入 小的 空间 — 部分 K — 远的 向下 在 D 甲板 ,

我们被挤在D层甲板最下面的K区这个狭小的空间里，

[wɪð] ['sliːpɪŋ] ['hæməks] [slʌŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [mes] ['teɪblz] .
with sleeping hammocks slung over our mess tables .
和 睡眠 吊床 吊着 超过 我们的 混乱 表格 .

我们的餐桌上挂着吊床。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mes] , [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [miːlz] .
And our mess , served by the British , was a sorry series of meals .
和 我们的 混乱 , 服务 经过 这 英国 , 曾是 一个 对不起 系列 的 餐 .

而我们吃的饭菜，是由英国人提供的，简直是一连串糟糕的饭菜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['djʊərɪŋ]
We were compelled to wear during the day , and to sleep with during
我们 是 被迫 到 穿 期间 这 天 , 和 到 睡觉 和 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我们被迫白天穿着它，晚上睡觉也戴着它。

[ʌn'geɪnli] [laɪf] [priˈzəːvə(r)] .
ungainly life preservers .
笨拙的 生活 防腐剂 .

笨重的救生衣。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
But discomforts were subordinated to the interest in our new surroundings .
但 不适 是 从属的 到 这 兴趣 在 我们的 新的 周围环境 .

但是，我们对新环境的兴趣让我们忽略了这些不适感。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [ɪts] ['spɒtləs] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv]
The mysteries of the big ship , its spotless engine - room , the intricacies of
这 谜团 的 这 大的 船 , 它是 一尘不染 引擎 - 房间 , 这 错综复杂 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

巨轮的奥秘，它一尘不染的机舱，以及错综复杂的航海技术，

[ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] , — [ɔːl] [held] [ˌjuː 'es] .
the precautions against possible attack , — all held us .
这 防范措施 反对 可能的 攻击 , — 全部 握住 我们 .

防范可能发生的袭击的种种措施——都让我们感到安心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌɛn'siː'oʊz][æt; ət][kæmp]
Among Those Present — A Group of NCO'S at Camp
之中 那些 展示 — 一个 团体 的 士官 在 营

在场人员——营地的一群士官

[ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [wiː; wi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] ['nɔːðəli] [kɔːs] ,
On leaving New York we pursued a northerly course ,
在 离开 新的 约克 我们 追击 一个 北风 课程 ,

离开纽约后，我们选择了向北行驶。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn]['ləʊə(r)] ['bedfəd] [beɪ] , [æt; ət]
and at nine o'clock that night anchor was dropped in lower Bedford Bay , at
和 在 九 点钟 那 夜晚 锚 曾是 掉落 在 降低 贝德福德 湾 , 在
['hælɪfæks] .
Halifax .
哈利法克斯 .

当晚九点，船在哈利法克斯的贝德福德湾下游抛锚。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [stiːmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [leɪ]
Early next morning we steamed up into the inner harbor and before us lay
早期的 下一个 早晨 我们 蒸 向上 进入 这 内 港口 和 前 我们 躺
[ðə; ði] ['sædli] ['devəsteɪtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks] .
the sadly devastated city of Halifax .
这 令人遗憾的是 遭受重创 城市 的 哈利法克斯 .

第二天清晨，我们驶入内港，眼前展现的是一片狼藉的哈利法克斯市。

[ɪ'mens] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ]
Immense areas of the city had been totally destroyed by the explosion resulting
巨大 区域 的 这 城市 有 到过 完全 损毁 经过 这 爆炸 结果
[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['beldʒən] [rɪ'liːf] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ]
from the collision between a Belgian relief ship and one bearing a cargo
从 这 碰撞 之间 一个 比利时人 宽慰 船 和 一 轴承 一个 货物
[ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] .
of explosives .
的 爆炸物 .

一艘比利时救援船与一艘载有炸药的船只相撞，引发爆炸，导致城市大片区域被彻底摧毁。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
That day and the next , while waiting for our convoy to assemble ,
那 天 和 这 下一个 , 尽管 等待 为了 我们的 护航 到 集合 ,

那天和第二天，在等待车队集结期间，

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [boʊts] .
was spent in practicing with lowered boats .
曾是 花费 在 练习 和 降低 船 .

大部分时间都花在了练习使用低底盘船上。

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['eɪprəl] 9th ['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ten]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]['kɑːgəʊ]
Late on the afternoon of April 9th our convoy of ten passenger and cargo
晚的 在 这 下午 的 四月 9th 我们的 护航 的 十 乘客 和 货物
[ʃɪps] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
ships passed out of the harbor ,
船舶 通过了 出去 的 这 港口 ,

4月9日下午晚些时候，我们由十艘客货船组成的船队驶出了港口。

[sped] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] ['bætlˌʃɪps] .
sped by the cheers of the crews of two American battleships .
加速 经过 这 干杯 的 这 船员 的 二 美国人 战列舰 .

在两艘美国战列舰船员的欢呼声中疾驰而去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ][juː] . [es] . [es] . [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [es] . [vɪk'tɔːriə] .
We were escorted by U . S . S . St . Louis and H . M . S . Victoria .
我们 是 护送 经过 U . S . S . 英石 . 路易斯 和 H . M . S . 维多利亚 .

我们由美国海军圣路易斯号巡洋舰和英国皇家海军维多利亚号巡洋舰护航。

[bəʊt] [drɪl] , [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [boʊts] , [tʊk] [pleɪs] [twaɪs] ['deɪli] .
Boat drill , a well - ordered scramble for life boats , took place twice daily .
船 钻头 , 一个 出色地 - 订购 争夺 为了 生活 船 , 采取 地方 两次 日常的 .

救生艇演习，即有条不紊地争先恐后地登上救生艇，每天进行两次。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['strenjuəs] ['setɪŋ] - [ʌp] ['eksəsaɪzɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait]
Each morning we indulged in strenuous setting - up exercises in order that we might
每个 早晨 我们 沉溺其中 在 费力的 环境 - 向上 练习 在 命令 那 我们 可能
[rɪ'meɪn] [ɪn] [trɪm] .
remain in trim .
保持 在 修剪 .

每天早上我们都会进行高强度的体能训练，以保持良好的体型。

['præktɪs] [wɪð] [depθ] [bɒmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [skriːnz] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv]
Practice with depth bombs and smoke screens helped to relieve the tedium of
实践 和 深度 炸弹 和 抽烟 屏幕 帮助 到 缓解 这 乏味 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] .
the long trip .
这 长的 旅行 .

使用深水炸弹和烟幕弹的练习有助于缓解长途飞行的枯燥乏味。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['aʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['aʊə(r)] ['eskɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ten]
As we neared our unknown destination , our escort was increased by ten
作为 我们 接近 我们的 未知 目的地 ， 我们的 护送 曾是 增加 经过 十
['brɪtɪʃ] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] [dɪ'strɔɪəz] .
British torpedo boat destroyers .
英国 鱼雷 船 驱逐舰 .

当我们接近未知的目的地时，护航舰队增加了十艘英国鱼雷艇驱逐舰。

['verɪtəb(ə)l] [siː] [dɒgz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [dɑːtɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] - [wei] , ['brestɪŋ] [weɪv] ['ɑːftə(r)] [weɪv] ,
Veritable sea dogs they were , darting every which - way , breasting wave after wave ,
真正的 海 狗 他们 是 ， 飞镖 每一个 哪个 - 方式 ， 哺乳 海浪 后 海浪 ，

他们真是些十足的海狗，四处穿梭，迎着一波又一波的巨浪奋战。

['evə(r)] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪki] [hʌn] .
ever watchful for the tricky Hun .
曾经 警惕 为了 这 棘手 匈奴 .

时刻警惕狡猾的匈奴人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn]['fraɪdeɪ] .
And then , on Friday .
和 然后 ， 在 星期五 .

然后，就在星期五。

['eɪprəl] 19th , [lænd] !
April 19th , land !
四月 19th ， 土地 !

4月19日，登陆！

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɒv; əv] [weɪlz] — [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [wiː; wi]
Just a ridge above the horizon — the blue hills of Wales — but already we
只是 一个 岭 多于 这 地平线 — 这 蓝色的 丘陵 的 威尔士 — 但 已经 我们
[kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [legz] [hæd; həd] [mɪst] .
could feel in our imaginations the solidity which our unsailorly legs had missed .
可以 感觉 在 我们的 想象力 这 固体 哪个 我们的 不航海的 腿 有 错过 .

地平线上只剩下一排山脊——威尔士的蓝色山丘——但我们已经在想象中感受到了我们那双不谙水手之道的双腿所缺失的坚实感。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wein] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
As the day waned we sighted the lighthouse at the mouth of the River
作为 这 天 减弱 我们 目击者 这 灯塔 在 这 嘴 的 这 河
['mɜːzi] .
Mersey .
默西河 .

夜幕降临，我们看到了默西河口的灯塔。

[wɪð] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɒf] ['aʊə(r)] ['bʌlki] [laɪf] [belts] .
With cheers of relief we were permitted to doff our bulky life belts .
和 干杯 的 宽慰 我们 是 允许 到 脱 我们的 笨重 生活 腰带 .

我们如释重负地欢呼着，获准脱下笨重的救生衣。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɜːrzi] , ['pɑːsɪŋ] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [njuː] ['braɪtn] .
Just before dusk we entered the Mersey , passing closely by the beautiful seaside resort of New Brighton .
只是 前 黄昏 我们 进入 这 默西河 , 通过 密切 经过 这 美丽的 海滨 采取 的 新的 布莱顿 .

黄昏前，我们驶入默西河，途经美丽的滨海度假胜地新布莱顿。

['fɔːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Forging up the river we reached Liverpool and , at nine o'clock that evening ,
锻造 向上 这 河 我们 达到 利物浦 和 , 在 九 点钟 那 晚上 ,

我们沿河而上，到达了利物浦，当晚九点，

['ɑːftə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [ə'fləʊt] , ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [mʊrd] .
after almost fourteen days afloat , our transport was moored .
后 几乎 十四 天 漂浮 , 我们的 运输 曾是 系泊 .

经过近十四天的海上航行，我们的交通工具终于靠岸了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌs'tɪʃə] , [leɪ] ['kwaɪətli] ,
The city , as we saw it from the decks of the Justicia , lay quietly ,
这 城市 , 作为 我们 锯 它 从 这 甲板 的 这 正义 , 躺 悄悄 ,

从“正义号”的甲板上望去，这座城市静静地躺在那里。

[wɪð] [laɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] .
with lights beginning to twinkle in the increasing gloom .
和 灯 开始 到 闪烁 在 这 增加 愁云 .

在越来越昏暗的光线下，灯光开始闪烁。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'bɑrkt] , [ænd; ənd] [æt; ət] - :
One by one the companies formed and debarked , and at 11 :
一 经过 一 这 公司 形成 和 下船 , 和 在 - :

各公司陆续成立并下船，时间是11点：

- [piː] . [em] . [biː] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , [θruː] [hɑːf] - ['laɪtɪd] [ʃedz] ,
15 P . M . B Company marched down the gang plank , thru half - lighted sheds ,
- P . M . B 公司 行军 向下 这 帮派 板 , 通过 一半 - 照明 棚屋 ,

下午15点，B连队员们走下舷梯，穿过半明半暗的棚屋。

['ɪntuː] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [saɪd] - [dɔː(r)] ['reɪlweɪ] [kɑːz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
into those curious side - door railway cars so peculiar to Europe .
进入 那些 好奇的 边 - 门 铁路 汽车 所以 奇特 到 欧洲 .

进入那些欧洲特有的、造型奇特的侧门火车车厢。

[ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
Exactly at midnight our train pulled out of Liverpool .
确切地 在 午夜 我们的 火车 拉 出去 的 利物浦 .

午夜时分，我们的火车驶出了利物浦。

[æt; ət] [θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [hɒt] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['rʌgbi] .
At 3 : 00 A . M . a short stop for hot coffee was made at Rugby .
在 3 : - 一个 . M . 一个 短的 停止 为了 热的 咖啡 曾是 制成 在 橄榄球 .

凌晨 3 点，我们在拉格比稍作停留，喝了杯热咖啡。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [sɪks] :
We passed thru the outskirts of London at 6 :
我们 通过了 通过 这 郊区 的 伦敦 在 6 :

我们6点经过了伦敦郊区：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][æt; ət][naɪn] - ['twenti] [ðə; ði][treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][æt; ət]
00 A . M . and at nine - twenty the train rolled into the terminal at
- 一个 . M . 和 在 九 - 二十 这 火车 滚动 进入 这 终端 在
['dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .

凌晨 0 点，火车于 9 点 20 分驶入多佛尔的终点站。

[ðə; ði] ['praɪvət] [jɒt] [ɒv; əv] ['bɛldʒəmz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz]
The private yacht of Belgium's Queen Elizabeth had been pressed into service as
这 私人的 游艇 的 比利时的 女王 伊丽莎白 有 到过 按下 进入 服务 作为
[ə; eɪ] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['feri] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [krɑːft] ,
a cross - channel ferry and in this royal craft ,
一个 叉 - 渠道 渡船 和 在 这 皇家 工艺 ,

比利时女王伊丽莎白二世的私人游艇被征用为跨海峡渡轮，在这艘皇家游艇上，

['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , ['ɛərəpleinz] , [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] , [wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə] ['kæleɪ]
under escort of destroyers , aeroplanes , and dirigibles , we crossed to Calais
在下面 护送 的 驱逐舰 , 飞机 , 和 飞艇 , 我们 交叉 到 加莱
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
in an hour and thirty - five minutes .
在 一个 小时 和 三十 - 五 分钟 .

在驱逐舰、飞机和飞艇的护航下，我们用一个小时三十五分钟到达了加莱。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [in'laivən] [wen] [tuː] ['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə]['faɪərɪŋ]
The crossing was enlivened when two riflemen of the crew took to firing
这 过境 曾是 活跃 什么时候 二 步枪兵 的 这 全体人员 采取 到 射击
[æt; ət] [maɪnz] [ðæt] [ɪn'deɪndʒəd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .
at mines that endangered our passage .
在 矿井 那 濒危 我们的 通道 .

渡河途中，两名船员的步枪手向威胁我们通行的地雷开火，使航行变得热闹起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['pɪkədi] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] — ['eɪprəl] 20th [tuː; tə][dʒuːn] 10th
Picardy and Flanders — April 20th to June 10th
皮卡第 和 弗兰德斯 — 四月 20th 到 六月 10th

皮卡第和弗兰德斯——4月20日至6月10日

© ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd]
© Underwood & Underwood
© 安德伍德 & 安德伍德

© Underwood & Underwood

" [lets] [gəʊ] !
" Let's Go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] , -
" Washington's Birthday , 1918
" 华盛顿的 生日 , -

1918年华盛顿诞辰

[wʌns] [ɪn] ['kæleɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɑːnərz] [wɪð] ['kʌmpəni] [siː][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Once in Calais we found that we divided honors with Company C of our
一次 在 加莱 我们 成立 那 我们 分割 荣誉 和 公司 C 的 我们的
['redʒɪmənt][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][lænd][ɪn] [frɑːns] ,
regiment in being the first two National Army companies to land in France ,
团 在 存在 这 第一的 二 国家的 军队 公司 到 土地 在 法国 ,

到达加莱后，我们发现我们和我们团的C连并列成为首批在法国登陆的两支国民军连队。

['hævɪŋ] [dɪ'bɑrkt] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl]['eɪprəl] - , - .
having debarked on French soil April 20 , 1918 .
拥有 下船 在 法语 土壤 四月 - , - .

1918年4月20日登陆法国领土。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] ['aʊə(r)][fɜːst]['riːəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
That night we experienced our first real touch of war .
那 夜晚 我们 经验丰富的 我们的 第一的真实的 触碰 的 战争 .

那晚，我们第一次真正感受到了战争的残酷。

['ʃeltəd] [ɪn] [tents] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [rest] [kæmp]
Sheltered in tents in British Rest Camp
避难所 在 帐篷 在 英国 休息 营

在英国休整营的帐篷里避难

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[sɪks] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv] ['welkəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv]['dʒeri] ['ɛərəpleinz] .
6 , we received a call of welcome from a squadron of Jerry aeroplanes .
6 , 我们 已收到 一个 称呼 的 欢迎 从 一个 中队 的 杰瑞 飞机 .

6日，我们接到了一队德国飞机的欢迎电话。

[ə; eɪ]['truːli] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [hʌn] [bɒmz] ['ɔːltəneɪtɪŋ]
A truly thrilling reception it was , with the thunder of Hun bombs alternating
一个 真的 惊险 接待 它 曾是 , 和 这 雷 的 匈奴 炸弹 交替
[wɪð] [ðə; ði] " [pɪŋ] !
with the " ping !
和 这 " ping !

那是一场真正激动人心的接待，德国炸弹的雷鸣声与“叮”的一声交替响起！

" [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] , — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] " [pæt] - [pæt] " [ɒv; əv][ə; eɪ]
" of British anti - aircraft guns , — and thru it all the " pat - pat " of a
" 的 英国 反对 - 飞机 枪支 , — 和 通过 它 全部 这 " 拍 - 拍 " 的 一个
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
multitude of machine guns .
民众 的 机器 枪支 .

“英国防空炮的轰鸣声，以及无数机枪的“啪嗒啪嗒”声，贯穿始终。

[bʌt; bət][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kæʒuəltiz] .
But best of all , there were no casualties .
但 最好的 的 全部 , 那里 是 不 伤亡 .

但最令人欣慰的是，没有人员伤亡。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [gæs][mɑːsks][ænd; ənd] [trentʃ] ['helmits]
Next day we spent in adding to our equipment gas masks and trench helmets
下一个 天 我们 花费 在 添加 到 我们的 设备 气体 面具 和 沟 头盔
[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['enfiːld] ['raɪflz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɛnˌfiːldz] ,
and we exchanged our American Enfield rifles for British Enfields ,
和 我们 交换 我们的 美国人 恩菲尔德 步枪 为了 英国 恩菲尔德 ,

第二天，我们添置了防毒面具和战壕头盔，并将美制恩菲尔德步枪换成了英制恩菲尔德步枪。

— ['laɪtə(r)] , [ʃɔːtə] ['piːsɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæɡə'ziːn] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ten] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
— lighter , shorter pieces having a magazine capacity of ten rounds of ammunition
— 打火机 , 较短 件 拥有 一个 杂志 容量 的 十 回合 的 弹药
.
.
.

—更轻、更短的枪械，弹匣容量为十发子弹。

['eɪprəl] 23d [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] " - [hɔːmz] — [eit] [ʃə'voʊ] " [bɒks] -
April 23d introduced us to the famous little " 40 hommes — 8 chevaux " box -
四月 23d 介绍 我们 到 这 著名的 小的 " - 男人们 — 8 马 " 盒子 -
[kɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
cars of the French .
汽车 的 这 法语 .

4 月 23 日，我们认识了法国著名的“40 hommes—8 chevaux”小型货车。

[ə; eɪ] [θriː] - ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [beɪs] [æt; ət] - .
A three - hour journey in these brought us to the British base at Audruicq .
一个 三 - 小时 旅行 在 这些 带来 我们 到 这 英国 根据 在 - .

乘坐这些车辆三个小时后，我们到达了位于奥德鲁伊克的英国基地。

['aʊə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [haɪk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Our first real hike started from here and ended at Zouafques , a little
我们的 第一的 真实的 远足 开始 从 这里 和 结束 在 - , 一个 小的
['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['pɪkədi] .
village in Picardy .
村庄 在 皮卡第 .

我们的第一次真正意义上的徒步旅行从这里开始，到皮卡第地区的一个小村庄祖阿夫克结束。

[wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ʃiːp] - [penz] , ['kæt(ə)l] [stɔːlz] ,
We occupied some of the best sheep - pens , cattle stalls ,
我们 占领 一些 的 这 最好的 羊 - 钢笔 , 牛 摊位 ,

我们占用了一些最好的羊圈和牛栏，

[ænd; ənd] [hen] [ruːst] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [faɪv] - [wiːk] [steɪ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['riːəli]
and hen roosts in town and during our five - week stay we became really
和 母鸡 栖息地 在 镇 和 期间 我们的 五 - 星期 停留 我们 成为 真的
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] .
comfortable inhabitants .
舒服的 居民 .

镇上有很多母鸡栖息的地方，在我们五周的逗留期间，我们很快就适应了这里的生活。

- [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [haɪ] [skuːl] ,
Zouafques proved to be a sort of military high school ,
- 已证实 到 是 一个 种类 的 军队 高的 学校 ,

祖阿夫克中学实际上是一所军事化高中。

[weə(r)] [wiː; wi] ['pɒlɪʃt] ['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tæktɪks] .
where we polished our elementary knowledge of tactics .
在哪里 我们 抛光 我们的 初级 知识 的 策略 .

在那里，我们巩固了基本的战术知识。

['aʊə(r)] " [ˌnɒn'kɒm] " [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [skuːlz] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , ['snaɪpɪŋ] , ['mʌskɪtri]
Our " noncoms " were sent to specialized schools in scouting , sniping , musketry
我们的 " 非公司 " 是 发送 到 专门 学校 在 侦察 , 狙击 , 火枪
, [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪflz] , [ɡrə'neɪdz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['tæktɪks] .
, automatic rifles , grenades , and infantry tactics .
, 自动的 步枪 , 手榴弹 , 和 步兵 策略 .

我们的“士官”被送往专门学校学习侦察、狙击、滑膛枪、自动步枪、手榴弹和步兵战术。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['brɪtɪʃ]
The instruction , as well as the food and equipment , was distinctly British
这 操作说明 , 作为 出色地 作为 这 食物 和 设备 , 曾是 明显地 英国
.
.
.

教学内容、食物和设备都具有鲜明的英式特色。

[faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][nekst][step] [trentʃ] - [wɔːd] .
Five weeks of this work and we took our next step trench - ward .
五 周 的 这 工作 和 我们 采取 我们的 下一个 步 沟 - 病房 .

经过五周的努力，我们向战壕方向迈出了下一步。

['haɪkɪŋ] [frɒm; frəm] - [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 13th , [wiː; wi] [ɪn'treɪnd] [ə; eɪ][lɑː]
Hiking from Zouafques at 1 . 30 A . M . , May 13th , we entrained a la
远足 从 - 在 1 . - 一个 . M . , 可能 13th , 我们 被卷入 一个 拉
[ʃə'voʊ] [æt; ət] - .
chevaux at Audruicq .
马 在 - .

5 月 13 日凌晨 1 点 30 分，我们从祖阿夫克出发徒步旅行，在奥德鲁伊克乘坐马车。

[ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] ['vaɪə] ['kæleɪ] , [bʊ'lɔɪn] , - , [ænd; ənd] - [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
A day's journey via Calais , Boulogne , Etaps , and Doullens brought us to
一个 天 旅行 通过 加莱 , 布洛涅 , - , 和 - 带来 我们 到
- , [ɪn] ['flɑːndəz] .
Mondrecourt , in Flanders .
- , 在 弗兰德斯 .

经过一天的旅程，途经加莱、布洛涅、埃塔普和杜朗，我们到达了佛兰德斯的蒙德雷库尔。

[ðen] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [haɪk] [θruː] [pɑːz][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
Then an almost heartbreaking hike thru Pas to the war - worn village of Couin
然后 一个 几乎 令人心碎 远足 通过 帕斯 到 这 战争 - 磨损 村庄 的 -
.
.
.

然后，我们徒步穿越帕斯，前往饱受战争蹂躏的库安村，这是一段令人心碎的旅程。

['aʊə(r)][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [məʊst] [kəm'pliːt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd]
Our assimilation by the British forces became most complete when we found
我们的 同化 经过 这 英国 力量 成为 最多 完全的 什么时候 我们 成立
[ɑː'selvz] [bri'geid] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzi'liə] [ɒv; əv][ðə; ði] 125th
ourselves brigaded with a battalion of the Lancashire Fusileers of the 125th
我们自己 旅团 和 一个 营 的 这 兰开夏郡 燧发枪兵 的 这 125th
['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] .
British Brigade .
英国 旅 .

当我们发现自己与英国第 125 旅的兰开夏燧发枪团的一个营组成一个旅时，我们被英国军队完全同化了。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['æmɪənz][ænd; ənd]
Our position was in reserve of the British lines north of Amiens and
我们的 位置 曾是 在 预订 的 这 英国 线条 北 的 亚眠 和
[ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['ærəs] .
southwest of Arras .
西南 的 阿拉斯 .

我们的阵地位于亚眠以北、阿拉斯西南的英军防线后方。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [wiːks] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
Here another five weeks of training gave us the right to work alone .
这里 其他 五 周 的 训练 给予 我们 这 正确的 到 工作 独自的 .

在这里，经过五周的培训，我们获得了独立工作的权利。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] ['treɪdɪd] ['raɪflz] , [rɪ'triːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [gʌnz] ,
Once again we traded rifles , retrieving our American guns ,
一次 再次 我们 交易 步枪 ， 检索 我们的 美国人 枪支 ，

我们再次交换了步枪，取回了我们的美国枪支。

[ænd; ənd] [ɒn] [dʒuːn] 6th [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [mɑːtʃ] .
and on June 6th we started on a three - day march .
和 在 六月 6th 我们 开始 在 一个 三 - 天 行进 .

6月6日，我们开始了为期三天的行军。

[θruː] - , - , ['eɪli] [ˌel'iː] - [həʊt] ['kloʊʃər] , [tuː; tə] [pɒnt] ['rɛmi] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'treɪnd] .
Thru Gézaincourt , Bernaville , Ailly le - Haut Clocher , to Pont Remy , where we entrained .
通过 - ， - ， 艾莉 勒 - 上 钟形罩 ， 到 庞特 雷米 ， 在哪里 我们 被卷入 .

途经热赞库尔、贝尔纳维尔、艾利勒奥克洛谢，到达蓬雷米，我们在那里乘火车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[vəʊʒiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] — [dʒuːn] 11th [tuː; tə] ['ɔːgəst] 7th
Vosges and the Lorraine — June 11th to August 7th
孚日山脉 和 这 洛林 — 六月 11th 到 八月 7th

孚日山脉和洛林地区——6月11日至8月7日

[tuː] [deɪz] [baɪ] [reɪl] , ['vaɪə] ['æmɪənz] , [vɛə'sai] , [bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] , [ænd; ənd] ['nænsi] ,
Two days by rail , via Amiens , Versailles , Bar - le - Duc , and Nancy ,
二 天 经过 轨 ， 通过 亚眠 ， 凡尔赛 ， 酒吧 - 勒 - 杜克 ， 和 南希 ，

乘坐火车两天，途经亚眠、凡尔赛、巴勒迪克和南锡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌdiː'trein] [ɒn] [dʒuːn] 11th [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [vəʊʒiz] .
and we detrained on June 11th at Thaon , in the Vosges .
和 我们 下车 在 六月 11th 在 - ， 在 这 孚日山脉 .

6月11日，我们在孚日山脉的塔翁下了火车。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [haɪk] , [wɪð] [stɒps] [æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] , - , [ænd; ənd] ['meɪˌnɪl] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ænd; ənd] ['bækərɑː] ,
Then an intermittent hike , with stops at Longchamps , Destord , and Menil , passing thru Rambervillers and Baccarat ,
然后 一个 间歇性的 远足 ， 和 停止 在 珑骧 ， - ， 和 梅尼尔 ， 通过 通过 - 和 百家乐 ，

然后是一段间歇性的徒步旅行，途中会在 Longchamps、Destord 和 Menil 停留，穿过 Rambervillers 和 Baccarat。

[tuː; tə] - , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː'reɪn] .
to Vacqueville , in the Lorraine .
到 - ， 在 这 洛林 .

前往洛林地区的瓦克维尔。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ruːt] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪksti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] .
A stirring incident occurred en route when we passed the boys of the old Sixty - Ninth New York Regiment .
一个 搅拌 事件 发生 英文 路线 什么时候 我们 通过了 这 男孩们 的 这 老的 六十 - 第九 新的 约克 团 .

途中我们遇到了老纽约第六十九团的士兵，发生了一件激动人心的事。

['brʊklɪn] [heild] ['brʊklɪn] ; ['hɑːləm] [kɔːld] [tuː; tə] ['hɑːləm] ; [brɒŋks] [met] [brɒŋks] .
Brooklyn hailed Brooklyn ; Harlem called to Harlem ; Bronx met Bronx .
布鲁克林 赞誉 布鲁克林 ； 哈莱姆区 称为 到 哈莱姆区 ； 布朗克斯 遇见 布朗克斯 .

布鲁克林向布鲁克林致敬；哈莱姆呼唤哈莱姆；布朗克斯遇见布朗克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['vetərən] ['sɪksti] - [naɪnθ] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
It was a breath of home to the already veteran Sixty - Ninth and more
它 曾是 一个 气息 的 家 到 这 已经 老将 六十 - 第九 和 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
than a cheering welcome to us .
比 一个 欢呼 欢迎 到 我们 .

对于经验丰富的第六十九团来说，这无疑是一股回家的温暖；而对我们来说，这更是一份热烈的欢迎。

[wiː; wi] [ʃeəd] - [wɪð] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 42d "
We shared Vacqueville with a battalion of the Alabama regiment of the 42d "
我们 共享 - 和 一个 营 的 这 阿拉巴马州 团 的 这 42d "
['reɪnbəʊ] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Rainbow " Division .
彩虹 " 分配 .

我们与第 42“彩虹”师阿拉巴马团的一个营一起驻扎在瓦克维尔。

[əd'vɑːns] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
Advance parties were sent into the lines to acquaint themselves with the
进步 各方 是 发送 进入 这 线条 到 熟人 他们自己 和 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
position which we were to take over .
位置 哪个 我们 是 到 拿 超过 .

我们派出先遣队进入前线，熟悉我们将要接管的阵地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ɒn] [dʒuːn] 20th - 21st ,
And in the dead of night , on June 20th - 21st ,
和 在 这 死的 的 夜晚 , 在 六月 20th - 21st ,

在6月20日至21日的深夜，

['kʌmpəni] [biː] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
Company B took over that part of the line between Ancerviller and Badonviller
公司 B 采取 超过 那 部分 的 这 线 之间 - 和 -
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [piː] . [siː] . ([pəʊst] ['kɒməndænt])
designated as P . C . (post commandant)
指定的 作为 P . C . (邮政 指挥官)

B连接管了安瑟维勒和巴东维勒之间被指定为PC（哨所指挥官）的那段防线。

[hɑː'moʊ] [ænd; ənd] [piː] . [siː] . [ˌmɒntɹəʊ] .
Hameau and P . C . Montreux .
哈莫 和 P . C . 蒙特勒 .

Hameau 和 PC Montreux。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [plə'tuːn, plæ-] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The first and second platoons of our Company held a position in the
这 第一的 和 第二 排 的 我们的 公司 握住 一个 位置 在 这
[grænd] ['bɔɪz] ([bɪg] [wʊdz]) ,
Grand Bois (Big Woods) ,
盛大 布伊斯 (大的 伍兹) ,

我公司第一和第二排驻守在大森林（Grand Bois）中。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] - .
a section of forest southeast of Ancerviller .
一个 部分 的 森林 东南 的 - .

安瑟维勒东南部的一片森林。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [plə'tuːn, plæ-] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
The second and third platoons and Company headquarters occupied the
这 第二 和 第三 排 和 公司 总部 占领 这
['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] .
ruined village of St . Maurice .
毁坏 村庄 的 英石 . 莫里斯 .

第二排、第三排和连部占领了被毁的圣莫里斯村。

[ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn]
St . Maurice was a part of the line at this point and had been
英石 . 莫里斯 曾是 一个 部分 的 这 线 在 这 观点 和 有 到过
[səb'dʒektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['ʃelɪŋ] .
subjected at different times to severe shelling .
受 在 不同的 时代 到 严重 炮击 .

圣莫里斯当时是防线的一部分，曾多次遭受猛烈炮击。

['əʊnli] [beə(r)] ['skelətn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['eni] [nʊk] [ɔː(r)] ['kræni] [bɪ'twiːn]
Only bare skeletons of the buildings remained and any nook or cranny between
仅有的 裸 骷髅 的 这 建筑物 剩余 和 任何 角落 或者 裂缝 之间
['sekʃənz] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ruːf] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['ʃeltə(r)] .
sections of walls and under a bit of roof was used as shelter .
部分 的 墙壁 和 在下面 一个 少量 的 屋顶 曾是 用过的 作为 庇护所 .

建筑物只剩下光秃秃的骨架，墙壁之间的缝隙和屋顶下的空地都被用作了避难所。

[dɪ'zɜːtɪd] ['seləz] [hæd; həd] [biːn] ['bəʊlstəd] , [riːɪn'fɔːst] ,
Deserted cellars had been bolstered , reinforced ,
荒凉的 地窖 有 到过 加强 , 加强型 ,

废弃的地窖得到了加固和加固。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [ʃel] - [pruːf] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent]
and barricaded so that they would serve as shell - proof protection in the event
和 路障 所以 那 他们 会 服务 作为 壳 - 证明 保护 在 这 事件
[ɒv; əv] [ə'tæk] .
of attack .
的 攻击 .

并用路障加固，以便在遭受攻击时起到防弹保护作用。

[ðə; ði] [fɜːst] [gæs] [ə'tæk]
The First Gas Attack
这 第一的 气体 攻击

第一次毒气攻击

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['frɪtsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] ['bærɑːʒ] [ɒn] ['eni] ['sekʃ(ə)n]
It was usually Fritz's intention to place a harassing barrage on any section
它 曾是 通常 弗里茨的 意图 到 地方 一个 骚扰 弹幕 在 任何 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪd] .
of the line where he knew that a relief was being effected .
的 这 线 在哪里 他 知道 那 一个 宽慰 曾是 存在 受影响 .

弗里茨通常打算在他知道正在进行换防的任何一段防线上设置骚扰性炮火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] ['wɒtʃfl] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] .
But he was less watchful than usual when we went in .
但 他 曾是 较少的 警惕 比 通常 什么时候 我们 去 在 .

但我们进去的时候，他比平时放松了警惕。

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ] " [həʊ'tel] [diː] [bɑːn] " — ['ʃəʊɪŋ] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
U . S . Official Photo " Hotel de Barn " — Showing Barber Shop and Reading and
U . S . 官方的 照片 " 酒店 德 谷仓 " — 显示 理发师 店铺 和 阅读 和
['raɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz]
Writing Rooms
写作 房间

美国官方照片"巴恩酒店"——照片中可见理发店、阅览室和写作室

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'wəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The enemy awoke , however , three days later , on the morning of Monday ,
这 敌人 醒来 , 然而 , 三 天 之后 , 在 这 早晨 的 周一 ,
[dʒuːn] 24th ,
June 24th ,
六月 24th ,

然而，敌人在三天后的6月24日星期一早上醒了过来。

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['aʊtpoʊsts] .
and attacked our regimental outposts .
和 遭到攻击 我们的 团级 前哨站 .

并袭击了我军的团部哨所。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'vent] ['eni] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði][plə'tuːn, plæ-]
In order to effectively prevent any assistance being rendered by the platoons
在 命令 到 有效地 防止 任何 协助 存在 渲染 经过 这 排
[st'eɪʃənd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] ,
stationed in St . Maurice ,
驻 在 英石 . 莫里斯 ,

为了有效阻止驻扎在圣莫里斯的各排提供任何援助，

[ə; eɪ] ['hevi] ['bærɑːʒ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] .
a heavy barrage was laid on the town beginning at 3 : 30 A . M .
一个 重的 弹幕 曾是 铺设 在 这 镇 开始 在 3 : - 一个 . M .

凌晨3点30分开始，对该镇实施了猛烈的炮火轰炸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel]
During the early part of the shell
期间 这 早期的 部分 的 这 壳

在贝壳的早期阶段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][juːz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [iː] . - [es] ([haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz]) , [wɪð] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]
ing the continual use of H . E . ' s (high explosive shells) , with an occasional
ing 这 持续的 使用 的 H . E . - s (高的 爆炸物 贝壳) , 和 一个 偶然
[gæs] [ʃel] ,
gas shell ,
气体 壳 ,

持续使用高爆弹，偶尔也使用毒气弹，

[sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men][nɒt]['əʊnli] [pen] [ɪn][ðeə(r)] [bɒm] - [pruːf] ['seləz] ,
served to keep the men not only penned in their bomb - proof cellars ,
服务 到 保持 这 男人 不是 仅有的 撰写 在 他们的 炸弹 - 证明 地窖 ,

这样做不仅是为了将这些人困在防弹地窖里，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fɔːst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ɒv; əv][gæs][mɑːsks] .
but also forced the continued use of gas masks .
但 还 强制 这 持续 使用 的 气体 面具 .

但也迫使人们继续使用防毒面具。

['grædʒuəli] [ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . - [es][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [gæs] [ʃelz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz]
Gradually the H . E . ' s were interspersed with gas shells until a point was
逐步地 这 H . E . - s 是 穿插 和 气体 贝壳 直到 一个 观点 曾是
[riːtʃt] [weə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][gæs] [ʃelz] [ðæn; ðən] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
reached where far more gas shells than high explosives fell into the town ,
达到 在哪里 远的 更多的 气体 贝壳 比 高的 爆炸物 跌倒 进入 这 镇 ,

渐渐地，高爆弹与毒气弹交错投放，直到毒气弹的数量远远超过高爆弹，最终落入城镇的毒气弹数量远超高爆弹。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] ['fɒzdʒiːn] , ['mʌstəd] , [ænd; ənd] ['lækrɪmətəri] ['gæsɪz]
resulting in a heavy blanket of phosgene , mustard , and lachrymatory gases
结果 在 一个 重的 毯子 的 光气 , 芥末 , 和 催泪的 气体
['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
settling over the position .
安顿 超过 这 位置 .

结果导致大量光气、芥子气和催泪气体笼罩了该位置。

[ðə; ði] ['bærɑːʒ] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ʌn'tɪl] [sɪks] :
The barrage did not lift until 6 :
这 弹幕 做过 不是 举起 直到 6 :

炮火直到6点才停止：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [plə'tuːn, plæ-] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
00 A . M . and when it did the platoons were forced to take a
- 一个 . M . 和 什么时候 它 做过 这 排 是 强制 到 拿 一个
[dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
defensive position to guard against any possible success of the enemy .
防守 位置 到 警卫 反对 任何 可能的 成功 的 这 敌人 .

凌晨 00 点，战斗爆发，各排被迫采取防御阵地，以防敌人取得任何可能的胜利。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
During the night before the attack ,
期间 这 夜晚 前 这 攻击 ,

袭击发生前一晚，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [trentʃ] [dɪ'fens] .
the men had been digging until a late hour on a system of trench defense .
这 男人 有 到过 挖掘 直到 一个 晚的 小时 在 一个 系统 的 沟 防御 .

工人们一直挖掘战壕防御系统，直到深夜。

[ðɪs] [in'teil] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪtʃ] ,
This entailed a lack of sleep which ,
这 包含 一个 缺少 的 睡觉 哪个 ,

这导致睡眠不足，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)]
together with the continued wearing of the gas mask and the exposure
一起 和 这 持续 穿着 的 这 气体 面具 和 这 接触
[ɪn'djʊəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bærɑːʒ] ,
endured immediately after the barrage ,
忍受 立即地 后 这 弹幕 ,

再加上持续佩戴防毒面具以及炮击后立即遭受的暴露，

['wiːkənd] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['vɪktɪms]
weakened their resistance to such an extent as to make them easy victims
减弱 他们的 反抗 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 他们 简单的 受害者
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] .
to the poisonous gases .
到 这 有毒 气体 .

削弱了他们的抵抗力，使他们很容易受到毒气的侵害。

['sev(ə)nti] - [naɪn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Seventy - nine men were forced to the hospital by the effects of the
七十 - 九 男人 是 强制 到 这 医院 经过 这 效果 的 这
[kəm'baɪnd] ['fɒzdʒiːn] [ænd; ənd] ['mʌstəd] .
combined phosgene and mustard .
合并 光气 和 芥末 .

79名男子因光气和芥子气的混合作用而被迫入院治疗。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [mes] ['sɑːdʒənts] , [ɔːl] [bʌt; bət]
Among them were our first sergeant , supply and mess sergeants , all but
之中 他们 是 我们的 第一的 军士 , 供应 和 混乱 中士 , 全部 但
[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kʊks] ,
one of our cooks ,
一 的 我们的 厨师 ,

其中包括我们的一级军士长、后勤军士长和伙食军士长，以及除一人之外的所有炊事员。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [mə'kænɪks] , [wɪtʃ] [left] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪdɪdli] ['krɪp(ə)ld] .
and both mechanics , which left us decidedly crippled .
和 两个都 机械学 , 哪个 左边 我们 绝对地 残疾的 .

两位机械师都出了问题，这让我们彻底瘫痪了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɒz; wəz] ['diːpənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [kʊk] [dʒɔːdʒ]
The shadow of our losses was deepened when we heard that Cook George
这 阴影 的 我们的 损失 曾是 加深 什么时候 我们 听到 那 厨师 乔治

['ælbərts] , ['ɔːlweɪz] ['pɒpjələ(r)] ,
Alberts , always popular ,
阿尔伯特 , 总是 受欢迎的 ,

当我们听到一直很受欢迎的厨师乔治·阿尔伯茨去世的消息时，我们失去亲人的悲痛更加深重了。

[hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] [gæs] [ɪn'heɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['brekfəst] [ɪn]
had died from gas inhaled while trying to prepare the company breakfast in
有 死亡 从 气体 吸入 尽管 尝试 到 准备 这 公司 早餐 在

[ə; eɪ] [gæs] - [fɪld] ['kɪtʃɪn] .
a gas - filled kitchen .
一个 气体 - 已填 厨房 .

他在充满煤气的厨房里准备公司早餐时吸入煤气身亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [lɒs] [baɪ] [deθ] .
He was our first loss by death .
他 曾是 我们的 第一的 损失 经过 死亡 .

他是我们家第一个因去世而失去的人。

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ]
U . S . Official Photo
U . S . 官方的 照片

美国官方照片

[ʃel] - [pruːf] ['dʌgaʊt] — [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs]
Shell - Proof Dugout — A Shelter in St . Maurice
壳 - 证明 独木舟 — 一个 庇护所 在 英石 . 莫里斯

防弹掩体——圣莫里斯的一个避难所

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜːk] ['ʃəʊldəd] [baɪ] [ðəʊz]
An immediate result of our losses was the extra work shouldered by those
一个 即时 结果 的 我们的 损失 曾是 这 额外的 工作 肩部 经过 那些

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪ'fekts] .
who had escaped any of the serious effects .
WHO 有 逃脱 任何 的 这 严肃的 效果 .

我们的损失直接导致那些未受严重影响的人承担了额外的工作。

[ðə; ði] [men] [left] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['kɒnstənt] [gɑːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]
The men left in St . Maurice remained on constant guard until the Company was
这 男人 左边 在 英石 . 莫里斯 剩余 在 持续的 警卫 直到 这 公司 曾是

[rɪ'liːvd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
relieved several days later .
松了口气 一些 天 之后 .

留在圣莫里斯的士兵们一直坚守岗位，直到几天后连队被替换下来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rest] ['pɪəriəd] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
During the short rest period that followed ,
期间 这 短的 休息 时期 那 随后 ,

在随后的短暂休息期间，

[ə; eɪ][riˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][əˈɡen] [ˈentəd]
a reorganization of the Company was accomplished and we again entered
一个 重组 的 这 公司 曾是 完成 和 我们 再次 进入
[ðə; ði][laɪnz][ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
the lines in July ,
这 线条 在 七月 ,

公司重组完成，我们于7月再次进入生产线。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][piː] . [siː] . - [es] [hɑːˈmoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɒntɹəʊ] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
taking over P . C . ' s Hameau and Montreux , as before .
采取 超过 P . C . - s 哈莫 和 蒙特勒 , 作为 前 .

接管 PC 的 Hameau 和 Montreux，就像以前一样。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [reɪd]
The Daylight Raid
这 日光 袭击

白天突袭

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 21st , [ə; eɪ][pəˈtrəʊl][ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [tuː] [men][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] ,
On Sunday , July 21st , a patrol of fifty - two men from our Company ,
在 星期日 , 七月 21st , 一个 巡逻 的 五十 - 二 男人 从 我们的 公司 ,

7月21日星期日，我公司派出52名士兵巡逻，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ˈmedɪk(ə)l][fɜːst] - [eɪd][men] ,
accompanied by two medical first - aid men ,
伴随 经过 二 医疗的 第一的 - 援助 男人 ,

由两名医护人员陪同，

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɒn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [tuː] - [ˈθɜːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
engaged in a raid on the German trenches at two - thirty in the afternoon .
已订婚的 在 一个 袭击 在 这 德语 战壕 在 二 - 三十 在 这 下午 .

下午两点半，对德军战壕发动了一次突袭。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ədˈvɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l]
The party advanced on the enemy lines in single
这 派对 先进的 在 这 敌人 线条 在 单身的

该部队以单兵作战的方式向敌军阵地推进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[faɪl] , [dɪˈvaɪdɪd][ɪn][fɔː(r)] [ɡruːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈspektɪvli] [kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈsɑːdʒənt] [tɒd] ,
file , divided in four groups which were respectively commanded by Sergeant Todd ,
文件 , 分割 在 四 团体 哪个 是 分别 命令 经过 军士 托德 ,
[ˈkæptɪn] [ˈbærit] ,
Captain Barrett ,
队长 巴雷特 ,

文件分为四组，分别由托德中士、巴雷特上尉指挥，

[ˈsɑːdʒənt] - [ænd; ənd] [lefˈtenənt] - .
Sergeant Bromback and Lieutenant Mohlke .
军士 - 和 中尉 - .

布罗姆巴克中士和莫尔克中尉。

[ðə; ði] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [reɪd][ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ]
The intent was to surprise the enemy with a daylight raid and thereby
这 意图 曾是 到 惊喜 这 敌人 和 一个 日光 袭击 和 从而
[əbˈteɪn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
obtain information thru capture and observation .
获得 信息 通过 捕获 和 观察 .

其目的是在白天对敌人进行突袭，从而通过俘虏和观察获取情报。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [θruː] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][baɪ] [tʃɑːns] ,
But either thru knowledge or by chance ,
但 任何一个 通过 知识 或者 经过 机会 ,

但无论是通过知识还是偶然，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]
the Germans had prepared against this maneuver and the surprise was
这 德国人 有 准备 反对 这 演习 和 这 惊喜 曾是
[rɪ'vɜːst] .
reversed .
反转 .

德国人早已预料到这一战术，结果反被扭转了局面。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][pə'trəʊl][wɒz; wəz] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːʃəli]
Waiting until our patrol was fairly within their lines , and then partially
等待 直到 我们的 巡逻 曾是 相当 之内 他们的 线条 , 和 然后 部分
[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
surrounding them ,
周围 他们 ,

等到我们的巡逻队基本进入他们的防线后，再对他们进行部分包围。

[ðə; ði] ['enəmi] ['sentəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [men] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['raɪflz] , [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
the enemy centered upon our men a deadly fire of rifles , machine guns ,
这 敌人 居中 之上 我们的 男人 一个 致命 火 的 步枪 , 机器 枪支 ,
[ænd; ənd] [grə'neɪdz] .
and grenades .
和 手榴弹 .

敌人集中火力，用步枪、机枪和手榴弹猛烈攻击我方人员。

[ðə; ði] ['reidəz] [fɔːt] ['væliəntli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] .
The raiders fought valiantly in return but were outnumbered four to one .
这 袭击者 战斗 英勇地 在 返回 但 是 寡不敌众 四 到 一 .

袭击者们英勇抵抗，但寡不敌众，寡不敌众，只有对方的四分之一。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] ['faɪtɪŋ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['bærit] , [leɪ]
After an hour's fighting , seventeen of our party , including Captain Barrett , lay
后 一个 小时 斗争 , 十七 的 我们的 派对 , 包括 队长 巴雷特 , 躺
[ded] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
dead , and sixteen were captured .
死的 , 和 十六 是 捕获 .

经过一个小时的战斗，我们队伍中有十七人阵亡，其中包括巴雷特上尉，另有十六人被俘。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [huː] [rɪ'tɜːnd] , [ˌθɜː'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
Of the twenty - one who returned , thirteen were wounded .
的 这 二十 - 一 WHO 返回 , 十三 是 受伤 .

返回的21人中，有13人受伤。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [tuː] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt]
We were informed by two German prisoners captured a few days later that
我们 是 知情的 经过 二 德语 囚犯 捕获 一个 很少 天 之后 那
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʒɜːmənz][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
seventeen Germans had been killed .
十七 德国人 有 到过 被杀 .

几天后，我们从两名被俘的德国战俘那里得知，有十七名德国人被杀。

[ðə; ði] [lɒs] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪlaɪt] [reɪd] [ə'keɪʒnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒment] ,
The loss sustained in this daylight raid occasioned considerable comment ,
这 损失 持续 在 这 日光 袭击 引发 大量 评论 ,

这次白日突袭造成的损失引起了广泛关注。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bærit] [hæd; həd] [ˌmɪs'riːd]
chiefly because it was generally believed that Captain Barrett had misread
主要 因为 它 曾是 一般来说 相信 那 队长 巴雷特 有 误解
[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
his orders ,
他的 订单 ,

主要原因是人们普遍认为巴雷特上尉误解了他的命令。

— [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['riːəli] [riːd] [ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn'sted] [ɒv; əv]
— that the time for action had really read 2 : 30 A . M . instead of
— 那 这 时间 为了 行动 有 真的 读 2 : - 一个 . M . 反而 的
[ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] .
2 : 30 P . M .
2 : - P . M .

——实际行动时间应该是凌晨2点30分，而不是下午2点30分。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'truː] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] ,
This , however , is quite untrue , inasmuch as all the Company officers ,
这 , 然而 , 是 相当 不属实 , 因此 作为 全部 这 公司 警官 ,

然而，这完全是无稽之谈，因为公司所有高管，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [klɑːk] , [wɜː(r); wə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð]
as well as the supply sergeant and company clerk , were conversant with
作为 出色地 作为 这 供应 军士 和 公司 职员 , 是 熟人 和
[ðə; ði] ['ɔːdərs] .
the orders .
这 订单 .

军需士官和连队文书也都熟悉这些命令。

['kæptɪn] ['bærɪts] [ɪ'miːdiət] [bə'tæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [sju'piəriəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]
Captain Barrett's immediate battalion and regimental superiors were present
队长 巴雷特 即时 营 和 团级 上级 是 展示
[æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zest] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
at or near the time of action and possessed full knowledge of the entire
在 或者 靠近 这 时间 的 行动 和 拥有 满的 知识 的 这 全部的
[plæn] .
plan .
计划 .

巴雷特上尉的直接营级和团级上级在行动发生时或附近，对整个计划了如指掌。

[ðə; ði] ['bækərɑː] ['sektə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['bɔɪz]
The Baccarat Sector , Showing St . Maurice and the Grand Bois
这 百家乐 行业 , 显示 英石 . 莫里斯 和 这 盛大 布伊斯

百家乐区，展示圣莫里斯和格兰德布瓦

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
The defeat was caused solely by the lack of the intended element of surprise
这 击败 曾是 导致 仅 经过 这 缺少 的 这 故意的 元素 的 惊喜
.
:
.

失败的唯一原因是未能达到预期的出其不意的效果。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
Whether or not the enemy had possession of our plans , and if they
无论 或者 不是 这 敌人 有 拥有 的 我们的 计划 , 和 如果 他们
[hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] ,
had possession ,
有 拥有 ,

无论敌人是否掌握了我们的计划，如果他们掌握了，

[haʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .
how they obtained it , is something we shall never know .
如何 他们 获得 它 , 是 某物 我们 将 绝不 知道 .

他们是如何得到它的，我们永远不得而知。

[ə; eɪ] ['telɪɡræm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
A telegram was received by the Divisional Commander from General
一个 电报 曾是 已收到 经过 这 部门 指挥官 从 一般的
[ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd]
Headquarters to the effect that the entire action had been investigated and
总部 到 这 影响 那 这 全部的 行动 有 到过 调查 和
[faʊnd] ['kredɪtəbl] .
found creditable .
成立 可信赖的 .

师长收到总司令部发来的电报，称整个行动已经过调查，并被认定为可信。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪd] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The casualties suffered from the raid , together with those resulting from the
这 伤亡 遭受 从 这 袭击 , 一起 和 那些 结果 从 这
[ɡæs] [ə'tæk] [ɒv; əv][dʒuːn] 24th ,
gas attack of June 24th ,
气体 攻击 的 六月 24th ,

这次袭击造成的伤亡，加上6月24日毒气袭击造成的伤亡，

[səʊ] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd]
so depleted the Company as to make an immediate relief imperative and
所以 耗尽 这 公司 作为 到 制作 一个 即时 宽慰 至关重要的 和
[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['kʌmpəni] [el] [tʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['sektə(r)] .
that same night Company L took over our sector .
那 相同的 夜晚 公司 L 采取 超过 我们的 行业 .

公司因此元气大伤，必须立即采取措施进行救助，当晚 L 公司就接管了我们的行业。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [riˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði][men]
A subsequent reorganization of the entire regiment distributed the men
一个 随后的 重组 的 这 全部的 团 分布式 这 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [streŋθ] .
of the various companies so that all would have an equal strength .
的 这 各种各样的 公司 所以 那 全部 会 有 一个 平等的 力量 .

随后对整个团进行了重组，重新分配了各个连队的士兵，使各连队兵力均衡。

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses]
Our numbers were so few that we lost none of our men in this process
我们的 数字 是 所以 很少 那 我们 丢失的没有任何 的 我们的 男人 在 这 过程
[bʌt; bət] [ɪn'sted] [rɪ'siːvd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz]
but instead received increases not only from many of the other companies
但 反而 已收到 增加 不是 仅有的 从 许多 的 这 其他 公司
,
,
,

由于我们人手非常少，所以在这个过程中我们没有损失任何人，反而不仅从其他许多公司获得了加薪。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] 76th [njuː] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
but also from the 76th New England Division .
但 还 从 这 76th 新的 英格兰 分配 .

但也来自第 76 新英格兰师。

[æz; əz]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ,
As tribute to those men whom we had lost ,
作为 贡 到 那些 男人 谁 我们 有 丢失的 ,

谨以此文缅怀我们逝去的战友们，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [biː] [mæs] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [æt; ət] [wɪtʃ]
a Company B mass was held at the Catholic Church in Vacqueville at which
一个 公司 B 大量的 曾是 握住 在 这 天主教 教会 在 - 在 哪个

B连在瓦克维尔天主教堂举行了一场弥撒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tʃæplɪn] ['fɑːðə(r)] [wɔːlʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ə'fɪʃieɪt] .
Chaplain Father Walsh of our battalion officiated .
牧师 父亲 沃尔什 的 我们的 营 裁判 .

我们营的随军牧师沃尔什神父主持了仪式。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
The entire strength of the Company was present .
这 全部的 力量 的 这 公司 曾是 展示 .

公司全部实力都派出了。

[ə'nʌðə(r)] [rest] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ʌp] [frʌnt] ,
Another rest and another turn up front ,
其他 休息 和 其他 转动 向上 正面 ，

又一次休息，然后再次轮换上场。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] 37th [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ken'tʌki] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
after which the entire division was relieved by the 37th Ohio and Kentucky Division .
后 哪个 这 全部的 分配 曾是 松了口气 经过 这 37th 俄亥俄州 和 肯塔基州 分配 .

之后，整个师由俄亥俄州和肯塔基州第37师接替。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [vəʊʒiz] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] - .
Once again we crossed the Vosges , halting for three days at Seranville .
一次 再次 我们 交叉 这 孚日山脉 ， 停止 为了 三 天 在 - .

我们再次穿越孚日山脉，在塞朗维尔停留了三天。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ,
Leaving there ,
离开 那里 ，

离开那里后，

[wiː; wi] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'reɪ] [diː] ['ʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪn'treɪnd] [æt; ət] ['ʃɑːrmz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
we bivouaced for a night in the Forêt de Charmes and entrained at Charmes next morning ,
我们 露营 为了 一个 夜晚 在 这 森林 德 魅力 和 被卷入 在 魅力 下一个 早晨 ，

我们在沙尔姆森林露营了一晚，第二天早上乘火车从沙尔姆出发。

['ɔːgəst] 7th , [æt; ət] [dɔːn] .
August 7th , at dawn .
八月 7th ， 在 黎明 .

8月7日，黎明。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɛsəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ein]
The Advance from the Vesle to the Aisne
这 进步 从 这 韦斯勒 到 这 埃纳

从韦斯勒河到埃纳河的进军

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vɛsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ein] — [ˈɔːgəst] 10th [tuː; tə][sepˈtembə(r)] 15th
From the Vesle to the Aisne — August 10th to September 15th
从 这 韦斯勒 到 这 埃纳 — 八月 10th 到 九月 15th

从韦斯勒河到埃纳河——8月10日至9月15日

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɔːgəst] 10th ,
Two days later , August 10th ,
二 天 之后 , 八月 10th ,

两天后，8月10日，

[wiː; wi] [tʊk] [ˈtrænspɔːt] [ɒn][æn; ən] [ɪˈmens] [treɪn] [ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] [trʌks] — " [ˈlɒrɪz] " [wiː; wi] [kɔːld]
we took transport on an immense train of motor trucks — " lorries " we called
我们 采取 运输 在 一个 巨大 火车 的 发动机 卡车 — " 货车 " 我们 称为
[ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
them , after the English .
他们 , 后 这 英语 .

我们乘坐一列巨大的汽车列车——我们像英国人一样称它们为“货车”——来运输。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈɪndəʊ] - [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ] .
They were driven by Indo - Chinese serving under the French .
他们 是 驱动 经过 印尼 - 中国人 服务 在下面 这 法语 .

他们是受法国统治的印度支那人驱赶的。

[ˈɑːftə(r)][naɪn] [kræmpt] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊəz] — [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ˈʃætəʊ] - [tiˈɛri] —
After nine cramped but interesting hours — we passed thru Chateau - Thierry —
后 九 狭窄 但 有趣的 小时 — 我们 通过了 通过 城堡 - 蒂埃里 —
[ˈaʊə(r)][trɪp] [endid] [æt; ət] [fɪə] [ɪn] .
our trip ended at Fere en Tardenois .
我们的 旅行 结束 在 费雷 英文 塔德诺伊斯 .

经过九个小时的拥挤但有趣的旅程——我们途经了蒂埃里堡——我们的旅程在费尔昂塔尔德努瓦结束。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]
For three days we camped in a small wood and then we moved to a
为了 三 天 我们 露营 在 一个 小的 木头 和 然后 我们 已搬 到 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] - .
position supporting the attack on Fismes .
位置 支持 这 攻击 在 - .

我们在小树林里露营了三天，然后转移到支援对菲斯梅斯进攻的阵地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz][diː][lɑː] - , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːˈreɪ][diː] [ˈnɛzl] .
We were stationed in the Bois de la Pissotti , adjoining the Forêt de Nesle .
我们 是 驻 在 这 布伊斯 德 拉 - , 相邻的 这 森林 德 尼斯勒 .

我们驻扎在皮索蒂森林，毗邻内勒森林。

[waɪl] [ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈdɪgɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] [ˈtrentʃɪz] [nɪə(r)]
While there we were engaged in digging a series of reserve trenches near
尽管 那里 我们 是 已订婚的 在 挖掘 一个 系列 的 预订 战壕 靠近
[mɒnt] - [sɜːr] - [kʊrˈvɪl] .
Mont - sur - Courville .
蒙特 - 苏尔 - 库维尔 .

在那里，我们参与了在库尔维尔山附近挖掘一系列后备战壕的工作。

[ɒn] [ˈɔːgəst] 28th [ðə; ði] [bəˈtæliən] [muːvd] [əˈraʊnd] - - - [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [iːst]
On August 28th the battalion moved around Chéry - Chartreuve to a position east
在 八月 28th 这 营 已搬 大约 - - - 到 一个 位置 东方
[ɒv; əv][ˌelˈiː][preɪ] [fɑːm] .
of Le Prés Farm .
的 乐 近 农场 .

8 月 28 日，该营绕过谢里-沙特勒夫，到达勒普雷农场以东的位置。

[sep'tembə(r)] 1st
September 1st
九月 1st

9月1日

[wiː; wi] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [vɛsəl] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [bə'tæliən] ,
we again shifted , this time crossing the Vesle and relieving the Third Battalion ,
我们 再次 转移 , 这 时间 过境 这 韦斯勒 和 缓解 这 第三 营 ,
[dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [bəzɑːhɪz] .
just east of Bazoches .
只是 东方 的 巴佐切斯 .

我们再次转移阵地，这次渡过韦斯勒河，接替了巴佐切斯以东的第三营。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ri'pʌls] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] , [in'flikt] ['hevi] ['lɒsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
Here we repulsed a raiding party , inflicting heavy losses upon the enemy .
这里 我们 反感 一个 突袭 派对 , 造成 重的 损失 之上 这 敌人 .

我们在此击退了一支袭击队，给敌人造成了重大损失。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
We were then moved to a ravine , which gave us the opportunity of
我们 是 然后 已搬 到 一个 峡谷 , 哪个 给予 我们 这 机会 的
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [rest] .
taking a two - day rest .
采取 一个 二 - 天 休息 .

随后我们被转移到一条峡谷，这让我们有机会休息两天。

['aʊə(r)][nekst] [muːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv]['mɜːrvəl] ,
Our next move brought us to face with the enemy just south of Merval ,
我们的 下一个 移动 带来 我们 到 脸 和 这 敌人 只是 南 的 美人鱼 ,

我们的下一步行动使我们与敌人在梅尔瓦尔以南遭遇，

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [fiːld] ,
where we took a position in an exposed field ,
在哪里 我们 采取 一个 位置 在 一个 裸露 场地 ,

我们占据了一片开阔地带，

['aʊə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " [fʌŋk] [həʊlz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ]
our only protection being the individual " funk holes " which had been deserted by
我们的 仅有的 保护 存在 这 个人 " 放克 孔 " 哪个 有 到过 荒凉的 经过
[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːmən] [truːps] .
the retreating German troops .
这 撤退 德语 军队 .

我们唯一的防护措施是撤退的德军遗弃的那些个人“避难所”。

['ɑːftə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkli] [nəʊ] [fuːd] , [æt; ət][faɪv] :
After three days of little water and practically no food , at 5 :
后 三 天 的 小的 水 和 几乎 不 食物 , 在 5 :

在三天几乎没有水和食物的情况下，下午 5 点：

\- [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 8th — [stɪl] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] — [wiː; wi] [krɔːl]
30 on the afternoon of September 8th — still brilliant daylight — we crawled
\- 在 这 下午 的 九月 8th — 仍然 杰出的 日光 — 我们 爬行
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fʌŋk] [həʊlz] [ænd; ənd] ,
from our funk holes and ,
从 我们的 放克 孔 和 ,

9月8日下午30点——天色依然明亮——我们从阴暗的角落里爬了出来，

[iːtʃ] [skwɒd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɪn][fɔː'meɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] " [skwɒd] ['kɒləms] " ,
each squad in single file in formation known as " squad columns " ,
每个 队 在 单身的 文件 在 形成 已知 作为 " 队 列 " ,

每个小队排成单列队，队形称为“小队纵队”。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [əˈgenst] [ˈdʒɜːmən] [ɑːˈtɪləri] [ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði][laɪn] .
we advanced against German artillery in an effort to straighten the line .
我们 先进的 反对 德语 炮兵 在 一个 努力 到 拉直 这 线 .

我们向德军炮兵发起进攻，试图拉直战线。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ˈmɜːrvəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][æn; ən]
As we reached the outskirts of Merval we were subjected to an
作为 我们 达到 这 郊区 的 美人鱼 我们 是 受 到 一个
[ɪnˈtens] [ˈbærɑːʒ] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [iː] . - [es] ,
intense barrage of H . E . ' s ,
激烈的 弹幕 的 H . E . - s ,

当我们到达梅尔瓦尔郊外时，遭到了猛烈的高爆弹袭击。

[ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv] [ˈɪndʒəd] .
suffering the loss of four men killed and five injured .
痛苦 这 损失 的 四 男人 被杀 和 五 受伤 .

造成四人死亡，五人受伤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈaʊə(r)] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrˌgɑːn]
Our Path Thru the Argonne
我们的 小路 通过 这 阿贡

我们在阿尔贡森林的旅程

[nəʊ][geɪn][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɔːti] [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fʌŋk] - [həʊl]
No gain was made by this sortie and we drew back to our funk - hole
不 获得 曾是 制成 经过 这 出击 和 我们 画 后退 到 我们的 放克 - 洞
[pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈveləpmənts] .
position awaiting further developments .
位置 等待中 更远 发展 .

这次突袭没有取得任何进展，我们退回到隐蔽处，等待进一步的发展。

[ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] 14th , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbærɑːʒ] [leɪd] [daʊn] [baɪ]
Early on the morning of September 14th , supported by a barrage laid down by
早期的 在 这 早晨 的 九月 14th , 有 经过 一个 弹幕 铺设 向下 经过
[kəmˈbaɪnd] [əˈmerɪkən] ,
combined American ,
合并 美国人 ,

9月14日清晨，在美军联合部队布下的炮火支援下，

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ɑːˈtɪləri] ,
French , and Italian artillery ,
法语 , 和 意大利语 炮兵 ,

法国和意大利的炮兵

[wiː; wi] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈmɜːrvəl] .
we attacked the enemy position that lay on the far side of the Ravine Merval .
我们 遭到攻击 这 敌人 位置 那 躺 在 这 远的 边 的 这 峡谷 美人鱼 .

我们向位于梅尔瓦尔峡谷另一侧的敌军阵地发起进攻。

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [wɒz; wəz] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The advance was made down the side of the valley in the face of a
这 进步 曾是 制成 向下 这 边 的 这 谷 在 这 脸 的 一个
[ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈenəmi] [məˈʃiːn] [gʌnz] .
withering fire of enemy machine guns .
枯萎 火 的 敌人 机器 枪支 .

进攻队伍沿着山谷一侧向下推进，顶着敌军机枪的猛烈火力。

[ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] ['kæʒuəltiz] ,
Tho suffering heavy casualties ,
虽然 痛苦 重的 伤亡 ,

尽管伤亡惨重,

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [swɔ:m] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] [wɪð]
our progress was unchecked and we swarmed up the opposite slope with
我们的 进步 曾是 未经核实 和 我们 蜂拥而至 向上 这 对面的 坡 和
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgə(r)] .
undiminished vigor .
未减损 活力 .

我们的前进势头强劲，势头丝毫未减，我们蜂拥而上，冲向对面的山坡。

[səʊ] ['ræpɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['geɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] [flæŋks]
So rapid were our gains that we had to pause to allow our flanks
所以 迅速的 是 我们的 收益 那 我们 有 到 暂停 到 允许 我们的 侧翼
[tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
to catch up .
到 抓住 向上 .

我们的推进速度如此之快，以至于我们不得不停下来，让侧翼部队跟上。

['aʊə(r)] [θɜ:d] [plə'tu:n] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ns] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Our Third Platoon was so far ahead of the line of advance as to be
我们的 第三 排 曾是 所以 远的 前方 的 这 线 的 进步 作为 到 是
[mɪ'steɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] [frentʃ] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi]
mistaken by the commander of the cooperating French forces for a body
错误 经过 这 指挥官 的 这 合作 法语 力量 为了 一个 身体
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]
of the enemy and it required considerable persuasion to correct his
的 这 敌人 和 它 必需的 大量 劝说 到 正确的 他的
[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
misconception .
误解 .

我们的第三排远远领先于前进线，以至于合作的法国部队指挥官误以为我们是敌军，我们费了好大劲才让他纠正了这种误解。

[ðə; ði] [deɪz] [end] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [hɔ:d] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ein] ,
The day's end saw the German horde driven across the Aisne ,
这 天 结尾 锯 这 德语 部落 驱动 穿过 这 埃纳 ,

当天结束时，德军大军被驱赶过埃纳河。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əb'dʒektɪv] .
and we were well beyond our original objective .
和 我们 是 出色地 超过 我们的 原来的 客观的 .

我们远远超出了最初的目标。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [tru:] [tu:; tə] [fɔ:m] .
But we had advanced true to form .
但 我们 有 先进的 真的 到 形式 .

但我们还是按部就班地取得了进展。

['kɒmentɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['ju:nɪt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)]
Commenting on a previous attack made by another American unit , a French officer
评论 在 一个 以前的 攻击 制成 经过 其他 美国人 单元 , 一个 法语 官
[hæd; həd] [ri'mɑ:k] :
had remarked :
有 评论 :

一位法国军官在评论另一支美军部队此前发起的一次进攻时曾说过：

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
" The Americans , — they are fools .
" 这 美国人 , — 他们 是 傻瓜 .

"美国人——他们都是傻瓜。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [trentʃ] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [θriː] !
Tell them to take one trench , — and they take three !
告诉 他们 到 拿 一 沟 , — 和 他们 拿 三 !

告诉他们挖一条战壕，他们却挖了三条！

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] [wɪð] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [bʌt; bət]
" We had been operating on the line of the Vesle with several divisions but
" 我们 有 到过 操作 在 这 线 的 这 韦斯勒 和 一些 部门 但
[ðə; ði] 77th [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ein] .
the 77th was the only American division to drive its way to the Aisne .
这 77th 曾是 这 仅有的 美国人 分配 到 驾驶 它是 方式 到 这 埃纳 .

"我们曾有好几个师在韦斯勒河沿线作战，但第 77 师是唯一一个一路挺进到埃纳河的美国师。

['aʊə(r)]['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['njuːmərəs] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
Our gains were paid for with numerous casualties and when we
我们的 收益 是 有薪酬的 为了 和 很多的 伤亡 和 什么时候 我们
[rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔroʊli] ['welkəm] .
received our relief it was thoroly welcome .
已收到 我们的 宽慰 它 曾是 完全 欢迎 .

我们的胜利是以众多伤亡为代价的，当我们得到救援时，我们感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['lɒŋgɪst] [kən'sekjətɪv] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][wiː; wi]
It had been our longest consecutive stretch in the front line and we
它 有 到过 我们的 最长 连续的 拉紧 在 这 正面 线 和 我们
['sʌfəd] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['bæt(ə)l] ['lɒsɪz] [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
suffered not only from battle losses but we had also endured the utmost
遭受 不是 仅有的 从 战斗 损失 但 我们 有 还 忍受 这 极致
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .

这是我们在前线连续作战时间最长的一次，我们不仅遭受了战斗损失，还经历了极大的匮乏。

[ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] , ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃnz] ,
Short rations , little water , exposed positions ,
短的 口粮 , 小的 水 , 裸露 职位 ,

口粮短缺、缺水、处境危险

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃflnəs] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] ['aʊə(r)] [streŋθ]
and the constant necessity for watchfulness had undermined our strength
和 这 持续的 必要性 为了 警惕 有 被削弱 我们的 力量
[tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .
to an unusual degree .
到 一个 异常 程度 .

时刻保持警惕的必要性，已经严重削弱了我们的力量。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [fuːd]
We had been operating on the will to accomplish rather than on food
我们 有 到过 操作 在 这 将要 到 完成 相当 比 在 食物
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

我们一直以来都是靠意志力而不是食物和水来维持运转。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['juːnɪt] [rɪ'liːvd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv]
An Italian unit relieved our Company and we withdrew to a reserve
一个 意大利语 单元 松了口气 我们的 公司 和 我们 退出 到 一个 预订
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɛsəl] ['væli] ,
position in the Vesle Valley ,
位置 在 这 韦斯勒 谷 ,

一支意大利部队接替了我公司，我们撤退到韦斯莱河谷的预备阵地。

[iːst] [ɒv; əv] - .
east of Fismes .
东方 的 - .

菲斯梅斯以东。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
Here , on the night of
这里 , 在 这 夜晚 的

在这里，在那个夜晚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[sep'tembə(r)] 16th , ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi]
September 16th , our division was relieved by an Italian division and we
九月 16th , 我们的 分配 曾是 松了口气 经过 一个 意大利语 分配 和 我们
['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)] .
pulled out of the sector .
拉 出去 的 这 行业 .

9月16日，我们师被意大利师接替，我们撤出了该区域。

[wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
We looked forward to a period of rest , but it was not to be .
我们 看起来 向前 到 一个 时期 的 休息 , 但 它 曾是 不是 到 是 .

我们原本期待能休息一段时间，但事与愿违。

['twenti] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv]['haɪkɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrsɪs][ˌel'iː][pɑːnsɑːrt] ['fɒrɪst] ,
Twenty kilometres of hiking brought us to the Arcis le Ponsart Forest ,
二十 公里 的 远足 带来 我们 到 这 弧 勒 庞萨特 森林 ,

徒步跋涉二十公里后，我们到达了阿尔西斯勒蓬萨尔森林。

[weə(r)] [wiː; wi] ['bɪvuæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
where we bivouaced for a day .
在哪里 我们 露营 为了 一个 天 .

我们在那里露营了一天。

[ðen] ['ɪntuː] ['lɒrɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [raɪd][tuː; tə][ˌel'iː] ['ʃætəlˌɪər] - [sɜːr] - [mɑːn] ,
Then into lorries for an all - night ride to Le Chatelier - sur - Marne ,
然后 进入 货车 为了 一个 全部 - 夜晚 骑 到 乐 夏特利尔 - 苏尔 - 马恩河 ,

然后登上货车，连夜赶往勒沙特利耶-马恩河畔。

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 40th " ['sʌnʃaɪn] "
where our losses were replaced by a detachment from the 40th " Sunshine "
在哪里 我们的 损失 是 替换 经过 一个 分离 从 这 40th " 阳光 "
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

我们的损失由第 40"阳光"师的一个分遣队补充。

[tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ['tɜːrmə,net] [wen] [ɒn]
Two days of speculating as to our chances for a rest terminated when on
二 天 的 推测 作为 到 我们的 机会 为了 一个 休息 终止 什么时候 在
[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 20th [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][rəʊl] [pæks] .
the night of September 20th we were ordered to roll packs .
这 夜晚 的 九月 20th 我们 是 订购 到 卷 包装 .

两天来，我们一直在猜测能否得到休息，但9月20日晚上，我们接到命令开始打包行李，休息的机会就此结束。

[wiː; wi] [stept] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [kɪ'lɒmɪtə(r)] [haɪk] [æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['vaɪə][ˌes 'tiː] .
We stepped off on a thirty - two kilometre hike at 1 : 00 A . M . , via St .
我们 步 离开 在 一个 三十 - 二 公里 远足 在 1 : - 一个 . M . , 通过 英石 .
- [ænd; ənd] ['flɔːrənt] ,
Menehould and Florent ,
- 和 弗洛朗 ,

凌晨1点，我们出发徒步32公里，途经圣梅内乌尔德和弗洛朗。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [drægd] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː'reɪ] [diː] [meisn] [p'ɛtaɪts]
and seventeen hours later we dragged ourselves into the Forêt de Maisons Petites
和 十七 小时 之后 我们 拖拽 我们自己 进入 这 森林 德 房屋 小号
[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] .
where we were quartered in barracks at the edge of the Argonne Forest .
在哪里 我们 是 四分 在 兵营 在 这 边缘 的 这 阿贡 森林 .

十七个小时后，我们拖着疲惫的身躯进入了梅松佩蒂特森林，被安置在阿尔贡森林边缘的营房里。

[ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] — [sep'tembə(r)] 26th [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] 11th
The Argonne — September 26th to November 11th
这 阿贡 — 九月 26th 到 十一月 11th

阿贡国家实验室——9月26日至11月11日

[ðə; ði]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [draɪv] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] - [mɜːrz] [ə'fensɪv]
The memorable and decisive drive known as the Argonne - Meuse Offensive
这 难忘 和 决定性 驾驶 已知 作为 这 阿贡 - 默兹河 进攻
['stɑːtɪd] [ɒn][sep'tembə(r)] 26th .
started on September 26th .
开始 在 九月 26th .

这场令人难忘且具有决定性意义的攻势——阿尔贡-默兹河攻势——始于9月26日。

[ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn'trentʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [æt; ət] ['flɔːrənt] ,
That day found us entrenched near the main road at Florent ,
那 天 成立 我们 根深蒂固的 靠近 这 主要的 路 在 弗洛朗 ,

那天，我们被困在弗洛朗主路附近。

— [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
— a position in reserve of the 1st Army Corps .
— 一个 位置 在 预订 的 这 1st 军队 兵团 .

—第一军预备役职位。

['æktʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [ðæt] [naɪt] ,
Actual operations were started that night ,
实际的 运营 是 开始 那 夜晚 ,

当晚便开始了实际操作。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kænən] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'vɪʒnz] [pɔː] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪts]
when the entire cannon of half a hundred divisions poured forth on the enemy its
什么时候 这 全部的 大炮 的 一半 一个 百 部门 倾倒 前进 在 这 敌人 它是
['skɔːtʃɪŋ] ['faɪə(r)] .
scorching fire .
灼热 火 .

当五十个师的全部火炮向敌人倾泻出灼热的炮火时。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɔːθ] [ɒv; əv]['flɔːrənt] ,

Next morning we moved to a position north of Florent ,

下一个 早晨 我们 已搬 到 一个 位置 北 的 弗洛朗 ,

第二天早上我们转移到了弗洛朗以北的位置。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌel'iː][fɔː(r)] [diː]['pærɪs]['ɪntuː] [ðəʊz]

and three days later we moved thru the town of Le Four de Paris into those

和 三 天 之后 我们 已搬 通过 这 镇 的 乐 四 德 巴黎 进入 那些

['trentʃɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv][lɑː] - [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] 122d ['dʒɜːmən]

trenches north of La Harazee that had been deserted by the 122d German

战壕 北 的 拉 - 那 有 到过 荒凉的 经过 这 122d 德语

['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] 2d ['lɑːntveiə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Regiment of the 2d Landwehr Division .

团 的 这 2d 兰德维尔 分配 .

三天后，我们穿过巴黎勒富尔镇，进入拉哈拉泽以北的那些战壕，这些战壕已被德国第二陆军第122团遗弃。

[ðə; ði] " [lɒst] " [bə'tæliən]

The " Lost " Battalion

这 " 丢失的 " 营

“迷失”营

[ɒk'təʊbə(r)] 2d [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

October 2d we left the reserve and assumed a support position .

十月 2d 我们 左边 这 预订 和 假定 一个 支持 位置 .

10月2日，我们离开预备队，转入支援岗位。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [drəʊv] ['fɔːwəd] ,

On that day the forces in the line drove forward ,

在 那 天 这 力量 在 这 线 驾驶 向前 ,

那天，防线上的部队向前推进。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['kʌmpəniz] [iː] , [eɪtʃ] , [ai] , [keɪ] , [el] ,

but in the execution of the advance Companies E , H , I , K , L ,

但 在 这 执行 的 这 进步 公司 E , H , 我 , K , L ,

但在执行预先计划时，E、H、I、K、L公司

[ænd; ənd][em][ɒv; əv][ðə; ði] 308th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪ][ɒv; əv][ðə; ði] 307th ['ɪnfəntri] [faʊnd]

and M of the 308th Infantry and Company K of the 307th Infantry found

和 M 的 这 308th 步兵 和 公司 K 的 这 307th 步兵 成立

[ðəm'selvz] [træpt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː][lɑː] - .

themselves trapped by the enemy on a hill north of the Bois de la Buironne .

他们自己 被困 经过 这 敌人 在 一个 爬坡道 北 的 这 布伊斯 德 拉 - .

第 308 步兵团 M 连和第 307 步兵团 K 连发现自己被敌人困在布伊罗讷森林以北的一座小山上。

[ðiːz] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)][əb'dʒektɪv][bʌt; bət][baɪ] [ðʌs]

These units were the only ones to reach their objective but by thus

这些 单位 是 这 仅有的 一个 到 抵达 他们的 客观的 但 经过 因此

[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)][flæŋks] ,

advancing ahead of their flanks ,

前进 前方 的 他们的 侧翼 ,

只有这些部队达到了目标，但他们却因此抢先一步，越过了侧翼。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they gave the enemy an opportunity to surround them .

他们 给予 这 敌人 一个 机会 到 环绕 他们 .

他们给了敌人包围他们的机会。

[ɪn] [ðɪs] ['hæzədəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] " [lɒst] " [bə'tæliən] .

In this hazardous position they struggled as the " Lost " Battalion .

在 这 危险 位置 他们 挣扎 作为 这 " 丢失的 " 营 .

在这种危险的处境下，他们作为“迷失营”苦苦挣扎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[juː] . [es] . [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈfəʊtəʊ]
U . S . Official Photo
U . S . 官方的 照片

美国官方照片

[ɡrɪm] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrˌɡɑːn]
Grim Business in the Argonne
严峻 商业 在 这 阿贡

阿贡森林的严峻形势

[ə; eɪ][ˈjuːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] 307th [ˈɪnfəntri] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] " [mɒp] [ʌp]
A Unit of the 307th Infantry Waiting Orders to " Mop Up
一个 单元 的 这 307th 步兵 等待 订单 到 " 拖把 向上

第307步兵团的一个单位正在等待“扫荡”命令

" [wiː; wi] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈliːf] [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] 4th ,
" We went forward to their relief on October 4th ,
" 我们 去 向前 到 他们的 宽慰 在 十月 4th ,

“我们于10月4日前往救援现场，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfektɪv] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
but were held back by the effective machine - gun fire of the enemy .
但 是 握住 后退 经过 这 有效的 机器 - 枪 火 的 这 敌人 .

但由于敌人的有效机枪火力，他们被阻挡住了。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [əˈɡen] [strəʊv] [tuː; tə][ˈekstrɪkeɪt][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [bəˈtæliən] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [wiː; wi]
Next day we again strove to extricate the besieged battalion , but again we
下一个 天 我们 再次 努力 到 解脱 这 被围困 营 , 但 再次 我们
[feɪld] .
failed .
失败的 .

第二天，我们再次努力解救被围困的营队，但再次失败了。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈenəmi] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðeə(r)][heɪl][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz]
Certain enemy machine guns were so placed that their hail of death was
肯定 敌人 机器 枪支 是 所以 放置 那 他们的 冰雹 的 死亡 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impassable .
不可逾越 .

敌军某些机枪的部署位置非常巧妙，其倾泻而下的死亡雨点令人无法逾越。

[ðeɪ] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] 307th [ˈɪnfəntri]
They seemed an insurmountable obstacle in the path of the entire 307th Infantry
他们 似乎 一个 不可逾越 障碍 在 这 小路 的 这 全部的 307th 步兵
.
.
.

他们似乎是第307步兵团前进道路上不可逾越的障碍。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
The men of Company B knew that the machine - gun positions of the enemy
这 男人 的 公司 B 知道 那 这 机器 - 枪 职位 的 这 敌人
[mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] .
must be taken .
必须 是 已采取 .

B连的士兵们知道，他们必须夺取敌人的机枪阵地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðæt] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)]
There was nothing , at that moment , that counted more than the capture
那里 曾是 没有什么 , 在 那 片刻 , 那 计数 更多的 比 这 捕获
[ɒv; əv] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] .
of these positions .
的 这些 职位 .

在那一刻，没有什么比占领这些阵地更重要的了。

[səʊ] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 6th [wiː; wi] [ə'tækt] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪsk] .
So on October 6th we attacked , giving no thought to risk .
所以 在 十月 6th 我们 遭到攻击 , 给予 不 想法 到 风险 .

所以10月6日，我们发动了进攻，完全没有考虑风险。

[wiː; wi] [dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
We did what we thought would have been impossible before we knew that it
我们 做过 什么 我们 想法 会 有 到过 不可能的 前 我们 知道 那 它
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
had to be done .
有 到 是 完毕 .

我们做了我们以前认为不可能做到的事，而在此之前，我们并不知道这件事必须要做。

[pə'sɪstəntli] [wiː; wi] [ə'tækt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
Persistently we attacked in the face of the enemy fire and as the
持续地 我们 遭到攻击 在 这 脸 的 这 敌人 火 和 作为 这
['dʒɜːmən] [rɪ'zɪstəns] ['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,
German resistance gradually weakened ,
德语 反抗 逐步地 减弱 ,

我们顶着敌人的炮火坚持进攻，随着德军抵抗逐渐减弱，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
we took the heretofore impregnable positions .
我们 采取 这 此前 坚不可摧 职位 .

我们占据了以往固若金汤的阵地。

['sev(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] ['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] .
Seven of our men were that day cited for exceptional bravery .
七 的 我们的 男人 是 那 天 引用 为了 非凡的 勇敢 .

那天，我们有七名士兵因表现英勇而被表彰。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 7th ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .
On October 7th our division organized a concerted attack on the German lines .
在 十月 7th 我们的 分配 组织 一个 协同 攻击 在 这 德语 线条 .

10月7日，我师组织了一次对德军防线的协同进攻。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [plaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɒst] " [bə'tæliən] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt]
We realized the awful plight of the " Lost " Battalion and all day we fought
我们 已实现 这 可怕 困境 的 这 " 丢失的 " 营 和 全部 天 我们 战斗
[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] .
against the enemy machine - gun nests .
反对 这 敌人 机器 - 枪 巢穴 .

我们意识到“迷失”营的悲惨处境，整整一天都在与敌人的机枪阵地作战。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [faɪv] : - [piː] . [em] . ['kʌmpəni] [biː] ,
One by one they were silenced , and at 5 : 00 P . M . Company B ,
一 经过 一 他们 是 沉默 , 和 在 5 : - P . M . 公司 B ,

他们一个接一个地被制服，下午5点，B连

[ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] " [lɒst] " [bə'tæliən]
alone of all the division , succeeded in reaching and saving the " Lost " Battalion
独自的 的 全部 这 分配 , 成功了 在 到达 和 保存 这 " 丢失的 " 营

.
:
.

在整个师部中，只有他成功抵达并救出了“迷失”的营。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
The Germans were driven beyond the hill and once more the line was straightened out .
这 德国人 是 驱动 超过 这 爬坡道 和 一次 更多的 这 线 曾是 拉直 出去 .

德军被赶出了山头，战线再次被拉直。

[grænd] - ['priː]
Grand - Pre
盛大 - 预

Grand-Pre

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɛə] .
Another week and we had driven the Germans across the River Aire .
其他 星期 和 我们 有 驱动 这 德国人 穿过 这 河 艾尔 .

又过了一周，我们就把德国人赶过了艾尔河。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊdz] [ʌn'tɪl][ɒk'təʊbə(r)] 16th [ænd; ənd] [ðen] ,
We remained in a clump of woods until October 16th and then ,
我们 剩余 在 一个 丛 的 树林 直到 十月 16th 和 然后 ,

我们在树林里一直待到10月16日，然后，

[nɒt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɛə] ,
not even waiting for our engineers to throw their bridges across the Aire ,
不是 甚至 等待 为了 我们的 工程师 到 扔 他们的 桥梁 穿过 这 艾尔 ,

甚至都没等我们的工程师把桥梁架到艾尔河上，

[wiː; wi] ['weid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'genst] [grænd] - ['priː] ,
we waded the river and drove against Grand - Pre ,
我们 涉水 这 河 和 驾驶 反对 盛大 - 预 ,

我们涉水过河，驱车前往格兰普雷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði]['sektə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
which was the keystone of the enemy defense in the sector opposed by our division .
哪个 曾是 这 基石 的 这 敌人 防御 在 这 行业 反对 经过 我们的 分配 .

这是敌军在我们师对峙区域防御体系的基石。

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəʊ]
U . S . Official Photo
U . S . 官方的 照片

美国官方照片

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [praɪz] — [grænd] - ['priː] , ['kæptʃəd] [ɒk'təʊbə(r)] 16th , -
The Ruined Prize — Grand - Pre , Captured October 16th , 1918
这 毁坏 奖 — 盛大 - 预 , 捕获 十月 16th , -

毁于一旦的奖赏——格兰普雷，1918年10月16日被俘

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌbənli] [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] 253d ['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] 76th [rɪ'zɜːv]
We were stubbornly opposed by the 253d German Infantry of the 76th Reserve
我们 是 固执地 反对 经过 这 253d 德语 步兵 的 这 76th 预订
[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

我们遭到了德国第76预备师第253步兵团的顽强抵抗。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
Again and again we assaulted the position and finally , after a running
再次 和 再次 我们 袭击 这 位置 和 最后 , 后 一个 跑步
[faɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
fight thru the streets ,
斗争 通过 这 街道 ,

我们一次又一次地进攻那个阵地，最终，经过一场在街道上的激烈追逐战，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wedʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [splɪt]
the town was ours and the American wedge was in a fair way to split
这 镇 曾是 我们的 和 这 美国人 楔 曾是 在 一个 公平的 方式 到 分裂
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːmən] [dɪ'fens] .
the entire German defense .
这 全部的 德语 防御 .

这座城镇是我们的了，美军楔形阵地有效地分割了整个德军防线。

[wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 17th [ænd; ənd] [wɪð'druː] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
We pulled out of the line on October 17th and withdrew 10 kilometres
我们 拉 出去 的 这 线 在 十月 17th 和 退出 - 公里
[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] - ,
to a small forest near Apremont ,
到 一个 小的 森林 靠近 - ,

10月17日，我们脱离了防线，撤退了10公里，到达阿普雷蒙特附近的一片小树林。

['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] 78th [njuː] ['dʒɜːzi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
being relieved by the 78th New Jersey Division .
存在 松了口气 经过 这 78th 新的 球衣 分配 .

由新泽西州第78师接替。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rest] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 21st [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] -
As usual , there was no rest , and on October 21st we moved to Fleville
作为 通常 , 那里 曾是 不 休息 , 和 在 十月 21st 我们 已搬 到 -
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] -
for a three -
为了 一个 三 -

和往常一样，我们没有休息，10月21日我们搬到了弗莱维尔，准备在那里待三天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[deɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [trentʃ] ['dɪgɪŋ] .
day stretch of trench digging .
天 拉紧 的 沟 挖掘 .

一整天都在挖沟。

[ɒk'təʊbə(r)] 31st [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['væli] .
October 31st was spent in digging trenches in the Chattel Valley .
十月 31st 曾是 花费 在 挖掘 战壕 在 这 动产 谷 .

10月31日，我在查特尔河谷挖战壕。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ækˈtɪvətiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] 2d , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt]
We resumed our activities at the front on November 2d , keeping in mind that
我们 恢复 我们的 活动 在 这 正面 在 十一月 2d , 保持 在 头脑 那
[hɑːf] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,
half injunction ,
一半 禁令 ,

我们于11月2日恢复了前线活动，同时牢记着半禁令，

[hɑːf] [ˈprɒmɪs] , [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːrʃɪŋ] : " [hel] , [ˈhev(ə)n] , [ɔː(r)][ˈhoʊˈboʊkən][baɪ]
half promise , credited to General Pershing : " Hell , Heaven , or Hoboken by
一半 承诺 , 已认可 到 一般的 潘兴 : " 地狱 , 天堂 , 或者 霍博肯 经过
[ˈkrɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

半个承诺，据说是潘兴将军说的：“圣诞节前要么下地狱，要么上天堂，要么去霍博肯！”

" [wiː; wi] [ɡeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [hel] [bʌt; bət] ,
" We gave little thought to Heaven and less to Hell but ,
" 我们 给予 小的 想法 到 天堂 和 较少的 到 地狱 但 ,

我们很少考虑天堂，更少考虑地狱，但是，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhoʊˈboʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈfɔːwəd]
we were beginning to long for Hoboken , and we went forward
我们 是 开始 到 长的 为了 霍博肯 , 和 我们 去 向前
[wɪð] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
with irresistible determination .
和 无法抗拒 决心 .

我们开始想念霍博肯，于是我们怀着不可抗拒的决心继续前进。

[ˈhaɪkɪŋ] [ˈvaɪə][ˌes ˈtiː] . [dʒuːvɪn][tuː; tə] - , [wiː; wi] [ˈləʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈməʊtə(r)] [trʌks] .
Hiking via St . Juvin to Thenorgues , we loaded into motor trucks .
远足 通过 英石 . 朱文 到 - , 我们 已加载 进入 发动机 卡车 .

我们徒步途经圣朱文前往特诺格，然后登上了卡车。

[ˌʌnˈləʊdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,
Unloading close to the lines ,
卸货 关闭 到 这 线条 ,

在靠近线路的地方卸货，

[wiː; wi] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn][nəʊˈvembə(r)] 3d [wiː; wi] [restid] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
we swung into immediate action and on November 3d we wrested the village
我们 摇摆 进入 即时 行动 和 在 十一月 3d 我们 夺取 这 村庄
[ɒv; əv] [ˌfɑːntənˈɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 45th [ˈdʒɜːmən] [rɪˈzɜːv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
of Fontenoy from the 45th German Reserve Division ,
的 丰特努瓦 从 这 45th 德语 预订 分配 ,

我们立即采取行动，并于11月3日从德国第45预备师手中夺取了丰特努瓦村。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm][ðə; ði] 76th [ˈdʒɜːmən] [rɪˈzɜːv]
the following day capturing the village of Oches from the 76th German Reserve
这 下列的 天 捕捉 这 村庄 的 奥克斯 从 这 76th 德语 预订
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
Division .
分配 .

第二天，从德国第76预备师手中夺取了奥切斯村。

-
Stonne
-

斯通

- , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [strə'tidʒɪkl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [wɒz; wəz] [nekst] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Stonne , a village of strategical importance , was next selected by the enemy as a point of resistance .

- ，一个 村庄 的 战略 重要性 ，曾是 下一个 已选 经过 这 敌人 作为 一个 观点 的 反抗 .

具有重要战略意义的斯通村，接下来被敌人选为抵抗据点。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 5th [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [hə:l] [ə'genst] [ðə; ði] 195th ['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On November 5th the combined strength of our entire Regiment was hurled against the 195th German Division ,

在 十一月 5th 这 合并 力量 的 我们的 全部的 团 曾是 投掷 反对 这 195th 德语 分配 ,

11月5日，我团全体兵力向德国第195师发起猛攻。

[ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and Stonne fell to us .

和 - 跌倒 到 我们 .

斯通恩落入了我们手中。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ['ɑːmi] .

The capture succeeded in liberating a French population that for four years had been under the dominance of an enemy army .

这 捕获 成功了 在 解放 一个 法语 人口 那 为了 四 年 有 到过 在下面 这 支配地位 的 一个 敌人 军队 .

这次攻占行动成功解放了被敌军统治四年之久的法国民众。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənts] .

The Company Sergeants .

这 公司 中士 .

连队士官。

[kæmp] [mɪlz] , [meɪ] 1st , -

Camp Mills , May 1st , 1919

营 米尔斯 , 可能 1st , -

米尔斯营地，1919年5月1日

[ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [wiː; wi] [pres] [ðem; ðəm] ,

The enemy by this time was retreating fast , and so closely did we press them ,

这 敌人 经过 这 时间 曾是 撤退 快速地 , 和 所以 密切 做过 我们 按 他们 ,

此时敌人正在快速撤退，我们紧逼他们，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kænən] .

we were far in advance of our cannon .

我们 是 远的 在 进步 的 我们的 大炮 .

我们远远领先于我们的大炮。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊdz] ,

The progress of the big guns was much delayed by poor roads ,

这 进步 的 这 大的 枪支 曾是 很多 延迟 经过 贫穷的 道路 ,

道路状况糟糕，大大延缓了大型火炮的运输进程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['viktə] [wɒz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi] [mɪs] ['aʊə(r)]
but the spirit of victors was in us all and little did we miss our
但 这 精神 的 胜利者 曾是 在 我们 全部 和 小的 做过 我们 错过 我们的
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

但我们所有人心中都充满了胜利者的精神，我们一点也不怀念我们的大炮。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wiː; wi] [tʊk] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] ['enəmi] ['luːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]
In quick succession we took town after town , the enemy losing to us in one
在 快的 演替 我们 采取 镇 后 镇 , 这 敌人 输 到 我们 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们迅速攻占了一个又一个城镇，敌人一天之内就败给了我们。

— [nəʊ'vembə(r)] 6th , — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , - , - , [ænd; ənd]
— November 6th , — the villages of Raucourt , Haraucourt , Angecourt , and
— 十一月 6th , — 这 村庄 的 - , - , - , 和
- .
Remilly .
- .

—11月6日，—Raucourt、Haraucourt、Angecourt和Remilly等村庄。

[ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] [hʌn] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]
The terror - stricken Hun gave little resistance and we kept within five minutes
这 恐怖 - 受打击的 匈奴 给予 小的 反抗 和 我们 保留 之内 五 分钟
[ɒv; əv][ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑːd] .
of their rear guard .
的 他们的 后部 警卫 .

惊恐万分的匈奴人几乎没有抵抗，我们始终与他们的后卫保持着五分钟的距离。

[ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs]
The Armistice
这 停战

停战协定

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] ,
We came to a halt on the banks of the Meuse ,
我们 来了 到 一个 停止 在 这 银行 的 这 默兹河 ,

我们在默兹河畔停了下来。

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] [ɒv; əv] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] ,
four miles from the historic city of Sedan and ,
四 英里 从 这 历史性 城市 的 轿车 和 ,

距离历史名城色当四英里，

['ɑːftə(r)] [ɔːg'mentɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pliːtɪd] [ræŋks][baɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 38th " ['saɪkləʊn] "
after augmenting our depleted ranks by replacement from the 38th " Cyclone "
后 增强 我们的 耗尽 排名 经过 替代品 从 这 38th " 气旋 "
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division ,
分配 ,

在从第38"旋风"师补充了人员，弥补了兵力不足之后，

[wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .
we organized for what we hoped would be our final attack .
我们 组织 为了 什么 我们 希望 会 是 我们的 最终的 攻击 .

我们组织起来，准备发动我们希望的最后一次进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
But the final attack had already been made .
但 这 最终的 攻击 有 已经 到过 制成 .

但最后的攻击已经发动了。

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ɑːr,gɑːn] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] ; [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] [wɒz; wəz]
The unconquerable Argonne had been conquered ; a ruthless enemy was
这 不可征服的 阿贡 有 到过 征服 ; 一个 无情 敌人 曾是
['væŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .

不可战胜的阿尔贡被征服了；残暴的敌人被击败了。

['dʒɜːməni] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] [dɪ'fiːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [piːs] [wɪð] [deθ] .
Germany sued for Peace with defeat rather than face peace with Death .
德国 被起诉 为了 和平 和 击败 相当 比 脸 和平 和 死亡 .

德国宁愿战败求和，也不愿面对死亡的和平。

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The last shot was fired at the Eleventh Hour of the Eleventh Day of the
这 最后的 射击 曾是 被解雇 在 这 第十一 小时 的 这 第十一 天 的 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] ,
Eleventh Month ,
第十一 月 ,

最后一声枪响是在11月11日11时打响的。

[,naɪn'tiːn] [,eɪ'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] , [bʌt; bət]
Nineteen Eighteen , and we rested on our arms worn and tired , but
十九 十八 , 和 我们 休息 在 我们的 武器 磨损 和 疲劳的 , 但
[vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
victorious and happy .
胜利者 和 快乐的 .

一九一八年，我们倚着疲惫不堪但胜利而快乐的手臂休息。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɒz; wəz]['aʊəz]
The joy of accomplishment was ours
这 喜悦 的 成就 曾是 我们的

成功的喜悦属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɑː(r)][mɔː(r)]
and we celebrated the declaration of the armistice in a spirit far more
和 我们 著名 这 宣言 的 这 停战 在 一个 精神 远的 更多的
[traɪ'ʌmfənt] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] .
triumphant than relieved .
凯 比 松了口气 .

我们庆祝停战协定的宣布，心中更多的是胜利的喜悦，而非如释重负的轻松。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 12th [ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][,juː 'es][ɪn] ['pɪti] [æz; əz][wiː; wi]
On November 12th the same French who had laughed at us in pity as we
在 十一月 12th 这 相同的 法语 WHO 有 笑了 在 我们 在 遗憾 作为 我们
['ʃəʊldəd] [ðeə(r)][tɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] ,
shouldered their task in the Argonne ,
肩部 他们的 任务 在 这 阿贡 ,

11月12日，那些曾经在我们肩负起阿尔贡森林的重任时，带着怜悯的目光嘲笑我们的法国人，

[heild] [ˌju: 'es] [wɪð] ['grætɪtju:d][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] .
hailed us with gratitude as they took over our positions .
赞誉 我们 和 感激 作为 他们 采取 超过 我们的 职位 .

他们接替我们的职位时，满怀感激地向我们致意。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɜ:rz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rest] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['eəriə] [tʊk]
The march from the Meuse to our rest base in the Chateauvillain area took
这 行进 从 这 默兹河 到 我们的 休息 根据 在 这 - 区域 采取
['twenti] - [fɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] - ['kɪləˌmi:təz; kɪ'lɒmɪtəz] .
twenty - four days and covered 300 kilometres .
二十 - 四 天 和 涵盖 - 公里 .

从默兹河到我们在沙托维兰地区的休息基地，我们行军了 24 天，行程 300 公里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] [haɪk][ænd; ənd][wi:; wi] [stɒpt] [sək'sesɪvli] [æt; ət][lɑ:] - ,
It was an intermittent hike and we stopped successively at La Berliere ,
它 曾是 一个 间歇性的 远足 和 我们 停止 依次 在 拉 - ,
,
Oches ,
奥克斯 ,

这是一次断断续续的徒步旅行，我们先后在拉贝利埃、奥什停留，

- , - , [ˌel'i:] [fɔ:(r)] [di:] ['pærɪs] , ['flɔ:rənt] , - - [sɜ:r] - ['ænti] , , - ,
Harricourt , Fleville , Le Four de Paris , Florent , Sivry - sur - Ante , Noyers , Andernay ,
- , - , 乐 四 德 巴黎 , 弗洛朗 , - - 苏尔 - 赌注 , 诺耶斯 , - ,
- , - , [frɛsneɪ] ,
Hoericourt , Eclaron , Fresnay ,
- , - , 弗雷斯奈 ,

哈里库尔、弗莱维尔、巴黎四号、弗洛朗、安特河畔锡夫里、努瓦耶、安德奈、赫里库尔、埃克拉隆、弗雷奈、

[meisn] , [ænd; ənd] - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [beɪs] [ɪn] [lænti] [ɒn][dɪ'sembə(r)] 5th .
Maisons , and Bayel , arriving at our base in Lanty on December 5th .
房屋 , 和 - , 抵达 在 我们的 根据 在 兰蒂 在 十二月 5th .

Maisons 和 Bayel 于 12 月 5 日抵达我们在 Lanty 的基地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [speəd] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [wi:; wi]
It was soon apparent that altho we had been spared the alternatives we
它 曾是 很快 明显 那 虽然 我们 有 到过 幸存 这 替代方案 我们
[stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['hoʊˌboʊkən] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] .
still were not going to see Hoboken before Christmas .
仍然 是 不是 去 到 看 霍博肯 前 圣诞节 .

很快我们就意识到，虽然我们避免了其他选择，但我们在圣诞节前还是没能去霍博肯。

[səʊ][wi:; wi] [meɪd] [ɑ:'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] .
So we made ourselves comfortable and settled down to a long stay .
所以 我们 制成 我们自己 舒服的 和 定居 向下 到 一个 长的 停留 .

于是我们安顿下来，准备长期居住。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv]
It was necessary to the maintenance of discipline and the morale of
它 曾是 必要的 到 这 维护 的 纪律 和 这 士气 的
[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðæt] [drɪlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,
the army that drills should be continued ,
这 军队 那 演习 应该 是 持续 ,

为了维护军队的纪律和士气，必须继续进行演习。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [rɪ'kru:t] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [ə'gen] [sku:ld] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'nes]
and as well as any recruit , we were once again schooled in the finesse
和 作为 出色地 作为 任何 招募 , 我们 是 一次 再次 受过教育 在 这 技巧
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:t] ,
of the salute ,
的 这 礼炮 ,

和其他新兵一样，我们再次接受了敬礼礼仪的训练。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strætədʒi] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ɑ:mz] .
the art of the right face , and the strategy of shoulder arms .
这 艺术 的 这 正确的 脸 , 和 这 战略 的 肩膀 武器 .

正确的面相艺术，以及肩臂的策略。

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mənu:vɜ:z] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:r,gɑ:n] .
We engaged in manouvers to practice the lessons that we learned in the Argonne .
我们 已订婚的 在 机动 到 实践 这 课程 那 我们 学习 在 这 阿贡 .

我们进行了演习，以实践我们在阿尔贡森林学到的经验教训。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['prɪnsɪz] , ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] ['kɒŋgresmən] .
And we passed in reviews before princes , generals , and congressmen .
和 我们 通过了 在 评论 前 王子们 , 将军们 , 和 国会议员 .

我们通过了王子、将军和国会议员的考核。

[taɪm] [pɑ:st] : [nɒt] [tu:] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ 'ti:] [pɑ:st] .
Time passed : not too quickly , but still it passed .
时间 通过了 : 不是 也 迅速地 , 但 仍然 它 通过了 .

时间流逝：虽然不快，但终究还是过去了。

['krɪsməs] , -
Christmas , 1918
圣诞节 , -

1918 年圣诞节

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['drɪəri] [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪz] .
Christmas was not the dreary day a Christmas away from home usually is .
圣诞节 曾是 不是 这 凄凉 天 一个 圣诞节 离开 从 家 通常 是 .

圣诞节并不像往常在外地过圣诞节那样令人沮丧。

[wi:; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] ,
We had much for which to be thankful ,
我们 有 很多 为了 哪个 到 是 感恩 ,

我们有很多值得感恩的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,ɪntə'vi:nɪŋ] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [lænti] [ænd; ənd] [həʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [bɑ:(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fəʊks] .
and the intervening miles between Lanty and Home were no bar to those good wishes that came from our folks .
和 这 介入 英里 之间 兰蒂 和 家 是 不 酒吧 到 那些 好的 愿望 那 来了 从 我们的 各位 .

兰蒂和家乡之间遥远的距离，丝毫没有阻挡亲人们送来的美好祝愿。

[wi:; wi] ['selɪbreɪtɪd] , [wi:; wi] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pleɪd] ['sæntə] [klɔ:z] .
We celebrated , we ate , and we played Santa Claus .
我们 著名 , 我们 吃 , 和 我们 玩 圣诞老人 克劳斯 .

我们庆祝、吃饭，还扮演了圣诞老人。

[ə; eɪ] [tri:] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [pɑ:st] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [,pɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kændi] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] .
A tree was erected in the centre of the village and we passed out to the civilian population candy and biscuits and tobacco .
一个 树 曾是 竖立 在 这 中心 的 这 村庄 和 我们 通过了 出去 到 这 平民 人口 糖果 和 饼干 和 烟草 .

我们在村子中央竖起了一棵树，并向村民们分发了糖果、饼干和烟草。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] [sɪn'sɪəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['aʊə(r)] ['təukənz] , [ænd; ənd]
The women and children and men sincerely appreciated our tokens , and
这 女性 和 孩子们 和 男人 真挚地 感谢 我们的 代币 , 和
['hæpinəs] [rein] .
happiness reigned .
幸福 统治 .

妇女、儿童和男人们都真诚地感谢我们赠送的礼物，到处洋溢着幸福的气氛。

[ðə; ði] [mes] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌjuː 'es]
The mess sergeant had an inspiration of genius and he served us
这 混乱 军士 有 一个 灵感 的 天才 和 他 服务 我们
[wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .
with a truly Christmas dinner .
和 一个 真的 圣诞节 晚餐 .

伙食长灵机一动，为我们准备了一顿地道的圣诞大餐。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [wɒz; wəz] [red] - ['letəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [miːl] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mes]
New Year's Day was red - lettered with another meal worthy of our mess
新的 年 天 曾是 红色的 - 字母 和 其他 一顿饭 值得 的 我们的 混乱
['sɑːrdʒənts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
sergeant's reputation .
中士的 名声 .

元旦当天，我们又享用了一顿名副其实的丰盛大餐，完全配得上我们伙食长的好名声。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
The holiday season was over and we entered upon the new year full of
这 假期 季节 曾是 超过 和 我们 进入 之上 这 新的 年 满的 的
[njuː] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .
new hopes and ambitions .
新的 希望 和 抱负 .

假期结束了，我们怀着新的希望和抱负迎来了新的一年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[həʊm]
Home
家

家

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['februəri] 9th [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [meɪd] .
Not until February 9th was another move made .
不是 直到 二月 9th 曾是 其他 移动 制成 .

直到2月9日才采取了进一步行动。

[ðen] , [ɪn] [freɪt] [kɑː(r)] , [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌel'iː] [mænz] ['eəriə] ,
Then , en freight car , we journeyed to the Le Mans area ,
然后 , 英文 货运 车 , 我们 旅程 到 这 乐 曼斯 区域 ,

然后，我们乘坐货车前往勒芒地区。

[ˌdiː'trein] [æt; ət] - [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [haik] [tuː; tə] [lɑː] [roʊʃɪz] [fɑːm] , [nɪə(r)] [oʊ'vɜːrz] -
detraining at Poillé from whence we hiked to La Roches Farm , near Auvers -
停止训练 在 - 从 何处 我们 徒步旅行 到 拉 罗切斯 农场 , 靠近 奥弗斯 -
[ˌel'iː] - ['hæmən] .
le - Hamon .
勒 - 波纹 .

我们在波伊耶下车，然后徒步前往奥维尔勒阿蒙附近的拉罗什农场。

['eɪprəl] 15th [wiː; wi] [ɪn'treɪnd] [æt; ət] ['seɪbl] [fɔː(r); fə(r)] [brest] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [æt; ət] [kæmp] - .
April 15th we entrained at Sable for Brest , where we were quartered at Camp Pontazaine .
四月 15th 我们 被卷入 在 黑貂 为了 布雷斯特 , 在哪里 我们 是 四分 在 营 - .

4月15日，我们在萨布尔乘火车前往布雷斯特，并被安排在蓬塔赞营地驻扎。

© ['ʌndəwʊd] & ['ʌndəwʊd]
© Underwood & Underwood
© 安德伍德 & 安德伍德

© Underwood & Underwood

" [lɑː] [gɛr] [ˌiː es 'tiː] ['fɪni] !
" La Guerre est Fini !
" 拉 战争 est 芬尼 !

"La Guerre est Fini!

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" The Parade on Our Return .
" 这 游行 在 我们的 返回 .

“我们凯旋的游行。”

[meɪ] 6th , -
May 6th , 1919
可能 6th , -

1919年5月6日

[ɒn] ['eɪprəl] 19th , [ɪg'zæktli] [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] ,
On April 19th , exactly one year after our arrival at Liverpool ,
在 四月 19th , 确切地 一 年 后 我们的 到达 在 利物浦 ,

4月19日，正好是我们抵达利物浦一周年的日子，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['laitə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['trænspɔːt] [ə'merɪkə] .
we were lightered out to the United States Transport America .
我们 是 打火机 出去 到 这 团结的 各州 运输 美国 .

我们被运送到美国运输公司。

[ə; eɪ] [fɑːst] [ʃɪp] [ænd; ənd] [smuːð] ['wɔːtəz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɒkt] [æt; ət] ['hoʊ'boʊkən] [æt; ət] [naɪn] :
A fast ship and smooth waters combined to give us a rapid and enjoyable voyage and we docked at Hoboken at 9 :
一个 快速地 船 和 光滑的 水 合并 到 给 我们 一个 迅速的 和 令人愉悦 航程 和 我们 停靠 在 霍博肯 在 9 :

快速的船只和平静的海面相结合，使我们的航程快速而愉快，我们于9点抵达霍博肯港。

- [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl] 28th .
00 A . M . , April 28th .
- 一个 . M . , 四月 28th .

4月28日凌晨0点。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kæmp] [mɪlz] , [ˌmaɪnɪ'oʊlə] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
We proceeded to Camp Mills , Mineola , Long Island ,
我们 继续 到 营 米尔斯 , 米尼奥拉 , 长的 岛 ,

我们随后前往长岛米尼奥拉的坎普米尔斯。

[weə(r)] [ɪ'miːdiət] ['pɑːsɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] [həʊm] [fəʊks] , [iːt] [həʊm] [miːlz] ,
where immediate passes gave us the opportunity to greet our home folks , eat home meals ,
在哪里 即时 通过 给予 我们 这 机会 到 迎接 我们的 家 各位 , 吃 家 餐 ,

即时通行证让我们有机会与家乡的亲人团聚，吃上家常菜，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]['regjələ(r)] [bedz] .
and sleep in regular beds .
和 睡觉 在 常规的 床 .

他们睡在普通的床上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɒn] [meɪ] 5th [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d [njuː] [jɔːk] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn]
The Company moved on May 5th to the armory of the 22d New York Engineers in
这 公司 已搬 在 可能 5th 到 这 军械库 的 这 22d 新的 约克 工程师 在
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['faɪn(ə)l] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['welkəm] [ə'reɪndʒd] [baɪ]
New York City to await final orders for the parade of welcome arranged by
新的 约克 城市 到 等待 最终的 订单 为了 这 游行 的 欢迎 安排 经过
[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

5月5日，该公司迁至纽约市第22纽约工程兵团的军械库，等待纽约市安排的欢迎游行的最终命令。

[wiː; wi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][æt; ət][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [nekst]
We formed for the parade near Washington Square at 8 : 00 A . M . next
我们 形成 为了 这 游行 靠近 华盛顿 正方形 在 8 : - 一个 . M . 下一个
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] - :
morning and at 10 :
早晨 和 在 - :

第二天早上8点，我们在华盛顿广场附近集合准备参加游行；10点，我们再次集合。

- [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðæt] ['θɔːrəˌfɛr] [tuː; tə]
00 A . M . we marched out to Fifth Avenue and swept up that thorofare to
- 一个 . M . 我们 行军 出去 到 第五 大街 和 扫荡 向上 那 通行道 到
[ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θrəʊt] .
the acclaim of a million throats .
这 欢呼 的 一个 百万 喉咙 .

凌晨 0 点，我们游行到第五大道，席卷了那条大街，赢得了百万人的喝彩。

[nəʊ] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] , [nəʊ] ['welkəm] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd]
No greeting could have been more sincere , no welcome more impressive , and
不 问候 可以 有 到过 更多的 真诚 , 不 欢迎 更多的 感人的 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

没有比这更真诚的问候，没有比这更令人印象深刻的欢迎，而这，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)

第2/3页

['aʊə(r)] [lɑːst] [haɪk] [æz; əz] ['kʌmpəni] [biː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
our last hike as Company B , was a march of glory .
我们的 最后的 远足 作为 公司 B , 曾是 一个 行进 的 荣耀 .

B连的最后一次远征是一次光荣的行军。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] ['ʌptən] , ['aʊə(r)] [fɜːst] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lɑːst] ,
We returned to Camp Upton , our first station and our last ,
我们 返回 到 营 厄普顿 , 我们的 第一的 车站 和 我们的 最后的 ,

我们回到了厄普顿营地，这是我们的第一个也是最后一个营地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [diː'məʊbəˌlaɪzd] [ɒn] [meɪ] 9th , - , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] .
and we were demobilized on May 9th , 1919 , to return to our respective states .
和 我们 是 复员 在 可能 9th , - , 到 返回 到 我们的 各自 各州 .

1919 年 5 月 9 日，我们被解除武装，返回各自的州。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mɛrɪkənz] .
Ours was a truly American company , composed of true and representative Americans .
我们的 曾是 一个 真的 美国人 公司 , 由 的 真的 和 代表 美国人 .

我们是一家名副其实的美国公司，由真正的、具有代表性的美国人组成。

['aʊə(r)] [hoʊmz] [leɪ] [ɪn] ['θɜːti] - [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] , ['skætəd] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Our homes lay in thirty - two different states , scattered between New York and Maine in the east ,
我们的 房屋 躺 在 三十 - 二 不同的 各州 , 疏散 之间 新的 约克 和 缅因州 在 这 东方 ,

我们的家分布在32个不同的州，东起纽约州，东至缅因州。

[ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'koʊtəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['juːtɑː] , ['ɒrəgən] , [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
Minnesota and the Dakotas in the north , Utah , Oregon , and California in the west ,
明尼苏达州 和 这 达科他州 在 这 北 , 犹他州 , 俄勒冈州 , 和 加利福尼亚州 在 这 西方 ,

北部的明尼苏达州和达科他州，西部的犹他州、俄勒冈州和加利福尼亚州，

[ænd; ənd] ['teksəs] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
and Texas , Louisiana , and Florida in the south .
和 德克萨斯州 , 路易斯安那州 , 和 佛罗里达 在 这 南 .

还有南部的德克萨斯州、路易斯安那州和佛罗里达州。

[səʊ] [endz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .
So ends the History of Company B .
所以 结束 这 历史 的 公司 B .

B公司的历史到此结束。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['mɪlətri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪð'stʊd]
We were mustered out of the service military , but the spirit that withstood
我们 是 集结 出去 的 这 服务 军队 ， 但 这 精神 那 经受住了考验
[ðə; ði] [lɔː'reɪn] ,
the Lorraine ,
这 洛林 ，

我们虽然从军队退役了，但那种在洛林海战中幸存下来的精神，

[ðə; ði]['vælə(r)] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] [ein] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,
the valor that gained the Aisne , and the fire that conquered the Argonne ,
这 勇气 那 获得 这 埃纳 ， 和 这 火 那 征服 这 阿贡 ，

赢得埃纳河的英勇，以及征服阿尔贡河的烈火，

[laɪvz; lɪvz][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['bændɪd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ,
lives on , and we have banded ourselves together so that we may ,
生活 在 ， 和 我们 有 带状 我们自己 一起 所以 那 我们 可能 ，

生命得以延续，我们团结起来，以便我们能够……

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['rɒbət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
in the words of our commander , Major General Robert Alexander ,
在 这 字 的 我们的 指挥官 ， 主要的 一般的 罗伯特 亚历山大 ，

用我们指挥官罗伯特·亚历山大少将的话来说，

" [sɜːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [ɪn] [piːs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][wɔː(r)] " .
" serve our Country as well in Peace as we did in War " .
" 服务 我们的 国家 作为 出色地 在 和平 作为 我们 做过 在 战争 " .

“在和平时期像在战争时期一样为国家服务”。

[sept] . , -
Sept . , 1917
九月 . , -

1917年9月

[meɪ] , -
May , 1919
可能 ， -

1919年5月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['rʊkiz] — [kæmp] ['ʌptən] .
Rookies — Camp Upton .
新秀 — 营 厄普顿 .

新秀——厄普顿营地。

[ðə; ði] ['rɒstə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː]
THE ROSTER OF COMPANY B
这 名册 的 公司 B

B公司名册

['meɪdʒə(r)] ['westən] [siː] . ['dʒeŋkɪnz] , [diː] . [es] . [siː] . - [west] ['tɒməs] [ˌes 'tiː] . , [rəʊm] , [en] . [waɪ] .
Major Weston C . Jenkins , D . S . C . 208 West Thomas St . , Rome , N . Y .
主要的 韦斯顿 C . 詹金斯 , D . S . C . - 西方 托马斯 英石 . , 罗马 , N . 是 .

韦斯顿·C·詹金斯少校，DSC，纽约州罗马市西托马斯街208号

['meɪdʒə(r)] [fred] [ə; eɪ] . ['tɪlmən] , ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] - [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
Major Fred A . Tillman , Legion of Honor 19 Commercial St . , Boston , Mass .
主要的 弗雷德 一个 . 蒂尔曼 , 军团 的 荣誉 - 商业的 英石 . , 波士顿 , 大量的 .
弗雷德·A·蒂尔曼少校，荣誉军团，马萨诸塞州波士顿商业街19号

['kæptɪn] ['blæntən] ['bærit] , [dɪ'siːst] ['tʃæmbliː] , ['dʒɔːdʒə] .
Captain Blanton Barrett , DECEASED Chamblee , Georgia .
队长 布兰顿 巴雷特 , 死者 钱布利 , 乔治亚州 .
布兰顿·巴雷特上尉，已故，乔治亚州钱布利。

* ['kæptɪn] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtərˌfiːld] , [blæk] [stɑː(r)] [læmz] - [klʌb] , [njuː] [jɔːk] .
*** Captain Everett A . Butterfield , Black Star Lambs ' Club , New York .**
* 队长 埃弗雷特 一个 . 巴特菲尔德 , 黑色的 星星 羔羊 - 俱乐部 , 新的 约克 .
*埃弗雷特·A·巴特菲尔德船长，黑星羔羊俱乐部，纽约。

['kæptɪn] ['fɪlɪp] ['tʃeɪni] [saʊθ] ['mæntʃestə(r)] , [kə'netɪkət] .
Captain Philip Cheney South Manchester , Connecticut .
队长 菲利普 切尼 南 曼彻斯特 , 康涅狄格州 .
菲利普·切尼上尉，康涅狄格州南曼彻斯特。

['kæptɪn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][diː] . [biː] . [præt] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Captain Alexander D . B . Pratt 120 Broadway , New York .
队长 亚历山大 D . B . 普拉特 - 百老汇 , 新的 约克 .
亚历山大·DB·普拉特上尉，纽约百老汇大街120号。

['kæptɪn] [ə'lɒnzoʊ][diː] . ['sleɪgəl] [ə'dres] [ˌʌn'nəʊn] .
Captain Alonzo D . Slagle Address unknown .
队长 阿隆佐 D . 斯莱格尔 地址 未知 .
阿隆佐·D·斯莱格上尉，地址不详。

['kæptɪn] ['haʊəd] [es] . [smɪθ] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .
Captain Howard S . Smith New Haven , Connecticut .
队长 霍华德 S . 史密斯 新的 避风港 , 康涅狄格州 .
霍华德·S·史密斯上尉，康涅狄格州纽黑文市。

1st [lef'tenənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][diː] . [em] . ['eɪdriən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
1st Lieutenant Joseph D . M . Adrian , Jr . 50 Broad St . , New York .
1st 中尉 约瑟夫 D . M . 阿德里安 , 小 . - 广阔 英石 . , 新的 约克 .
约瑟夫·DM·阿德里安中尉，小约瑟夫·DM·阿德里安，纽约市布罗德街50号。

1st [lef'tenənt] ['mɑːkəs] [el] . [tʃæsɪnz] - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
1st Lieutenant Marcus L . Chasins 27 William St . , New York .
1st 中尉 马库斯 L . 追逐 - 威廉 英石 . , 新的 约克 .
陆军中尉马库斯·L·查辛斯，地址：纽约州纽约市威廉街27号。

1st
1st
1st
第一

[lef'tenənt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][dʒeɪ] . [[gi'lespi]] - [west] 81st [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Lieutenant Alexander J . Gillespie 251 West 81st St . , New York .
中尉 亚历山大 J . 吉莱斯皮 - 西方 81st 英石 . , 新的 约克 .
亚历山大·J·吉莱斯皮中尉，纽约西81街251号。

1st
1st
1st
第一

[lef'tenənt] ['kenɪθ] [siː] . ['lɪŋkən] - ['bedfəd] [ˌes 'tiː] . , [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [mæs] .
Lieutenant Kenneth C . Lincoln 29 Bedford St . , Fall River , Mass .
中尉 肯尼斯 C . 林肯 - 贝德福德 英石 . , 落下 河 , 大量的 .
肯尼斯·C·林肯中尉，地址：马萨诸塞州福尔里弗市贝德福德街29号。

1st [lef'tenənt] [dʒɔːdʒ] [es] . [mɒt] ['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .
1st Lieutenant George S . Mott Scranton , Pennsylvania .
1st 中尉 乔治 S . 莫特 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

乔治·S·莫特中尉，宾夕法尼亚州斯克兰顿。

1st [lef'tenənt] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [riːd] , [diː] . [es] . [siː] . , [dɪ'siːst] ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
1st Lieutenant William R . Reid , D . S . C . , DECEASED Brooklyn , New York .
1st 中尉 威廉 拉 . 里德 , D . S . C . , 死者 布鲁克林 , 新的 约克 .

威廉·R·里德中尉，DSC，已故，纽约布鲁克林。

1st
1st
1st

第一

[lef'tenənt] ['hæri] [ɑː(r)] . ['waɪmən] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .
Lieutenant Harry R . Weiman St . Louis , Missouri .
中尉 哈里 拉 . 维曼 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

哈里·R·韦曼中尉，密苏里州圣路易斯市。

2d [lef'tenənt] ['ætˌwʊəd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant Atwood New York City .
2d 中尉 阿特伍德 新的 约克 城市 .

纽约市第二中尉阿特伍德。

2d [lef'tenənt] ['wɪljəm] ['eliət] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [njuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant William Eliot Long Island City , New York .
2d 中尉 威廉 艾略特 长的 岛 城市 , 新的 约克 .

威廉·艾略特少尉，纽约长岛市。

2d [lef'tenənt] ['klærəns] [ai] . [grʌbz] , [dɪ'siːst] ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊəri] .
2d Lieutenant Clarence I . Grubbs , DECEASED Kansas City , Missouri .
2d 中尉 克拉伦斯 我 . 格拉布斯 , 死者 堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

克拉伦斯·I·格拉布斯少尉，已故，密苏里州堪萨斯城。

2d [lef'tenənt] ['fɒstə(r)][ə; eɪ] . [gʌn] [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['ɒtəwə] , [kæn] .
2d Lieutenant Foster A . Gunn Main St . , Ottawa , Kan .
2d 中尉 促进 一个 . 冈恩 主要的 英石 . , 渥太华 , 坎 .

2d Lieutenant Foster A. Gunn Main St.，渥太华，堪萨斯州。

2d [lef'tenənt] ['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . ['hæmblən] - [west] 106th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant Arthur J . Hamblen 150 West 106th St . , New York .
2d 中尉 亚瑟 J . 汉布伦 - 西方 106th 英石 . , 新的 约克 .

陆军中尉亚瑟·J·汉布伦，地址：纽约西106街150号。

2d [lef'tenənt] [ef] . ['hɑːrtɪg] [ə'dres] [ˌʌn'nəʊn] .
2d Lieutenant F . Hartig Address unknown .
2d 中尉 F . 哈蒂格 地址 未知 .

少尉 F. Hartig，地址不详。

2d [lef'tenənt] ['hɑːrdˌɑːn] [jeɪl] [klʌb] , [njuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant Hardon Yale Club , New York .
2d 中尉 哈顿 耶鲁大学 俱乐部 , 新的 约克 .

纽约耶鲁俱乐部哈登中尉二号。

2d [lef'tenənt] ['hærɪs(ə)n] [mə'kæn] - ['kɔːrtɪljuː] [rəʊd] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
2d Lieutenant Harrison McCann 2156 Cortelyou Road , Brooklyn , N . Y .
2d 中尉 哈里森 麦肯 - 科特柳 路 , 布鲁克林 , N . 是 .

哈里森·麦肯少尉，地址：纽约州布鲁克林科特柳路2156号

2d [lef'tenənt] [dʒɔːdʒ] [siː] . - - [grænd]['ɑːveɪ] . , ['rɑ'siːn] , [wɪs] .
2d Lieutenant George C . Mohlke 816 Grand Ave . , Racine , Wis .
2d 中尉 乔治 C . - - 盛大 大道 . , 拉辛 , 威斯 .

乔治·C·莫尔克中尉，地址：威斯康星州拉辛市格兰德大道816号。

2d [lef'tenənt] [oʊ'kɑːnəl] , [dɪ'siːst] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant O'Connell , DECEASED New York City .
2d 中尉 奥康奈尔 , 死者 新的 约克 城市 .

奥康奈尔少尉，已故，纽约市。

2d [lef'tenənt] ['tɒməs] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant Thomas O'Sullivan New York City .
2d 中尉 托马斯 奥沙利文 新的 约克 城市 .

托马斯·奥沙利文少尉，纽约市。

2d [lef'tenənt] ['wɪljəm] ['rændl] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant William Randall New York City .
2d 中尉 威廉 兰德尔 新的 约克 城市 .

威廉·兰德尔中尉，纽约市。

2d [lef'tenənt] [dʒeɪmz] ['skəufiːld] - [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [nɔːθ] ['æn,dəuvə] , [mæs] .
2d Lieutenant James Schofield 88 Main St . , North Andover , Mass .
2d 中尉 詹姆斯 斯科菲尔德 - 主要的 英石 . , 北 安多弗 , 大量的 .

詹姆斯·斯科菲尔德少尉，马萨诸塞州北安多弗大街88号。

2d [lef'tenənt] ['ɒstɪn] ['dʌbljuː] . ['wʊlˌfərd] [və'dʒɪniə] .
2d Lieutenant Austin W . Woolford Virginia .
2d 中尉 奥斯汀 W . 伍尔福德 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州第二中尉奥斯汀·W·伍尔福德。

---

* 1st [lef'tenənt] ['wɪljəm] [ef] . ['beɪbər] - [iːst] 75th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
*** 1st Lieutenant William F . Babor 417 East 75th St . , New York .**
* 1st 中尉 威廉 F . 巴博尔 - 东方 75th 英石 . , 新的 约克 .

*第一中尉威廉·F·巴博尔，纽约东75街417号。

---

* 1st [lef'tenənt] ['ɑːθə(r)] [diː] . - - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .
*** 1st Lieutenant Arthur D . Bromback 41 Division St . , New Rochelle , N . Y .**
* 1st 中尉 亚瑟 D . - - 分配 英石 . , 新的 罗谢尔 , N . 是 .

*亚瑟·D·布罗姆巴克 (Arthur D. Bromback) 第一中尉 41 Division St., New Rochelle, NY

---

* 1st [lef'tenənt] ['reɪmənd] [es] . [hɪl] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
*** 1st Lieutenant Raymond S . Hill East St . Louis , Illinois .**
* 1st 中尉 雷蒙德 S . 爬坡道 东方 英石 . 路易斯 , 伊利诺伊州 .

*雷蒙德·S·希尔中尉，伊利诺伊州东圣路易斯。

---

* 1st [lef'tenənt] ['juːklɪd] [el] . [ˌlɛvə'sɜːr] ['fɑːrmərz] [ləʊn] & [trʌst] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pærɪs] , [ef ɑːr] .
*** 1st Lieutenant Euclid L . Levasseur Farmers Loan & Trust Co . , Paris , Fr .**
* 1st 中尉 欧几里得 L . 勒瓦瑟 农民 贷款 & 相信 合作 . , 巴黎 , 弗朗西斯 .

*Euclid L. Levasseur 农民贷款信托公司第一中尉，巴黎，神父。

---

* 2d [lef'tenənt] ['hɜːbət] [eɪtʃ] . ['hærɪs] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
*** 2d Lieutenant Herbert H . Harris 1445 Broadway , New York .**
* 2d 中尉 赫伯特 H . 哈里斯 - 百老汇 , 新的 约克 .

*第二中尉赫伯特·H·哈里斯，纽约百老汇大街1445号。

---

* 2d [lef'tenənt] ['ɑːθə(r)] [es] . ['hɔɪt] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
*** 2d Lieutenant Arthur S . Hoit 71 Broadway , New York .**
* 2d 中尉 亚瑟 S . 霍伊特 - 百老汇 , 新的 约克 .

*陆军少尉亚瑟·S·霍伊特，纽约百老汇大街71号。

---

* 2d [lef'tenənt] [pɔːl] [ef] . ['hʌnɪˌwɛl] -
*** 2d Lieutenant Paul F . Hunnewell 287**
* 2d 中尉 保罗 F . 亨内韦尔 -

*二等中尉保罗·F·亨内韦尔 287

[meɪn] [ˌes 'tiː] . , ['wɪnθrəp] , [mæs] .
Main St . , Winthrop , Mass .
主要的 英石 . , 温斯罗普 , 大量的 .

马萨诸塞州温斯罗普市主街

* 2d [lef'tenənt] ['luːɪs] [kæts] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
*** 2d Lieutenant Louis Katz New York City .**
* 2d 中尉 路易斯 卡茨 新的 约克 城市 .

*路易斯·卡茨少尉，纽约市。

---

* 2d [lef'tenənt] ['dʌbljuː] . ['ælən] ['mæθjuːz] , [dɪ'siːst] ['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .
*** 2d Lieutenant W . Alan Mathews , DECEASED Pittsburgh , Pennsylvania .**
* 2d 中尉 W . 艾伦 马修斯 , 死者 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

*陆军少尉 W. Alan Mathews，已故，宾夕法尼亚州匹兹堡。

---

* 2d [lef'tenənt] ['deɪvɪd][eɪtʃ] .
*** 2d Lieutenant David H .**
* 2d 中尉 大卫 H .

*二等中尉大卫·H.

[rəʊz] - ['ɪntəveɪl] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Rose 915 Intervale Ave . , New York .
玫瑰 - 间歇 大道 . , 新的 约克 .

罗斯，纽约州因特瓦尔大道915号。

---

* 2d [lef'tenənt] ['edgə(r)][el] . [ʃwaːts] - [west] 93rd
*** 2d Lieutenant Edgar L . Schwartz 10 West 93rd**
* 2d 中尉 埃德加 L . 施瓦茨 - 西方 93rd

*第二中尉埃德加·L·施瓦茨，第10西93街

[ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
St . , New York .
英石 . , 新的 约克 .

纽约圣路易斯。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [nems] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æn; ən]['æstərɪsk] (*) [wɜː(r); wə(r)]
The officers before whose names has been placed an asterisk (*) were
这 警官 前 谁 姓名 有 到过 放置 一个 星号 (*) 是
[kə'mɪʃənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [ræŋks][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti]
commissioned from the enlisted ranks of Company B and assigned to duty
委托 从 这 入伍 排名 的 公司 B 和 分配 到 责任
[wɪð] ['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
with other organizations .
和 其他 组织 .

名字前面标有星号 (*) 的军官是从 B 连的士兵中晋升而来，并被分配到其他组织服役。

['elwin] ['æbət] , - ['kres(ə)nt] [ˌes 'tiː] . , ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] .
Elwin Abbott , 188 Crescent St . , Rutland , Vt .
埃尔温 雅培 , - 新月 英石 . , 拉特兰 , vt .

Elwin Abbott，佛蒙特州拉特兰市新月街188号

['sæmjʊəl]['eɪbrəˌhæmsən] , [ˌnɪ'koʊˌlɛt] , [mɪn] .
Samuel Abrahamson , Nicolet , Minn .
塞缪尔 亚伯拉罕森 , 尼科莱特 , 明尼苏达州 .

塞缪尔·亚伯拉罕森，明尼苏达州尼科莱特

['klærəns] [ɑː(r)] . ['ækərli] , - [brɔːd] [ˌes 'tiː] . , ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] .
Clarence R . Ackerly , 624 Broad St . , Bridgeport , Conn .
克拉伦斯 拉 . 阿克利 , - 广阔 英石 . , 布里奇波特 , 连接 .

克拉伦斯·R·阿克利，康涅狄格州布里奇波特市布罗德街624号

['ælən]['ædəmz] , - [west] 102d [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Allan Adams , 68 West 102d St . , New York .
艾伦 亚当斯 , - 西方 102d 英石 . , 新的 约克 .

艾伦·亚当斯，纽约西102街68号。

[dʒeɪmz]['ædəmz] , - [west] 89th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
James Adams , 107 West 89th St . , New York .
詹姆斯 亚当斯 , - 西方 89th 英石 . , 新的 约克 .

James Adams，纽约西89街107号。

['æ.dɒlf] ['ɑːlˌbrɛkt] , - [iːst] 3d [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Adolph Albrecht , 190 East 3d St . , New York .
阿道夫 阿尔布雷希特 , - 东方 3d 英石 . , 新的 约克 .

阿道夫·阿尔布雷希特，纽约东3街190号。

[kɑːl] ['ɔːldrɪdʒ] , [glen] ['ælən] , ['eɪlə] .
Carl Aldridge , Glen Allen , Ala .
卡尔 奥尔德里奇 , 格伦 艾伦 , 翼 .

卡尔·奥尔德里奇，阿拉巴马州格伦艾伦

[fred] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['kɑːrtərvɪl] , [ɪl] .
Fred Alexander , Carterville , Ill .
弗雷德 亚历山大 , 卡特维尔 , 患病的 .

弗雷德·亚历山大，伊利诺伊州卡特维尔市

[em] . ['ælpərt] , ['wɔːtərˌtaʊn] , [en] . [waɪ] .
M . Alpert , Watertown , N . Y .
M . 阿尔珀特 , 沃特敦 , N . 是 .

M. Alpert，纽约州沃特敦

[mætʃɪs] [æm'broʊdʒioʊ] , - [en] . 21st [ˌes 'tiː] . , ['hɛrɪn] , [ɪl] .
Machis Ambrogio , 412 N . 21st St . , Herrin , Ill .
马奇斯 安布罗焦 , - N . 21st 英石 . , 赫林 , 患病的 .

马奇斯·安布罗吉奥 (Machis Ambrogio)，伊利诺伊州赫林市北 21 街 412 号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[en] . [waɪ] . , ['februəri] , -
N . Y . , February , 1918
N . 是 . , 二月 , -

纽约，1918年2月

[lɔɪd] [siː] . ['ændəsn] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Lloyd C . Anderson , Binghamton , N . Y .
劳埃德 C . 安德森 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

劳埃德·C·安德森，纽约州宾厄姆顿

['rɒbət] ['ændʒələs] , [ruːt] [ˌtuː'tuː] , ['bɛθˌpeɪdʒ] , [tɛn] .
Robert Angeles , Route 2 , Bethpage , Tenn .
罗伯特 洛杉矶 , 路线 2 , 贝斯佩奇 , 田纳西州 .

Robert Angeles，2号公路，贝斯佩奇，田纳西州。

[pɔːl] [ænɛloʊ] , [bɒks] - , ['brɪstl] , [kɒn] .
Paul Annello , Box 19 , Bristol , Conn .
保罗 安内洛 , 盒子 - , 布里斯托尔 , 连接 .

Paul Annello，邮政信箱 19，康涅狄格州布里斯托尔。

['hjuːgəʊ][ˌæn.tə'nɛl.i] , - ['nɒstrænd] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Hugo Antonelli , 732 Nostrand Ave . , Bklyn , N . Y .
雨果 安东内利 , - 诺斯特兰德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

雨果·安东内利，732 Nostrand Ave.，布克林，纽约

[pɔːl] [ˌæn.tə'nɛl.i] , - ['nɒstrænd] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Paul Antonelli , 732 Nostrand Ave . , Bklyn , N . Y .
保罗 安东内利 , - 诺斯特兰德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

保罗·安东内利，732 Nostrand Ave.，Bklyn，NY

['neɪθən] ['ɛrənsən] , - ['nɔːmən] [ˌes 'tiː] . , ['seɪləm] , [mæs] .
Nathan Aronson , 26 Norman St . , Salem , Mass .
内森 阿伦森 , - 诺曼 英石 . , 塞勒姆 , 大量的 .

内森·阿伦森，马萨诸塞州塞勒姆市诺曼街26号

['aɪzək] ['ɑːʃər] , - - [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .
Isaac Ascher , 111 Haverschoff St . , Boston .
艾萨克 阿舍尔 , - - 英石 . , 波士顿 .

艾萨克·阿舍尔，波士顿哈弗肖夫街111号。

['elmə(r)][əʊ] . ['bɑːbə(r)] , ['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ɔː(r)] .
Elmer O . Barber , Hillsboro , Ore .
埃尔默 哦 . 理发师 , 希尔斯伯勒 , 矿石 .

埃尔默·O·巴伯，俄勒冈州希尔斯伯勒

[luːk] [em] . [bɛrɪndsən] , [və'lɪər] , [ˌviː'tiː] .
Luke M . Barendsen , Valier , Vt .
卢克 M . 巴伦森 , 瓦利尔 , vt .

卢克·M·巴伦森 (Luke M. Barendsen)，佛蒙特州瓦利尔

['rɒbət] [bɑːr] , - [west] 49th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Robert Barr , 108 West 49th St . , New York .
罗伯特 巴尔 , - 西方 49th 英石 . , 新的 约克 .

Robert Barr，纽约西49街108号。

[dʒɒn] ['beri] , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .
John Barry , Newburgh , N . Y .
约翰 巴里 , 纽堡 , N . 是 .

约翰·巴里，纽约州纽堡

['hæri] ['bɑːtlɪt] , ['mɛndən] , ['juːtɑː] .
Harry Bartlett , Mendon , Utah .
哈里 巴特利特 , 门登 , 犹他州 .

哈里·巴特利特，犹他州门登。

[fred] [siː] . - , - ['lɔrəl, 'lɔː-][ˌes 'tiː] . , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Fred C . Batchellor , 260 Laurel St . , Hartford , Conn .
弗雷德 C . - , - 劳雷尔 英石 . , 哈特福德 , 连接 .

Fred C. Batchellor，康涅狄格州哈特福德市劳雷尔街260号

['tɒməs] ['bækstə(r)] , - [en] . [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [bjuːt] , [mɒnt] .
Thomas Baxter , 604 N . Maine St . , Butte , Mont .
托马斯 巴克斯特 , - N . 缅因州 英石 . , 比尤特 , 蒙特 .

Thomas Baxter，604 N. Maine St.，Butte，Mont.

['hɜːmən] [bek] , - ['rɪvɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Herman Beck , 84 Rivington St . , New York .
赫尔曼 贝克 , - 里文顿 英石 . , 新的 约克 .

赫尔曼·贝克，纽约州里文顿街84号。

['luːɪs] [bɛkəndɔrf] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Louis Beckendorf , Brooklyn , N . Y .
路易斯 贝肯多夫 , 布鲁克林 , N . 是 .

路易斯·贝肯多夫，纽约州布鲁克林

['wɪljəm] [bel] , - [iːst] 107th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
William Bell , 158 East 107th St . , New York .
威廉 钟 , - 东方 107th 英石 . , 新的 约克 .

威廉·贝尔，纽约东107街158号。

[ɜːl] [diː] . ['biːment] , [ruːt] [θriː] , [suː] [fɔːls] , [es] . [diː] .
Earl D . Bement , Route 3 , Sioux Falls , S . D .
伯爵 D . 贝蒙特 , 路线 3 , 苏族 瀑布 , S . D .

Earl D. Bement，3号公路，南达科他州苏福尔斯

['deɪvɪd] ['benət] , - 52d [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
David Bennett , 438 52d St . , Brooklyn , N . Y .
大卫 贝内特 , - 52d 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

David Bennett，纽约州布鲁克林第52街438号

['tɒməs] ['benət] , ['siːmɔːr] , [kɒn] .
Thomas Bennett , Seymour , Conn .
托马斯 贝内特 , 西摩 , 连接 .

Thomas Bennett，康涅狄格州西摩市

[fred] [bɜːrdʒ] , ['bɪzmɑːk] , [en] . [diː] .
Fred Berge , Bismarck , N . D .
弗雷德 贝格 , 俾斯麦 , N . D .

弗雷德·伯格，北达科他州俾斯麦市

['edwəd] - , [hɪl] , [mɒnt] .
Edward Bolma , Hill , Mont .
爱德华 - , 爬坡道 , 蒙特 .

爱德华·博尔马，希尔，蒙大拿州。

[pɔːl] [diː] . [bɒnd] , - ['siːdə(r)]['ɑːveɪ] . , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .
Paul D . Bond , 208 Cedar Ave . , Richmond Hill , N . Y .
保罗 D . 纽带 , - 雪松 大道 . , 里士满 爬坡道 , N . 是 .

保罗·D·邦德，纽约州里士满山雪松大道208号

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɔɪl] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
J . A . Boyle , Long Island City , N . Y .
J . 一个 . 博伊尔 , 长的 岛 城市 , N . 是 .

JA Boyle，纽约长岛市

['lezli] ['brædni] , ['pæŋbɔːrn] , [ɑːk] .
Leslie Bradney , Pangborn , Ark .
莱斯利 布拉德尼 , 庞伯恩 , 方舟 .

莱斯利·布拉德尼 (Leslie Bradney)，阿肯色州潘伯恩。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['brædʃɔː] , - ['beɪnbrɪdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Charles H . Bradshaw , 179 Bainbridge St . , Brooklyn , N . Y .
查尔斯 H . 布拉德肖 , - 班布里奇 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·H·布拉德肖 (Charles H. Bradshaw)，纽约州布鲁克林班布里奇街 179 号

['maɪk(ə)l] ['brɛsnən] , - ['mɜːtl] ['ɑːveɪ] . , [æn'soʊniə] , [kɒn] .
Michael Bresnan , 95 Myrtle Ave . , Ansonia , Conn .
迈克尔 布雷斯南 , - 桃金娘 大道 . , 安索尼亚 , 连接 .

Michael Bresnan，康涅狄格州安索尼亚市默特尔大道95号

[rælf] [juː] . [bret] , - [west] 178th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Ralph U . Brett , 701 West 178th St . , New York .
拉尔夫 U . 布雷特 , - 西方 178th 英石 . , 新的 约克 .

拉尔夫·U·布雷特，纽约西178街701号。

['wɪljəm] ['brʌnər] , - [æn] [ˌes 'tiː] . , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .
William Brunner , 193 Ann St . , Newburgh , N . Y .
威廉 布鲁纳 , - 安 英石 . , 纽堡 , N . 是 .

威廉·布鲁纳，纽约州纽堡市安街193号

['hæri] ['bʌkli] , [kə'lʌmbiə] , [mɪs] .
Harry Buckley , Columbia , Miss .
哈里 巴克利 , 哥伦比亚 , 错过 .

哈里·巴克利，密西西比州哥伦比亚市

['vɑːlni] [bər'net] , [bɒks] - , [buːl] , ['aɪdəhəʊ] .
Volney Burnett , Box 464 , Buhl , Idaho .
沃尔尼 伯内特 , 盒子 - , 布尔 , 爱达荷州 .

Volney Burnett，邮政信箱 464，爱达荷州布尔。

[dʒɔːdʒ] [bʌskoʊ] , ['brɛkənˌrɪdʒ] , [mɪn] .
George Busko , Breckenridge , Minn .
乔治 布斯科 , 布雷肯里奇 , 明尼苏达州 .

乔治·布斯科 (George Busko)，明尼苏达州布雷肯里奇

[pɔːl] [kə'lændrə] , [θriː] [eɪtθ] [ˌes 'tiː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Paul Calandra , 3 Eighth St . , Rochester , N . Y .
保罗 卡兰德拉 , 3 第八 英石 . , 罗切斯特 , N . 是 .

Paul Calandra，纽约州罗彻斯特第八街 3 号

[fræŋk] [kæmp] , [ruːt] - , ['ʃɛlbiˌvɪl] , [ɪnd] .
Frank Camp , Route 10 , Shelbyville , Ind .
坦率 营 , 路线 - , 谢尔比维尔 , 印度 .

弗兰克·坎普，10号公路，谢尔比维尔，印第安纳州。

[dʒeɪmz] ['kaːlin] , - ['pɔːtlənd] ['ɑːveɪ] . , ['wʊdˌheɪvən] , [en] . [waɪ] .
James Carlin , 1115 Portland Ave . , Woodhaven , N . Y .
詹姆斯 卡林 , - 波特兰 大道 . , 伍德黑文 , N . 是 .

詹姆斯·卡林，纽约州伍德黑文波特兰大道1115号

['ælbət] ['kɑːrlsən] , [ruːt] [faɪv] , ['hɪlzˌbɜːroʊ] , [ɔː(r)] .
Albert Carlson , Route 5 , Hillsboro , Ore .
阿尔伯特 卡尔森 , 路线 5 , 希尔斯伯勒 , 矿石 .

艾伯特·卡尔森，5号公路，希尔斯伯勒，俄勒冈州。

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . [kə'rəulən] , - ['tʃɔːnsi] [ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Charles J . Carolan , 497 Chauncey St . , Bkln , N . Y .
查尔斯 J . 卡罗兰 , - 昌西 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·J·卡罗兰 (Charles J. Carolan)，纽约州 Bkln 昌西街 497 号

['tɒməs] ['kærəl] , - [θɜːd] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Thomas Carroll , 1894 Third Ave . , New York .
托马斯 卡罗尔 , - 第三 大道 . , 新的 约克 .

Thomas Carroll，1894 第三大道，纽约。

[ˌɑːmə'deɪoʊ] [kə'ruːzoʊ] , - ['ælən] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Amedeo Caruso , 254 Allen St . , Buffalo , N . Y .
阿梅迪奥 卡鲁索 , - 艾伦 英石 . , 水牛 , N . 是 .

阿梅迪奥·卡鲁索，纽约州布法罗艾伦街 254 号

['gregəri] ['kævənɔː] , - ['lɑkˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Gregory Cavanaugh , 298 Lockwood Ave . , Buffalo , N . Y .
格雷戈里 卡瓦诺 , - 洛克伍德 大道 . , 水牛 , N . 是 .

格雷戈里·卡瓦诺，纽约州布法罗市洛克伍德大道298号

['təʊni] - , - ['muːdi] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Tony Charmonte , 2134 Moody Ave . , Chicago .
托尼 - , - 穆迪 大道 . , 芝加哥 .

Tony Charmonte，地址：芝加哥穆迪大道2134号。

['nɔːrdɑːl] - , [bluː] [ɜːθ] , [mɪn] .
Nordahl Chilsen , Blue Earth , Minn .
诺达尔 - , 蓝色的 地球 , 明尼苏达州 .

Nordahl Chilsen，蓝色地球，明尼苏达州

[nɛlz] [siː] . ['krɪstʃənsən] , [ruːt] - , ['tailə] , [mɪn] .
Nels C . Christiansen , Route 31 , Tyler , Minn .
内尔斯 C . 克里斯蒂安森 , 路线 - , 泰勒 , 明尼苏达州 .

Nels C. Christiansen，31号公路，泰勒，明尼苏达州。

['izidɔː] ['koʊən] , - [west] 115th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Isidore Cohen , 71 West 115th St . , New York .
伊西多尔 科恩 , - 西方 115th 英石 . , 新的 约克 .

伊西多尔·科恩，纽约西115街71号。

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['kɑːnət] , - ['rəuzəvelt] ['ɑːveɪ] . , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
Leroy Connett , 2412 Roosevelt Ave . , Indianapolis , Ind .
勒罗伊 康奈特 , - 罗斯福 大道 . , 印第安纳波利斯 , 印度 .
Leroy Connett，2412 Roosevelt Ave.，印第安纳州印第安纳波利斯市

['pætrɪk] ['kɑːnweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Patrick Conway , New York .
帕特里克 康威 , 新的 约克 .
帕特里克·康威，纽约。

['fredrɪk] [kuːmz] , ['friːˌpɔːt] , [en] . [waɪ] .
Frederick Coombs , Freeport , N . Y .
弗雷德里克 库姆斯 , 自由港 , N . 是 .
弗雷德里克·库姆斯，纽约州弗里波特

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['koʊʃə] , - ['kɔːrtˌlænd]['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Joseph Coscia , 830 Cortland Ave . , New York .
约瑟夫 科西亚 , - 科特兰 大道 . , 新的 约克 .
约瑟夫·科西亚 (Joseph Coscia)，纽约州科特兰大道 830 号。

['liːəʊ] ['kʌvət] , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .
Leo Covert , Newburgh , N . Y .
狮子座 隐蔽 , 纽堡 , N . 是 .
利奥·科弗特，纽约州纽堡

['edwəd] [em] . ['krɪmɪnz] , - ['meɪdn] [ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Edward M . Crimmins , 38 Maiden St . , Binghamton , N . Y .
爱德华 M . 克里明斯 , - 少女 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .
爱德华·M·克里明斯，纽约州宾厄姆顿市梅登街38号

['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . ['kʌdmɔːr] , - - [ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Michael J . Cudmore , 12 Mygott St . , Binghamton , N . Y .
迈克尔 J . 库德莫尔 , - - 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .
迈克尔·J·库德莫尔，纽约州宾厄姆顿市迈戈特街12号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kʌviŋtən] , ['mɛrɪdən] , [mɪs] .
Joseph Covington , Meridan , Miss .
约瑟夫 科文顿 , 子午线 , 错过 .
约瑟夫·科文顿，密西西比州梅里登市

[dʒɔːdʒ] ['dɑːlkwɪst] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [mæs] .
George Dahlquist , Winchester , Mass .
乔治 达尔奎斯特 , 温彻斯特 , 大量的 .
乔治·达尔奎斯特，马萨诸塞州温彻斯特

['wɔːltə] [el] . [daʊm] , ['sʌləvən] , [ɪl] .
Walter L . Daum , Sullivan , Ill .
沃尔特 L . 道姆 , 沙利文 , 患病的 .
沃尔特·L·道姆，伊利诺伊州沙利文市

[æn'təʊnɪəʊ][diː]['sæntɪs] , - ['vɜːrnən]['ɑːveɪ] . , [lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
Antonio De Santis , 768 Vernon Ave . , Long Island City , N . Y .
安东尼奥 德 桑蒂斯 , - 弗农 大道 . , 长的 岛 城市 , N . 是 .
Antonio De Santis，纽约州长岛市弗农大道768号

[dʒɔːdʒ] [-] , - [-] ['ɑːveɪ] . , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .
George Diegel , 22 Wissner Ave . , Newburgh , N . Y .
乔治 迪格尔 , - 威斯纳 大道 . , 纽堡 , N . 是 .
乔治·迪格尔，纽约州纽堡威斯纳大道 22 号

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪ'mædʒioʊ] , - ['oʊld'taʊn] [rəʊd] , ['stætn] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
A . James DiMaggio , 83 Oldtown Road , Staten Island , N . Y .
一个 . 詹姆斯 迪马乔 , - 老城区 路 , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .
A. James DiMaggio, 83 Oldtown Road, Staten Island, NY

[hjuː] [ə; eɪ] . ['dɑːnəli] , - ['eɪnzli] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Hugh A . Donnelly , 240 Ainslie St . , Bklyn , N . Y .
休 一个 . 唐纳利 , - 安斯利 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

休·A·唐纳利，纽约州布鲁克林艾恩斯利街240号

['eɪbrəhæm] [dreɪziːn] , - [iː] . 145th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Abraham Drazien , 446 E . 145th St . , N . Y .
亚伯拉罕 德拉齐恩 , - E . 145th 英石 . , N . 是 .

亚伯拉罕·德拉齐恩 (Abraham Drazien)，纽约州东 145 街 446 号

[fred] ['dʌrəm] , [tə'luːkə] , [ɪl] .
Fred Durham , Toluca , Ill .
弗雷德 达勒姆 , 托卢卡 , 患病的 .

弗雷德·杜伦，伊利诺伊州托卢卡

['edwəd] [dʒeɪ] . ['dwaɪər] , - [nɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Edward J . Dwyer , 523 North Division St . , Buffalo , N . Y .
爱德华 J . 德怀尔 , - 北 分配 英石 . , 水牛 , N . 是 .

爱德华·J·德怀尔，纽约州布法罗市北迪维森街523号

[ɪ'laɪʃə] [iːvz] , [ruːt] [θriː] , ['meɪkəʊ] , [mɪs] .
Elisha Eaves , Route 3 , Macon , Miss .
以利沙 檐 , 路线 3 , 梅肯 , 错过 .

Elisha Eaves，3号公路，梅肯，密西西比州。

['hærəld] ['ɛkˌstrɑːm] , - [iːst] 54th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Harold Eckstrom , 148 East 54th St . , New York .
哈罗德 埃克斯特罗姆 , - 东方 54th 英石 . , 新的 约克 .

哈罗德·埃克斯特罗姆，纽约东54街148号。

['wɪljəm] ['ɜːrmən] , - ['kɑːltən] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
William Ehrmann , 138 Carlton Ave . , Bkln , N . Y .
威廉 埃尔曼 , - 卡尔顿 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·埃尔曼，纽约州布鲁克林卡尔顿大道138号

[mæks] ['aɪzənˌbɜːrg] , - 83d [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Max Eisenberg , 547 83d St . , Brooklyn , N . Y .
最大限度 艾森伯格 , - 83d 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Max Eisenberg，纽约州布鲁克林第83街547号

['elwin] [em] . ['ɛlˌdrɛdʒ] , - ['dʒefəs(ə)n] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Elwin M . Eldredge , 780 Jefferson Ave . , Brooklyn , N . Y .
埃尔温 M . 埃尔德里奇 , - 杰斐逊 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

埃尔文·M·埃尔德雷奇 (Elwin M. Eldredge)，纽约州布鲁克林杰斐逊大道 780 号

['luːɪs] ['ɛlənˌboʊgən] , - ['bedfəd] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Lewis Ellenbogen , 531 Bedford Ave . , Bkln , N . Y .
刘易斯 埃伦博根 , - 贝德福德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

刘易斯·埃伦伯根 (Lewis Ellenbogen)，纽约州贝德福德大道 531 号

['ezrə] ['epstaɪn] , - [eɪtθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Ezra Epstein , 109 Eighth Ave . , New York .
以斯拉 爱泼斯坦 , - 第八 大道 . , 新的 约克 .

埃兹拉·爱泼斯坦，纽约第八大道109号。

['æntəni] [ˌɛspə'ziːtoʊ] , [saʊθ] ['njaːk] , [en] . [waɪ] .
Anthony Esposito , South Nyack , N . Y .
安东尼 埃斯波西托 , 南 奈亚克 , N . 是 .

安东尼·埃斯波西托，纽约州南尼亚克

[dʒəʊ'zaɪə] [iː] . ['evənz] , - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , [æn'soʊniə] , [kɒn] .
Josiah E . Evans , 90 High St . , Ansonia , Conn .
约西亚 E . 埃文斯 , - 高的 英石 . , 安索尼亚 , 连接 .

Josiah E. Evans，康涅狄格州安索尼亚市高街90号

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['fɪʃə(r)] , ['lɪŋkən] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Thomas J . Fisher , Lincoln Ave . , Bkln , N . Y .
托马斯 J . 费舍尔 , 林肯 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

托马斯·J·费舍尔 (Thomas J. Fisher)，纽约州布莱克恩林肯大道

[dɒn] [fɪts'dʒerəld] , - , [mɪs] .
Don Fitzgerald , Wallerville , Miss .
大学教师 菲茨杰拉德 , - , 错过 .

唐·菲茨杰拉德，密西西比州沃勒维尔

['dʒeri] ['flænəgən] , - ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Jerry Flanagan , 76 Michigan Ave . , Buffalo , N . Y .
杰瑞 弗拉纳根 , - 密歇根州 大道 . , 水牛 , N . 是 .

杰里·弗拉纳根 (Jerry Flanagan)，纽约州布法罗密歇根大道 76 号

['ælbət] [flæs] , - [æʃ] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Albert Flass , 121 Ash St . , Buffalo , N . Y .
阿尔伯特 烧瓶 , - 灰 英石 . , 水牛 , N . 是 .

艾伯特·弗拉斯，纽约州布法罗阿什街 121 号

[em] . [fɑːntənɛtə] , - [iːst] 186th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
M . Fontanetta , 453 East 186th St . , New York .
M . 丰塔内塔 , - 东方 186th 英石 . , 新的 约克 .

M. Fontanetta，纽约东186街453号。

[tʃɑːlz] ['fraɪdmən] , - [iːst] 2d [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Charles Freidman , 107 East 2d St . , New York .
查尔斯 弗里德曼 , - 东方 2d 英石 . , 新的 约克 .

查尔斯·弗里德曼，纽约东二街107号。

['hɜːrʃəl] ['friːdˌlænd] , - ['kɔːldwəl] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .
Hershel Friedland , 215 Caldwell Ave . , N . Y .
赫歇尔 弗里德兰 , - 卡德威尔 大道 . , N . 是 .

赫歇尔·弗里德兰，纽约州考德威尔大道215号

['sæmjʊəl] ['friːdmən] , - [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] [ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Samuel Friedman , 634 Kosciusko St . , Bkln , N . Y .
塞缪尔 弗里德曼 , - 科修斯科 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

塞缪尔·弗里德曼，634 Kosciusko St.，Bkln，NY

['rɪtʃəd] [gæd] , - 61st [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Richard Gadd , 375 61st St . , Brooklyn , N . Y .
理查德 加德 , - 61st 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

理查德·加德，纽约州布鲁克林第61街375号

['lezli] [geɪnz] , - [saʊθ] ['hjuːstən] ['ɑːveɪ] . , ['dɛnɪstən] , [teks] .
Leslie Gaines , 713 South Huston Ave . , Denniston , Tex .
莱斯利 盖恩斯 , - 南 休斯顿 大道 . , 丹尼斯顿 , 德州 .

莱斯利·盖恩斯，德克萨斯州丹尼斯顿市南休斯顿大道713号。

[dʒɔːdʒ] ['gɪbs(ə)n] , ['kɪmbəl] , [es] . [diː] .
George Gibson , Kimball , S . D .
乔治 吉布森 , 金博尔 , S . D .

乔治·吉布森，南达科他州金博尔

[dʒeɪ] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] , - [iːst] 4th [ˌes 'tiː] . , [maʊnt] ['vɜːrnən] , [en] . [waɪ] .
J . Joseph Gillig , 324 East 4th St . , Mount Vernon , N . Y .
J . 约瑟夫 吉利格 , - 东方 4th 英石 . , 山 弗农 , N . 是 .

J. Joseph Gillig，纽约州弗农山，东四街324号

['lezli] ['gliːsən] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [həʊm] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Leslie Gleason , St . Mary's Home , Binghamton , N . Y .
莱斯利 格里森 , 英石 . 玛丽的 家 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

莱斯利·格里森，纽约州宾厄姆顿圣玛丽之家

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['vet(ə)rənz] — [oʊ'vɜːrz] - [ˌel'iː] - ['hæmən] .
Veterans — Auvers - le - Hamon .
退伍军人 — 奥弗斯 - 勒 - 波纹 .

退伍军人——奥维尔勒阿蒙。

[fred] [ə; eɪ] . - , - ['friːdəm] ['ɑːveɪ] . , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .
Fred A . Gleiforst , 56 Freedom Ave . , Richmond Hill , N . Y .
弗雷德 一个 . - , - 自由 大道 . , 里士满 爬坡道 , N . 是 .

弗雷德·A·格莱福斯特，纽约州里士满山自由大道56号

[dʒɒn][iː] . [glɪn] , - ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
John E . Glynn , 232 Jackson St . , Bklyn , N . Y .
约翰 E . 格林 , - 杰克逊 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·格林 (John E. Glynn)，纽约州贝克林杰克逊街 232 号

['sæmjʊəl]['goʊldənbɜːrg] , - [iːst] 5th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Samuel Goldenberg , 647 East 5th St . , N . Y .
塞缪尔 戈尔登伯格 , - 东方 5th 英石 . , N . 是 .

塞缪尔·戈尔登伯格，纽约州东五街647号

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['gəʊmə(r)] , ['mɛəriən] , [pɑː] .
Ira Gomer , Marion , Pa .
艾拉 戈默 , 玛丽昂 , 宾夕法尼亚州 .

伊拉·戈默，宾夕法尼亚州马里恩市

['rɔsi] ['gʊdi] , ['preəri] [elk] , [mɒnt] .
Rossie Goodie , Prairie Elk , Mont .
罗西 好东西 , 草原 麋鹿 , 蒙特 .

罗西·古迪 (Rossie Goodie)，草原麋鹿，蒙大拿州

[mæks]['gɔːd(ə)n] , - [bleɪk] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Max Gordon , 761 Blake Ave . , Brooklyn , N . Y .
最大限度 戈登 , - 布莱克 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

马克斯·戈登，纽约州布鲁克林布莱克大道761号

[dʒɒn] [griːni] , - [iːst] 99th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
John Greany , 171 East 99th St . , New York .
约翰 格雷尼 , - 东方 99th 英石 . , 新的 约克 .

John Greany，纽约东99街171号。

[mæks] [griːn] , - [həʊ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Max Green , 1033 Hoe Ave . , New York .
最大限度 绿色的 , - 锄 大道 . , 新的 约克 .

Max Green，纽约州纽约市霍伊大道1033号。

['hɜːmən] ['griːnɪŋ] , - ['ʃɜːrmən] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] [bend] , [ɪnd] .
Herman Greening , 1029 Sherman Ave . , South Bend , Ind .
赫尔曼 绿化 , - 谢尔曼 大道 . , 南 弯曲 , 印度 .

Herman Greening，1029 Sherman Ave.，South Bend，Ind.

[fræŋk] - , - [fɔːt] ['hæmɪltən]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Frank Guaracio , 612 Fort Hamilton Ave . , Brooklyn , N . Y .
坦率 - , - 堡 汉密尔顿 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

弗兰克·瓜拉西奥，纽约州布鲁克林区汉密尔顿堡大道612号

['edwɪn][ef] . [heɪg] , [ruːt] [θriː] , [rɑːnɪbi] , [mɪn] .
Edwin F . Haeg , Route 3 , Ronneby , Minn .
埃德温 F . 黑格 , 路线 3 , 罗内比 , 明尼苏达州 .

Edwin F. Haeg，3 号公路，明尼苏达州龙讷比

['hæri] ['ha:gən] , [bɒks]['eldə(r)] , [mɒnt] .
Harry Hagen , Box Elder , Mont .
哈里 哈根 , 盒子 长老 , 蒙特 .

哈里·哈根，蒙大拿州博克斯埃尔德。

[piː] . [em] . ['ha:gən] , ['lænzfərd] , [en] . [diː] .
P . M . Hagen , Lansford , N . D .
P . M . 哈根 , 兰斯福德 , N . D .

PM Hagen，北达科他州兰斯福德

['vɜːdʒɪl][em] . [heɪl] , [keɪs] [kriːk] , [ɑːk] .
Virgil M . Hale , Case Creek , Ark .
维吉尔 M . 黑尔 , 案件 溪 , 方舟 .

Virgil M. Hale，阿肯色州凯斯克里克。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hælpərɪn] , ['dɪksˌwɛl]['ɑːveɪ] . , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
William J . Halperin , Dixwell Ave . , New Haven , Conn .
威廉 J . 哈尔珀林 , 迪克斯韦尔 大道 . , 新的 避风港 , 连接 .

威廉·J·哈尔珀林，迪克斯韦尔大道，纽黑文，康涅狄格州

[kris] ['hænsən] , ['hænəˌfɔːrd] , [en] . [diː] .
Chris Hanson , Hannaford , N . D .
克里斯 汉森 , 汉纳福德 , N . D .

克里斯·汉森，北达科他州汉纳福德

- ['hænsən] , [ruːt] [wʌn] , ['krɛstən] , [mɒnt] .
Gillrock Hanson , Route 1 , Creston , Mont .
- 汉森 , 路线 1 , 克雷斯顿 , 蒙特 .

吉尔罗克·汉森，1号公路，克雷斯顿，蒙大拿州。

['θɪədɔ] ['hærɪs] , - [west] 175th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Theodore Harris , 500 West 175th St . , N . Y .
西奥多 哈里斯 , - 西方 175th 英石 . , N . 是 .

西奥多·哈里斯，纽约州西175街500号

['maɪk(ə)l] ['hɑːrtnɛt] , [meɪn][ˌes 'tiː] . , [æn'soʊniə] , [kɒn] .
Michael Hartnett , Main St . , Ansonia , Conn .
迈克尔 哈特内特 , 主要的 英石 . , 安索尼亚 , 连接 .

Michael Hartnett，康涅狄格州安索尼亚市主街

['rɪtʃəd] ['heɪdən] , ['dɑːbi] , [kɒn] .
Richard Hayden , Derby , Conn .
理查德 海登 , 德比 , 连接 .

理查德·海登，康涅狄格州德比市

['reɪmənd] ['hiːli] , - [west] 186th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Raymond Healy , 547 West 186th St . , New York .
雷蒙德 希利 , - 西方 186th 英石 . , 新的 约克 .

Raymond Healy，纽约西186街547号。

['ælfrɪd] ['helə(r)] , - ['staɪnˌweɪ] ['ɑːveɪ] . , [ə'stɔːriə] , [en] . [waɪ] .
Alfred Heller , 461 Steinway Ave . , Astoria , N . Y .
阿尔弗雷德 海勒 , - 斯坦威 大道 . , 阿斯托利亚 , N . 是 .

阿尔弗雷德·海勒 (Alfred Heller)，纽约州阿斯托里亚施坦威大道 461 号

[dʒɒn] ['hɛntʃi] , - [iːst] 112th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
John Henchy , 172 East 112th St . , New York .
约翰 强壮的 , - 东方 112th 英石 . , 新的 约克 .

John Henchy，纽约东112街172号。

['ɔːgəst] [hɛŋk] , ['gəʊʃən] , [en] . [waɪ] .
August Henke , Goshen , N . Y .
八月 亨克 , 歌珊 , N . 是 .

August Henke，纽约州戈申

[dʒeɪmz] ['hɛrən] , ['eŋgl,wud] , [en] . [dʒeɪ] .
James Herron , Englewood , N . J .
詹姆斯 赫伦 , 恩格尔伍德 , N . J .

詹姆斯·赫伦，新泽西州恩格尔伍德

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɒlənd] , ['hiːbə] [sprɪŋz] , [ɑːk] .
Joseph Holland , Heber Springs , Ark .
约瑟夫 荷兰 , 希伯 斯普林斯 , 方舟 .

约瑟夫·霍兰德，阿肯色州希伯斯普林斯。

[kɑːl] [həʊmz] , ['læmbət] ['peɪpə(r)][,siː 'əʊ] . , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːtɑː] .
Carl Holmes , Lambert Paper Co . , Salt Lake City , Utah .
卡尔 福尔摩斯 , 兰伯特 纸 合作 . , 盐 湖 城市 , 犹他州 .

卡尔·霍姆斯，兰伯特造纸公司，犹他州盐湖城。

['kærəl] - , ['bəːnzvil] , [mɪs] .
Carroll Honnicut , Burnsville , Miss .
卡罗尔 - , 伯恩斯维尔 , 错过 .

卡罗尔·霍尼卡特，密西西比州伯恩斯维尔。

['wɪljəm] [ef] . ['haʊəd] , - [sɪksθ]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
William F . Howard , 315 Sixth Ave . , Bklyn , N . Y .
威廉 F . 霍华德 , - 第六 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·霍华德 (William F. Howard)，纽约州贝克林第六大道 315 号

[dʒɒn]['hjuːstən] , ['nuː,bɜːrg] , [en] . [waɪ] .
John Huston , Newburgh , N . Y .
约翰 休斯顿 , 纽堡 , N . 是 .

约翰·休斯顿，纽约州纽堡

['ɜːnɪst] [siː] . ['hʌtʃɪŋz] , [mæn'hæsɪt] , [en] . [waɪ] .
Ernest C . Hutchings , Manhasset , N . Y .
欧内斯特 C . 哈钦斯 , 曼哈塞特 , N . 是 .

欧内斯特·C·哈钦斯 (Ernest C. Hutchings)，纽约州曼哈塞特

[dʒɒn]['dʒæksən] , [bɒks] - , [trɔɪ] , [ɪnd] .
John Jackson , Box 145 , Troy , Ind .
约翰 杰克逊 , 盒子 - , 特洛伊 , 印度 .

John Jackson，邮政信箱 145，印第安纳州特洛伊市。

['lezli] [dʒə'kəʊbəs] , ['brɔːdweɪ] , [grænd] [vjuː] , [en] . [waɪ] .
Leslie Jacobus , Broadway , Grand View , N . Y .
莱斯利 雅各布斯 , 百老汇 , 盛大 看法 , N . 是 .

莱斯利·雅各布斯，百老汇，格兰德维尤，纽约州

['hæri] ['jensn] , [ruːt] [naɪn] , [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] .
Harry Jensen , Route 9 , Penn Yann , N . Y .
哈里 詹森 , 路线 9 , 宾夕法尼亚 扬 , N . 是 .

Harry Jensen, Route 9, Penn Yann, NY

['kenɪθ] ['jensn] , ['ʃeli] , ['aɪdəhəʊ] .
Kenneth Jensen , Shelly , Idaho .
肯尼斯 詹森 , 雪莉 , 爱达荷州 .

肯尼斯·詹森，爱达荷州谢利。

['edwəd] [tiː] . ['dʒɒnsn] , ['ɛlk,lænd] , [pɑː] .
Edward T . Johnson , Elkland , Pa .
爱德华 T . 约翰逊 , 埃尔克兰 , 宾夕法尼亚州 .

爱德华·T·约翰逊，宾夕法尼亚州埃尔克兰市

['rɒbət] [ɑː(r)] . ['dʒɒnsn] , ['nuː,bɜːrg] , [en] . [waɪ] .
Robert R . Johnson , Newburgh , N . Y .
罗伯特 拉 . 约翰逊 , 纽堡 , N . 是 .

罗伯特·R·约翰逊，纽约州纽堡

['dʒuːliəs]['kæplən] , - ['wɔːlnʌt] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .
Julius Kaplan , 15 Walnut St . , New Rochelle , N . Y .
尤利乌斯 卡普兰 , - 核桃 英石 . , 新的 罗谢尔 , N . 是 .

朱利叶斯·卡普兰 (Julius Kaplan)，纽约州新罗谢尔核桃街 15 号

['henri] ['kɔːfmən] , - ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .
Henry Kaufman , 1652 Madison Ave . , N . Y .
亨利 考夫曼 , - 麦迪逊 大道 . , N . 是 .

亨利·考夫曼，纽约州麦迪逊大道 1652 号

['edwəd] ['kelɪ] , - [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Edward Kelly , 352 West 18th St . , New York .
爱德华 凯莉 , - 西方 18th 英石 . , 新的 约克 .

爱德华·凯利，纽约西18街352号。

[dʒɒn][ef] . ['kelɪ] , ['ædlə(r)] , [mɒnt] .
John F . Kelly , Adler , Mont .
约翰 F . 凯莉 , 阿德勒 , 蒙特 .

约翰·F·凯利，阿德勒，蒙大拿州

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɪərˌnæn] , - [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['wɛəɹəm] , [mæs] .
J . H . Kiernan , 575 Main St . , Wareham , Mass .
J . H . 基尔南 , - 主要的 英石 . , 韦勒姆 , 大量的 .

JH Kiernan，马萨诸塞州韦勒姆市主街575号。

['dʌbljuː] . [kleə(r)]['kɪərˌnæn] , - ['sekənd][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
W . Claire Kiernan , 402 Second St . , Bklyn , N . Y .
W . 克莱尔 基尔南 , - 第二 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

W. Claire Kiernan，纽约州贝克林第二街 402 号

['elbət] [en] . [kɪp] , - ['ʃɑːlət] [ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Elbert N . Kipp , 19 Charlotte St . , Binghamton , N . Y .
埃尔伯特 N . 基普 , - 夏洛特 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

埃尔伯特·N·基普，纽约州宾厄姆顿市夏洛特街19号

['terəns] [kɜːk] , [θriː] [hɪl] [ˌes 'tiː] . , ['græntən] , [en] . [dʒeɪ] .
Terence Kirk , 3 Hill St . , Granton , N . J .
特伦斯 柯克 , 3 爬坡道 英石 . , 格兰顿 , N . J .

特伦斯·柯克，新泽西州格兰顿希尔街3号

['dʒuːliəs] ['klaʊznər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - [iːst] 4th [ˌes 'tiː] . , [maʊnt] ['vɜːrnən] , [en] . [waɪ] .
Julius Klausner , Jr . , 324 East 4th St . , Mount Vernon , N . Y .
尤利乌斯 克劳斯纳 , 小 . , - 东方 4th 英石 . , 山 弗农 , N . 是 .

小朱利叶斯·克劳斯纳，纽约州弗农山东四街324号

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [klaɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - ['vɜːrnən]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
George A . Klein , Jr . , 95 Vernon Ave . , Bklyn , N . Y .
乔治 一个 . 克莱因 , 小 . , - 弗农 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

小乔治·克莱因 (George A. Klein, Jr.)，纽约州贝克林弗农大道 95 号

['wɒlɪs] [es] . [klaɪn] , [ruːt] [θriː] , [nɛ'ʃoʊbə] , [tɛn] .
Wallace S . Kline , Route 3 , Neshoba , Tenn .
华莱士 S . 克莱恩 , 路线 3 , 内肖巴 , 田纳西州 .

华莱士·S·克莱恩，3号公路，内肖巴，田纳西州。

[fræŋk] [eks] . [klɒts] , ['dævənˌpɔːrts] [nek] , [njuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .
Frank X . Klotz , Davenport's Neck , New Rochelle , N . Y .
坦率 X . 克洛茨 , 达文波特的 脖子 , 新的 罗谢尔 , N . 是 .

Frank X. Klotz，达文波特颈部，纽约州新罗谢尔

['piːtə(r)] [kɔk] , [bɒks] - , ['stɪkni] , [es] . [diː] .
Peter Koch , Box 96 , Stickney , S . D .
彼得 科赫 , 盒子 - , 斯蒂克尼 , S . D .

Peter Koch，邮政信箱 96，Stickney，SD

['æntəni] ['koʊkæn] , [bɒks] - , [gə'wɑːndə] , [en] . [waɪ] .
Anthony Kochan , Box 1000 , Gowanda , N . Y .
安东尼 高昌 , 盒子 - , 戈万达 , N . 是 .

Anthony Kochan, Box 1000, Gowanda, NY

[dʒæk] - , [ˌlækə'wɔnə] , [en] . [waɪ] .
Jack Konowich , Lackawanna , N . Y .
杰克 - , 拉克瓦纳 , N . 是 .

杰克·科诺维奇，纽约州拉克瓦纳

['ruːbən] ['kɑːploʊwɪts] , - [njuː] ['dʒɜːzi] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Reuben Koplowitz , 236 New Jersey Ave . , Brooklyn , N . Y .
鲁本 科普洛维茨 , - 新的 球衣 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

鲁本·科普洛维茨 (Reuben Koplowitz)，纽约州布鲁克林新泽西大道 236 号

['hɑːvi] [el] . - , [en] . - , [es] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
Harvey L . Kreuscher , N . Spgville , S . I . , N . Y .
哈维 L . - , N . - , S . 我 . , N . 是 .

Harvey L. Kreuscher，N. Spgville，SI，NY

['rɪtʃəd] [læm] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Richard Lamb , Brooklyn , N . Y .
理查德 羊肉 , 布鲁克林 , N . 是 .

理查德·兰姆，纽约州布鲁克林

['ɑːθə(r)] [læntmən] , [bɒks] - , ['hɪbɪŋ] , [mɪn] .
Arthur Lantman , Box 517 , Hibbing , Minn .
亚瑟 兰特曼 , 盒子 - , 希宾 , 明尼苏达州 .

Arthur Lantman，明尼苏达州希宾市 517 号信箱

['sæmjʊəl] ['læpɪdəs] , - ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Samuel Lapidus , 136 Clinton St . , New York .
塞缪尔 拉皮杜斯 , - 克林顿 英石 . , 新的 约克 .

塞缪尔·拉皮德斯 (Samuel Lapidus)，纽约州克林顿街 136 号。

['tɪməθi] ['lɪərɪ] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Timothy Leary , 427 West 13th St . , New York .
蒂莫西 利里 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 .

蒂莫西·利里，纽约西13街427号。

['deɪvɪd] [lɛf] , - [θrup] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
David Leff , 91 Throop Ave . , Brooklyn , N . Y .
大卫 莱夫 , - 特鲁普 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

大卫·莱夫，纽约州布鲁克林区特鲁普大道91号

['pætrɪk] ['lɛnɪhən] , - [west] 135th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Patrick Lenihan , 249 West 135th St . , New York .
帕特里克 莱尼汉 , - 西方 135th 英石 . , 新的 约克 .

Patrick Lenihan，纽约西135街249号。

['sæmjʊəl] - , - [pɑːk] [pleɪs] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Samuel Lesowitz , 1865 Park Place , Bklyn , N . Y .
塞缪尔 - , - 公园 地方 , 布鲁克林 , N . 是 .

塞缪尔·莱索维茨，1865 Park Place，布鲁克林，纽约州

['aɪzək] ['liːbəˌwɪts] , - [du'mɑːnt] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Isaac Liebowitz , 531 Dumont Ave . , Bklyn , N . Y .
艾萨克 利博维茨 , - 杜蒙 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

艾萨克·利博维茨 (Isaac Liebowitz)，纽约州贝克林杜蒙特大道 531 号

['hɜːmən] ['lɪpmən] , - [mɒnt'gɒməri] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Herman Lipman , 33 Montgomery St . , N . Y .
赫尔曼 利普曼 , - 蒙哥马利 英石 . , N . 是 .

赫尔曼·利普曼，纽约州蒙哥马利街33号

[kɑːl] ['luːkəs] , - ['wɔːtə(r)][ˌes 'tiː] . , [æn'soʊniə] , [kɒn] .

Carl Lucas , 41 Water St . , Ansonia , Conn .

卡尔 卢卡斯 , - 水 英石 . , 安索尼亚 , 连接 .

卡尔·卢卡斯，康涅狄格州安索尼亚市水街41号

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['laɪdən] , - ['gɑːnsəˌvɔːrt] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

James J . Lydon , 68 Gansevoort St . , New York .

詹姆斯 J . 莱顿 , - 甘斯沃特 英石 . , 新的 约克 .

James J. Lydon，纽约州纽约市甘斯沃特街68号。

['tɒməs] [mə'kæn] , - [west] ['dɑːmənɪk] [ˌes 'tiː] . , [rəʊm] , [en] . [waɪ] .

Thomas McCann , 709 West Dominick St . , Rome , N . Y .

托马斯 麦肯 , - 西方 多米尼克 英石 . , 罗马 , N . 是 .

Thomas McCann，纽约州罗马市西多米尼克街709号

[dʒɒn] [mək'gɪnli] , - ['kɪŋzˌlænd] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

John McGinley , 183 Kingsland Ave . , Bkln , N . Y .

约翰 麦金利 , - 金斯兰 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·麦金利，纽约州布鲁克林金斯兰大道183号

['ɑːθə(r)] [mək'mænəs] , - ['haʊəd] ['ɑːveɪ] . , [æn'soʊniə] , [kɒn] .

Arthur McManus , 199 Howard Ave . , Ansonia , Conn .

亚瑟 麦克马纳斯 , - 霍华德 大道 . , 安索尼亚 , 连接 .

Arthur McManus，康涅狄格州安索尼亚市霍华德大道199号

['wɔːltə] [keɪ] . [mək'nɛr] , - [iːst] ['ɑːveɪ] . , ['gæspɔːrt] , [en] . [waɪ] .

Walter K . McNair , 26 East Ave . , Gasport , N . Y .

沃尔特 K . 麦克奈尔 , - 东方 大道 . , 加斯波特 , N . 是 .

沃尔特·K·麦克奈尔，纽约州加斯波特东大街26号

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [mə'ləʊn] , - - [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .

James J . Malone , 28 Sedway St . , Buffalo , N . Y .

詹姆斯 J . 马龙 , - - 英石 . , 水牛 , N . 是 .

詹姆斯·J·马龙，纽约州布法罗塞德韦街 28 号

['wɪljəm] [mænz] , - [θɜːd] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .

William Manz , 1275 Third Ave . , New York .

威廉 曼兹 , - 第三 大道 . , 新的 约克 .

威廉·曼兹，纽约第三大道1275号。

[dʒɒn] ['mærəʊ] , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .

John Marrow , Newburgh , N . Y .

约翰 骨髓 , 纽堡 , N . 是 .

约翰·马罗，纽约州纽堡

['wɑːˌslɑːf] - , ['biːkən] [fɔːls] , [kɒn] .

Waclaw Matyzasik , Beacon Falls , Conn .

瓦克劳 - , 灯塔 瀑布 , 连接 .

瓦茨拉夫·马蒂扎西克，康涅狄格州比肯福尔斯

['wɪljəm] ['meɪə(r)] , - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .

William Mayer , 1919 Seventh Ave . , New York .

威廉 梅耶 , - 第七 大道 . , 新的 约克 .

威廉·梅耶，纽约第七大道1919号。

[dʒeɪmz] ['mɛnˌziz] , 13A [griːn] [ˌes 'tiː] . , ['evərit] , [mæs] .

James Menzies , 13A Green St . , Everett , Mass .

詹姆斯 门齐斯 , 13A 绿色的 英石 . , 埃弗雷特 , 大量的 .

James Menzies，马萨诸塞州埃弗雷特市格林街13A号。

[iː] . [ɑː(r)] . [maɪrəwɪts] , - ['vɜːrnən] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

E . R . Meyrowitz , 371 Vernon Ave . , Bklyn , N . Y .

E . 拉 . 梅罗维茨 , - 弗农 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

ER Meyrowitz, 371 Vernon Ave., Bklyn, NY

[reɪ] ['mɪlbɜːrn] , - , [ɪl] .
Ray Milburn , Keensburgh , Ill .
射线 米尔本 , - , 患病的 .

雷·米尔伯恩，伊利诺伊州基恩斯堡

['hɜːbət] ['mɪlˌvɪl] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . - , [lɑː] [sɑːl] , [en] . [waɪ] .
Herbert Millville , R . F . D . 14 , La Salle , N . Y .
赫伯特 米尔维尔 , 拉 . F . D . - , 拉 萨勒 , N . 是 .

赫伯特米尔维尔，RFD 14，拉萨尔，纽约

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . [mɑːnɪhæn] , - ['wʊdlɔːn] ['ɑːveɪ] . , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Joseph P . Monihan , 706 Woodlawn Ave . , Wilmington , Del .
约瑟夫 P . 莫尼汉 , - 伍德劳恩 大道 . , 威尔明顿 , 德尔 .

约瑟夫·P·莫尼汉 (Joseph P. Monihan)，特拉华州威尔明顿伍德劳恩大道 706 号

['rɪtʃəd] ['mɔːgən] , [dɪ'wɪt] , [ɑːk] .
Richard Morgan , Dewitt , Ark .
理查德 摩根 , 德威特 , 方舟 .

理查德·摩根，德威特，阿肯色州。

['deɪvɪd][em] . [mə'roʊni] , - [west] 12th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
David M . Moroney , 337 West 12th St . , N . Y .
大卫 M . 莫罗尼 , - 西方 12th 英石 . , N . 是 .

大卫·莫罗尼 (David M. Moroney)，纽约西 12 街 337 号

[θæd] [el] . ['mɒrɪs] , - , [mɪs] .
Thad L . Morris , Creshaw , Miss .
萨德 L . 莫里斯 , - , 错过 .

萨德·L·莫里斯，克雷肖，密西西比州

['edwəd] ['mɜːfi] , - [west] 105th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Edward Murphy , 56 West 105th St . , New York .
爱德华 墨菲 , - 西方 105th 英石 . , 新的 约克 .

爱德华·墨菲，纽约西105街56号。

['mɒrɪs] ['mɜːfi] , - ['æ'dɛlˌfaɪ][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Maurice Murphy , 124 Adelphi St . , Bklyn , N . Y .
莫里斯 墨菲 , - 阿德尔菲 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

莫里斯·墨菲，纽约州布鲁克林阿德尔菲街124号

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['mɜːfi] , - [eɪtθ] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .
Stephen A . Murphy , 108 Eighth Ave . , N . Y .
史蒂芬 一个 . 墨菲 , - 第八 大道 . , N . 是 .

斯蒂芬·A·墨菲，纽约州第八大道108号

['hærəld] ['nikəlsn] , - , [mɪn] .
Harold Nicolson , Falton , Minn .
哈罗德 尼科尔森 , - , 明尼苏达州 .

哈罗德·尼科尔森，明尼苏达州福尔顿市。

['mɔːgən] ['nɔːrɪs] , ['kæʃən] , ['ɑːklə] .
Morgan Norris , Cashion , Okla .
摩根 诺里斯 , 卡申 , 俄克拉荷马州 .

摩根·诺里斯，俄克拉荷马州卡申市

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [oʊ'braɪən] , - [iː] . 98th [ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Charles A . O'Bryan , 1002 E . 98th St . , Bkln , N . Y .
查尔斯 一个 . 奥布莱恩 , - E . 98th 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·A·奥布莱恩，纽约州布鲁克林东98街1002号

[dʒɒn] [-] , [sɪks]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
John Occhino , 6 Hanover Square , New York .
约翰 奥奇诺 , 6 汉诺威 正方形 , 新的 约克 .

John Occhino，纽约汉诺威广场6号。

[kɑːl] - , - [pen] ['ɑːveɪ] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Carl Oeftering , 48 Penn Ave . , Binghamton , N . Y .
卡尔 - , - 宾夕法尼亚 大道 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

卡尔·奥夫特林，纽约州宾厄姆顿市宾夕法尼亚大道48号

['dænjəl] [oʊ'niːl] , - [ˌlɑːfaɪ'et] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Daniel O'Neil , 951 Lafayette Ave . , Bklyn , N . Y .
丹尼尔 奥尼尔 , - 拉斐特 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

丹尼尔·奥尼尔，951 Lafayette Ave., Bklyn, NY

[es] . [ɒ'ʃɪnski] , [wɔːdz] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] .
S . Oshinsky , Wards Island , New York .
S . 奥辛斯基 , 病房 岛 , 新的 约克 .

S. Oshinsky，纽约州沃兹岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[frɑːns] , ['eɪprəl] , -
France , April , 1919
法国 , 四月 , -

法国，1919年4月

['gɪlbət] ['pænɪθ] , - [iːst] 91st [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Gilbert Paneth , 326 East 91st St . , New York .
吉尔伯特 帕内斯 , - 东方 91st 英石 . , 新的 约克 .

吉尔伯特·帕内斯，纽约东91街326号。

[gʊ'stɑːv] ['pæŋkræts] , - ['mædɪsn] [ˌes 'tiː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] .
Gustave Pankratz , 17 Madison St . , Rochester .
古斯塔夫 潘克拉茨 , - 麦迪逊 英石 . , 罗切斯特 .

古斯塔夫·潘克拉茨，罗切斯特市麦迪逊街17号。

['bendʒəmɪn]['pɑːkə(r)] , - ['kɪŋzbəɹi] [ˌes 'tiː] . , ['wɔtəbəri] , [kɒn] .
Benjamin Parker , 77 Kingsbury St . , Waterbury , Conn .
本杰明 帕克 , - 金斯伯里 英石 . , 沃特伯里 , 连接 .

本杰明·帕克，康涅狄格州沃特伯里市金斯伯里街77号

['elmə(r)] ['pætərsən] , [bɜːt] , [en] . [waɪ] .
Elmer Patterson , Burt , N . Y .
埃尔默 帕特森 , 伯特 , N . 是 .

埃尔默·帕特森，纽约州伯特

[dʒɔːdʒ] ['piːtərsən] , - , ['aɪəwə] .
George Petersen , Kimbalton , Iowa .
乔治 彼得森 , - , 爱荷华州 .

乔治·彼得森，爱荷华州金巴尔顿。

['dʒuːliən] - , - [hɔːl] [ˌpiː 'el] . , ['dʌbljuː] . ['kwinsi] , [mæs] .
Julian Poluzzi , 59 Hall Pl . , W . Quincy , Mass .
朱利安 - , - 大厅 pl . , W . 昆西 , 大量的 .

Julian Poluzzi，59 Hall Pl.，西昆西，马萨诸塞州。

[dʒɒn] ['preskət] , - ['webstə(r)][ˌes 'tiː] . , [ˌmɒntə'reɪ] , [kæl] .
John Prescott , 305 Webster St . , Monterey , Cal .
约翰 普雷斯科特 , - 韦伯斯特 英石 . , 蒙特雷 , 卡尔 .

John Prescott，305 Webster St.，Monterey，Cal.

['pɔːtə(r)] [priːst] , [ˌɛm'tiː] . ['mɔːrɪstən] , [flɑː] .
Porter Priest , Mt . Morriston , Fla .
搬运工 牧师 , 公吨 . 莫里斯顿 , 佛罗里达州 .

波特·普里斯特 (Porter Priest)，佛罗里达州莫里斯顿山

['ændru:] [ɑ:(r)] . - , - ['kærəlaɪn][ˌes 'ti:] . , ['dɑ:bi] , [kɒn] .

Andrew R . Purcella , 128 Caroline St . , Derby , Conn .

安德鲁 拉 . - , - 卡罗琳 英石 . , 德比 , 连接 .

Andrew R. Purcella，康涅狄格州德比市卡罗琳街128号

[dʒɒn][dʒeɪ] . [kwɪn] , [meɪn][ˌes 'ti:] . , ['bi:kən] [fɔ:ls] , [kɒn] .

John J . Quinn , Main St . , Beacon Falls , Conn .

约翰 J . 奎因 , 主要的 英石 . , 灯塔 瀑布 , 连接 .

John J. Quinn，主街，比肯福尔斯，康涅狄格州

['pætrɪk] [dʒeɪ] . [kwɪn] , - [mə'kɑ:nəl] ['ɑ:veɪ] . , ['bʌfələʊ] .

Patrick J . Quinn , 155 McConnell Ave . , Buffalo .

帕特里克 J . 奎因 , - 麦康奈尔 大道 . , 水牛 .

Patrick J. Quinn，地址：布法罗市麦康奈尔大道155号。

['izidɔ:] - , - ['ævənju:][si:] , [nju:] [jɔ:k] .

Isidore Rabelskie , 55 Avenue C , New York .

伊西多尔 - , - 大街 C , 新的 约克 .

Isidore Rabelskie，纽约C大道55号。

['vi:təu][rɑ:kɑ:noʊ] , - [fɜ:st] ['ɑ:veɪ] . , [nju:] [jɔ:k] .

Vito Racano , 1946 First Ave . , New York .

维托 拉卡诺 , - 第一的 大道 . , 新的 约克 .

Vito Racano，纽约第一大道1946号。

['rɒbət] ['rædfərd] , - ['wɪlsn] ['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Robert Radford , 112 Wilson Ave . , Bklyn , N . Y .

罗伯特 拉德福德 , - 威尔逊 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

罗伯特·雷德福，112 Wilson Ave.，Bklyn，NY

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] , - [i:st] 116th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] .

Joseph Rainone , 438 East 116th St . , New York .

约瑟夫 雷诺 , - 东方 116th 英石 . , 新的 约克 .

Joseph Rainone，纽约东116街438号。

['keəri] [dʒeɪ] . [ri:d] , ['prɒspekt] , [tɛn] .

Carey J . Reed , Prospect , Tenn .

凯里 J . 芦苇 , 前景 , 田纳西州 .

Carey J. Reed，田纳西州普罗斯佩克特

[rælf] [ri:d] , [ru:t] [ə; eɪ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [flɑ:] .

Ralph Reid , Route A , St . Petersburg , Fla .

拉尔夫 里德 , 路线 一个 , 英石 . 圣彼得堡 , 佛罗里达州 .

拉尔夫·里德，A 号公路，佛罗里达州圣彼得堡。

[fræŋk] [ri:d] , - ['mædɪsn] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Frank Reid , 967 Madison St . , Brooklyn , N . Y .

坦率 里德 , - 麦迪逊 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

弗兰克·里德，纽约州布鲁克林麦迪逊街967号

['edwəd] ['rɛni] , - ['fræŋklɪn][ˌes 'ti:] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Edward Rennie , 29 Franklin St . , Binghamton , N . Y .

爱德华 雷尼 , - 富兰克林 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

爱德华·雷尼 (Edward Rennie)，纽约州宾厄姆顿富兰克林街 29 号

[dʒɔ:dʒ] [ef] . ['rɒbəts] , - ['aɪvi] [ˌes 'ti:] . , ['elm,hə:st] , [en] . [waɪ] .

George F . Roberts , 15 Ivy St . , Elmhurst , N . Y .

乔治 F . 罗伯茨 , - 常春藤 英石 . , 埃尔姆赫斯特 , N . 是 .

乔治·F·罗伯茨，纽约州埃尔姆赫斯特市常春藤街15号

[dʒəʊ'hænɪs]['roʊdən,bɜ:rg] , [stɑ:(r)] [ru:t] , ['kʌmbələnd] , ['aɪəwə] .

Johannes Rodenburg , Star Route , Cumberland , Iowa .

约翰内斯 罗登堡 , 星星 路线 , 坎伯兰 , 爱荷华州 .

Johannes Rodenburg，Star Route，坎伯兰，爱荷华州。

['haʊəd] [ef] . [roʊdɪŋ] , - ['mɪlə(r)]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Howard F . Roeding , 97 Miller Ave . , Bklyn , N . Y .
霍华德 F . 罗丁 , - 磨坊主 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

霍华德·F·罗丁 (Howard F. Roeding)，纽约州贝克林米勒大道 97 号

['hæri] ['rɛslər] , - 16th [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Harry Roessler , 409 16th St . , Brooklyn , N . Y .
哈里 罗斯勒 , - 16th 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

哈里·罗斯勒，纽约州布鲁克林第16街409号

[dʒɒn][ə; eɪ] . [rɒs] , - [fɜːst] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
John A . Ross , 14 First St . , Brooklyn , N . Y .
约翰 一个 . 罗斯 , - 第一的 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·A·罗斯，纽约州布鲁克林第一街14号

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - , - ['mɜːtl] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfələʊ] .
Alexander Rossino , 228 Myrtle Ave . , Buffalo .
亚历山大 - , - 桃金娘 大道 . , 水牛 .

Alexander Rossino，地址：布法罗市 Myrtle 大道 228 号。

['θɪədɔ] ['ruːbɪnˌstaɪn] , - [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .
Theodore Rubinstein , 215 Fourth Ave . , N . Y .
西奥多 鲁宾斯坦 , - 第四 大道 . , N . 是 .

西奥多·鲁宾斯坦，纽约第四大道215号

[fræŋk] ['rʌsəl] , ['kɑːθɪdʒ] , [tɛn] .
Frank Russell , Carthage , Tenn .
坦率 罗素 , 迦太基 , 田纳西州 .

弗兰克·罗素，田纳西州迦太基市

[dʒeɪmz] - , [bɒks] - , ['ɔɪstə(r)] [beɪ] , [en] . [waɪ] .
James Sareri , Box 176 , Oyster Bay , N . Y .
詹姆斯 - , 盒子 - , 牡蛎 湾 , N . 是 .

James Sareri, Box 176, 奥伊斯特贝, NY

['edwəd] [sæs] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [ə'stɔːriə] , [en] . [waɪ] .
Edward Sasse , 204 Fifth Ave . , Astoria , N . Y .
爱德华 萨斯 , - 第五 大道 . , 阿斯托利亚 , N . 是 .

爱德华·萨斯 (Edward Sasse)，纽约州阿斯托里亚第五大道 204 号

[klaɪd] ['sævɪdʒ] , - ['meɪp(ə)l][ˌes 'tiː] . , ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Clyde Savage , 80 Maple St . , Bangor , Me .
克莱德 野蛮的 , - 枫 英石 . , 班戈 , 我 .

克莱德·萨维奇，缅因州班戈市枫树街80号。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['skænlən] , - [west] 12th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Thomas J . Scanlon , 354 West 12th St . , N . Y .
托马斯 J . 斯坎伦 , - 西方 12th 英石 . , N . 是 .

Thomas J. Scanlon，纽约州西12街354号

['wɪljəm] ['ʃɛfər] , [iː] . ['tɒpə(r)] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
William Schaeffer , E . Topper St . , Buffalo , N . Y .
威廉 谢弗 , E . 顶盖 英石 . , 水牛 , N . 是 .

威廉·谢弗，纽约州布法罗市东托珀街

['sɪgmənd] [ʃʊlz] , - 9th ['ɑːveɪ] . , [el] . [ai] . [siː] . , [en] . [waɪ] .
Sigmund Schulz , 748 9th Ave . , L . I . C . , N . Y .
西格蒙德 舒尔茨 , - 9th 大道 . , L . 我 . C . , N . 是 .

西格蒙德·舒尔茨，纽约州长岛市第九大道748号

['hæri] [ʃwa:ts] , - [iːst] [fɪfθ] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Harry Schwartz , 702 East Fifth St . , New York .
哈里 施瓦茨 , - 东方 第五 英石 . , 新的 约克 .

Harry Schwartz，纽约东五街702号。

[kɑːl] [ʃwaːz] , [dʒəˈmeɪkə] [kriːk] , [ˈsprɪŋfiːld] [ˈgaːdnz] , [en] . [waɪ] .

Karl Schwarz , Jamaica Creek , Springfield Gardens , N . Y .

卡尔 施瓦茨 , 牙买加 溪 , 斯普林菲尔德 花园 , N . 是 .

卡尔·施瓦茨，牙买加溪，斯普林菲尔德花园，纽约州

[fred] [iː] . [ˈʃædək] , - [ˈrɪdʒˌwʊd] [ˈɑːveɪ] . , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Fred E . Shaddock , 151 Ridgewood Ave . , Brooklyn , N . Y .

弗雷德 E . 柚子 , - 里奇伍德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Fred E. Shaddock，纽约州布鲁克林里奇伍德大道 151 号

[ˈhæri] [ʃəˈpirəu] , - [iːst] 115th [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] .

Harry Shapiro , 230 East 115th St . , New York .

哈里 夏皮罗 , - 东方 115th 英石 . , 新的 约克 .

哈里·夏皮罗，纽约东115街230号。

[ˈæɹɪs][em] . [ˈʃɛlˌmæn] , - [west] 111th [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .

Aris M . Shellman , 303 West 111th St . , N . Y .

阿里斯 M . 谢尔曼 , - 西方 111th 英石 . , N . 是 .

Aris M. Shellman，纽约州西111街303号

[kɑːl] [ˈʃuːbərt] , [ˈsʌfək] , [mɒnt] .

Carl Shubert , Suffolk , Mont .

卡尔 舒伯特 , 萨福克 , 蒙特 .

卡尔·舒伯特，蒙大拿州萨福克市。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈsiːgəl] , - [ˈæmˌbɔɪ][ˌes ˈtiː] . , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Abraham Siegel , 251 Amboy St . , Bklyn , N . Y .

亚伯拉罕 西格尔 , - 安博伊 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

亚伯拉罕·西格尔 (Abraham Siegel)，纽约州布莱克林安博伊街 251 号

[ˈmɒrɪs] [ˈsɪlvə(r)] , - [ˈrɪvərˌdeɪl] [ˈɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

Morris Silver , 210 Riverdale Ave . , Bkln , N . Y .

莫里斯 银 , - 里弗代尔 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Morris Silver，地址：纽约州布鲁克林市里弗代尔大道210号

[ˈwɪljəm] [ˈsɪmpsn] , - [ˈhʌdsən] [ˌes ˈtiː] . , [njuː] [jɔːk] .

William Simpson , 620 Hudson St . , New York .

威廉 辛普森 , - 哈德逊 英石 . , 新的 约克 .

威廉·辛普森，纽约州哈德逊街620号。

[ˈwɪljəm] [ˈskiːt] , [ˈlɔkpɔːt] , [en] . [waɪ] .

William Skeets , Lockport , N . Y .

威廉 飞碟 , 洛克波特 , N . 是 .

威廉·斯基茨，纽约州洛克波特

[ˈwɪljəm] [ˈsleɪtə(r)] , [saʊθ] [ˈdɑːtməθ] , [mæs] .

William Slater , South Dartmouth , Mass .

威廉 斯莱特 , 南 达特茅斯 , 大量的 .

威廉·斯莱特，马萨诸塞州南达特茅斯

[ˈwɪljəm] [smɪθ] , [ˈeŋgl,wud] , [kæl] .

William Smith , Englewood , Cal .

威廉 史密斯 , 恩格尔伍德 , 卡尔 .

威廉·史密斯，恩格尔伍德，加利福尼亚州

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈsnaɪdər] , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

W . E . Snyder , Binghamton , N . Y .

W . E . 斯奈德 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

WE Snyder，纽约州宾厄姆顿

[liː] [ˈsɒləmən] , [pælˈmaɪrə] , [ɪl] .

Lee Solomon , Palmyra , Ill .

李 所罗门 , 帕尔米拉 , 患病的 .

李·所罗门，伊利诺伊州帕尔米拉。

['ɑːθə(r)] [diː] . ['səʊpə] , - ['hjʊərən][ˌes 'tiː] . , [iːst] [lɪn] , [mæs] .
Arthur D . Soper , 28 Huron St . , East Lynn , Mass .
亚瑟 D . 索珀 , - 休伦 英石 . , 东方 林恩 , 大量的 .

Arthur D. Soper，28 Huron St.，East Lynn，Mass.

['sɔːrən]['sɔːrənsən] , ['rʌθtən] , [mɪn] .
Soren Sorenson , Ruthton , Minn .
索伦 索伦森 , 鲁顿 , 明尼苏达州 .

索伦·索伦森，明尼苏达州拉顿市。

['dʒeɪkəb]['skwaɪə(r)] , - [grænd][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Jacob Squire , 568 Grand St . , Brooklyn , N . Y .
雅各布 乡绅 , - 盛大 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Jacob Squire，纽约州布鲁克林格兰德街568号

['krɪstəfə(r)] - , - ['bliːkər] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Christopher Staudigal , 143 Bleecker St . , Brooklyn , N . Y .
克里斯托弗 - , - 布利克 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Christopher Staudigal，纽约布鲁克林布利克街 143 号

['brɒdiː] ['stjʊət] , ['rʌðəfəd] , [tɛn] .
Brodie Stewart , Rutherford , Tenn .
布罗迪 斯图尔特 , 卢瑟福 , 田纳西州 .

布罗迪·斯图尔特，田纳西州卢瑟福市。

[ɜːl] [siː] . ['stjʊət] , [waɪt] [paɪn] , [tɛn] .
Earl C . Stewart , White Pine , Tenn .
伯爵 C . 斯图尔特 , 白色的 松树 , 田纳西州 .

Earl C. Stewart，田纳西州白松镇

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [strɒŋ] , [ɑː(r)] . [ef] . [diː] . - , ['sprɪŋˌvɪl] , ['eɪlə] .
William J . Strong , R . F . D . 12 , Springville , Ala .
威廉 J . 强的 , 拉 . F . D . - , 斯普林维尔 , 翼 .

William J. Strong，RFD 12，阿拉巴马州斯普林维尔。

['əʊtɪs] ['sʌməz] , ['dwaɪər] , [tɛn] .
Otis Summers , Dwyer , Tenn .
奥蒂斯 萨默斯 , 德怀尔 , 田纳西州 .

奥蒂斯·萨默斯，德怀尔，田纳西州。

['mɑːtɪn] ['swɛnsən] , - , [es] . [diː] .
Martin Swenson , Wetonka , S . D .
马丁 斯文森 , - , S . D .

马丁·斯文森，南达科他州韦顿卡

['tɒməs] - , - [iːst] ['hɛndrɪk] [ˌes 'tiː] . , ['ʃɛlbiˌvɪl] , [ɪnd] .
Thomas Swinehardt , 223 East Hendrick St . , Shelbyville , Ind .
托马斯 - , - 东方 亨德里克 英石 . , 谢尔比维尔 , 印度 .

Thomas Swinehardt，223 East Hendrick St.，Shelbyville，Ind.

['fɪlɪp] ['tæzmən] , - ['hɪkəri] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Philip Tasman , 155 Hickory St . , Buffalo , N . Y .
菲利普 塔斯曼 , - 山核桃 英石 . , 水牛 , N . 是 .

菲利普·塔斯曼，纽约州布法罗市希科里街155号

['dʌdli] ['teɪlə(r)] , ['tɜːnə(r)] , [ɔː(r)] .
Dudley Taylor , Turner , Ore .
达德利 泰勒 , 车工 , 矿石 .

达德利·泰勒，特纳，俄勒冈州

[dʒeɪmz]['teɪlə(r)] , ['njuːˌmɑːkɪt] , [tɛn] .
James Taylor , Newmarket , Tenn .
詹姆斯 泰勒 , 纽马克特 , 田纳西州 .

詹姆斯·泰勒，田纳西州纽马克特。

['nɔːmən] ['teɪlə(r)] , ['æʃli] , [mɒnt] .
Norman Taylor , Ashley , Mont .
诺曼 泰勒 , 阿什利 , 蒙特 .

Norman Taylor，阿什利，蒙大拿州。

[ɑː(r)] . [ef] . ['teɪlə(r)] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
R . F . Taylor , Binghamton , N . Y .
拉 . F . 泰勒 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

RF Taylor，纽约州宾厄姆顿

['vɑːlni] [əʊ] . ['tɒmpsn] , ['hoʊnzˌdeɪl] , ['aɪdəhəʊ] .
Volney O . Thompson , Honesdale , Idaho .
沃尔尼 哦 . 汤普森 , 霍恩斯代尔 , 爱达荷州 .

沃尔尼·O·汤普森 (Volney O. Thompson)，爱达荷州洪斯代尔。

[vɒs] ['tɒmpsn] , ['hoʊnzˌdeɪl] , ['aɪdəhəʊ] .
Voss Thompson , Honesdale , Idaho .
沃斯 汤普森 , 霍恩斯代尔 , 爱达荷州 .

Voss Thompson，爱达荷州霍恩斯代尔。

[mən'rəʊ] [tɒd] , ['ælən] , [es] . [siː] .
Monroe Todd , Allen , S . C .
门罗 托德 , 艾伦 , S . C .

门罗·托德，南卡罗来纳州艾伦

\- ['tɔːr'tɔːrə] , ['sɛvən][əʊld] [wʊd] [pɔɪnt] [rəʊd] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Deorato Tortora , 7 Old Wood Point Road , Brooklyn , N . Y .
\- 托尔托拉 , 7 老的 木头 观点 路 , 布鲁克林 , N . 是 .

Deorato Tortora，地址：纽约州布鲁克林老伍德角路7号

[reɪ] [tɜːk] , [sɪks]['siːdə(r)][ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Ray Turk , 6 Cedar St . , Binghamton , N . Y .
射线 土耳其人 , 6 雪松 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

Ray Turk, 6 Cedar St., 宾厄姆顿, NY

['tɒməs] [ef] . ['twaɪˌfɔːrd] , - [iː] . 8th [ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Thomas F . Twyford , 807 E . 8th St . , Bkln , N . Y .
托马斯 F . 特威福德 , - E . 8th 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Thomas F. Twyford，纽约州布鲁克林东8街807号

[dʒɒn] ['ɜːbən] , - ['krændəl] [ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
John Urban , 28 Crandall St . , Binghamton , N . Y .
约翰 城市的 , - 克兰德尔 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

约翰·厄本，纽约州宾厄姆顿市克兰德尔街28号

['hɪləri] [vɔːn] , ['brɪgzˌvɪl] , [ɑːk] .
Hillery Vaughn , Briggsville , Ark .
希拉里 沃恩 , 布里格斯维尔 , 方舟 .

希拉里·沃恩，阿肯色州布里格斯维尔。

[dʒɒn][piː] . [vɔːn] , - [iːst] ['ɑːveɪ] . , ['ækrən] , [əʊ] .
John P . Vaughn , 567 East Ave . , Akron , O .
约翰 P . 沃恩 , - 东方 大道 . , 阿克伦 , 哦 .

John P. Vaughn，地址：俄亥俄州阿克伦市东大街 567 号。

\- , - [dʊ'rænd][ˌes 'tiː] . , ['dænˌbəri] , [kɒn] .
Modestino Vecchiarino , 16 Durand St . , Danbury , Conn .
莫德斯蒂诺 - , - 杜兰德 英石 . , 丹伯里 , 连接 .

Modestino Vecchiarino，康涅狄格州丹伯里市杜兰街16号

[fred] - , - ['medəʊ] [ˌes 'tiː] . , ['siːmɔːr] , [kɒn] .
Fred Viemer , 11 Meadow St . , Seymour , Conn .
弗雷德 - , - 草地 英石 . , 西摩 , 连接 .

Fred Viemer，康涅狄格州西摩市草甸街11号

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [vɪ'zɛntɪn] , ['wɑːpɪndʒər] [fɔːls] , [en] . [waɪ] .
Joseph Visentin , Wappinger Falls , N . Y .
约瑟夫 维森汀 , 瓦平格 瀑布 , N . 是 .
约瑟夫·维森丁 (Joseph Visentin)，纽约州瓦平格瀑布

['eɪbrəhæm][wɑːld] , - [iːst] 24th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Abraham Wald , 238 East 24th St . , New York .
亚伯拉罕 沃尔德 , - 东方 24th 英石 . , 新的 约克 .
Abraham Wald，纽约东24街238号。

[kliːv] ['wɒlɪs] , ['daɪərzˌbɜːrg] , [tɛn] .
Cleve Wallace , Dyersburg , Tenn .
克利夫 华莱士 , 戴尔斯堡 , 田纳西州 .
克利夫·华莱士，田纳西州戴尔斯堡。

['dɒnld] [em] . ['wɔːlək] , - [iːst] 92nd [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Donald M . Wallach , 71 East 92nd St . , N . Y .
唐纳德 M . 瓦拉赫 , - 东方 92nd 英石 . , N . 是 .
唐纳德·M·沃拉克，纽约州东92街71号

['hæri] - , ['iːg(ə)l] [grəʊv] , ['aɪəwə] .
Harry Wernet , Eagle Grove , Iowa .
哈里 - , 鹰 树林 , 爱荷华州 .
哈里·沃内特，爱荷华州鹰格罗夫。

[dʒɒn][dʒeɪ] . ['weɪlən] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
John J . Whalen , Binghamton , N . Y .
约翰 J . 惠伦 , 宾厄姆顿 , N . 是 .
John J. Whalen，纽约州宾厄姆顿

[pɜːl] ['wɪtɪŋtən] , ['glɒstə(r)] , [mɪs] .
Pearl Whittington , Gloucester , Miss .
珍珠 惠廷顿 , 格洛斯特 , 错过 .
珀尔·惠廷顿，格洛斯特，密西西比州

[liː] ['wɪlkərsən] , ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɑːk] .
Lee Wilkerson , Winchester , Ark .
李 威尔克森 , 温彻斯特 , 方舟 .
李·威尔克森，温彻斯特，阿肯色州。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪl] , - ['ælɪs] [ˌes 'tiː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Joseph Will , 12 Alice St . , Rochester , N . Y .
约瑟夫 将要 , - 爱丽丝 英石 . , 罗切斯特 , N . 是 .
约瑟夫·威尔，纽约州罗切斯特市爱丽丝街12号

['rəʊlənd][eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , - ['sʌmərˌfiːld] [pleɪs] , ['stætn] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
Roland H . Williams , 25 Summerfield Place , Staten Island , N . Y .
罗兰 H . 威廉姆斯 , - 萨默菲尔德 地方 , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .
罗兰·H·威廉姆斯，纽约州斯塔滕岛萨默菲尔德广场25号

['edwəd] [dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] , ['dʒefri] , [lɑː] .
Edward J . Williamson , Jeffrey , La .
爱德华 J . 威廉姆森 , 杰弗里 , 拉 .
爱德华·J·威廉姆森 (Edward J. Williamson)，路易斯安那州杰弗里

['ælbət] [dʒiː] . ['wɪlsn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , - [θɜːd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Albert G . Wilson , Jr . , 400 Third St . , Bklyn , N . Y .
阿尔伯特 G . 威尔逊 , 小 . , - 第三 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .
小阿尔伯特·G·威尔逊，纽约州布鲁克林第三街400号

['wɪljəm] ['wɪlsn] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , ['lɒkpɔːt] , [en] . [waɪ] .
William Wilson , 240 Chestnut St . , Lockport , N . Y .
威廉 威尔逊 , - 板栗 英石 . , 洛克波特 , N . 是 .
威廉·威尔逊，纽约州洛克波特栗树街240号

[tʃɑːlz] [əʊ] . [wʊdz] , ['biːvə(r)] , [ɔː(r)] .
Charles O . Woods , Beaver , Ore .
查尔斯 哦 . 伍兹 , 海狸 , 矿石 .

查尔斯·O·伍兹，俄勒冈州比弗市

['mɜːt(ə)n] [jændz] , - [saʊθ] ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Merton Yandes , 115 South Union St . , Rochester , N . Y .
默顿 扬德斯 , - 南 联盟 英石 . , 罗切斯特 , N . 是 .

默顿·扬德斯，纽约州罗切斯特市南联盟街115号

['luːɪs] [jæsnɚ] , - [flɔɪd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Lewis Yasner , 190 Floyd St . , Brooklyn , N . Y .
刘易斯 亚斯纳 , - 弗洛伊德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

刘易斯·亚斯纳，纽约州布鲁克林弗洛伊德街190号

['sæmjʊəl] - , - ['lenəd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Samuel Zashinsky , 381 Leonard St . , Bklyn , N . Y .
塞缪尔 - , - 伦纳德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

塞缪尔·扎辛斯基 (Samuel Zashinsky)，纽约州布克林伦纳德街 381 号

['edwəd] [piː] . - , ['straɪkərzˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
Edward P . Zehler , Strykersville , N . Y .
爱德华 P . - , 斯特赖克斯维尔 , N . 是 .

爱德华·P·泽勒，纽约州斯特赖克斯维尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɔːl] [heɪl] [ðə; ði] [breɪv] !
All Hail the Brave !
全部 冰雹 这 勇敢的 !

向勇敢者致敬！

['kʌrɪdʒ] — [ðæt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [dɪ'spaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)] — [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
COURAGE — that fidelity to purpose despite physical welfare — is the natural
勇气 — 那 忠诚 到 目的 尽管 身体的 福利 — 是 这 自然的
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
attribute of the soldier .
属性 的 这 士兵 .

勇气——即不顾身体安危仍忠于使命——是士兵的天然属性。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [bɪ'jɒnd]
But there are those exceptional deeds of valor that are committed beyond
但 那里 是 那些 非凡的 契约 的 勇气 那 是 坚定的 超过
[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;
the right of expectation ;
这 正确的 的 期待 ;

但有些非凡的英勇事迹，是超出人们预期的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːdz] [ðæt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['breɪvəri] ;
they are deeds that combine the highest intelligence with the utmost bravery ;
他们 是 契约 那 结合 这 最高 智力 和 这 极致 勇敢 ;

这些事迹体现了最高的智慧和最大的勇气；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [self] - [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [nɒt] [wɪð]
they are those instances of self - sacrificial service that are rendered not with
他们 是 那些 实例 的 自己 - 献祭 服务 那 是 渲染 不是 和
[θɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ,
thought of hardship nor of pain nor of reward ,
想法 的 困境 也不 的 疼痛 也不 的 报酬 ,

这些是无私奉献的例子，它们不计较艰辛、痛苦或回报。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
but only with the hope that the foundations of our Country and our Homes remain unshaken .
但 仅有的 和 这 希望 那 这 基础 的 我们的 国家 和 我们的 房屋 保持 坚定不移 .

但愿我们国家和家园的根基不会动摇。

[stɑː(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [ə'wɔːd] .
Star indicates a posthumous award .
星星 表示 一个 死后 奖 .

星号表示追授奖项。

* ['æstərɪsk] [di'nəuts] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][saɪ'teɪʃ(ə)n] .
*** Asterisk denotes those who were killed after their citation .**
* 星号 表示 那些 WHO 是 被杀 后 他们的 引用 .

* 星号表示被传讯后遇害者。

['praɪvət] 1st [klɑːs] ['bɑːni] - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Private 1st Class Barney Bardman , Distinguished Service Cross , Brooklyn , N . Y .
私人的 1st 班级 巴尼 - , 杰出的 服务 叉 , 布鲁克林 , N . 是 .

一等兵巴尼·巴德曼，荣获杰出服务十字勋章，纽约州布鲁克林

['praɪvət] [ɜːl] ['mɪlˌsæp] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , ['æsətɪn] , ['wɒʃɪŋtən] .
Private Earl Millsap , Distinguished Service Cross , Asotin , Washington .
私人的 伯爵 米尔萨普 , 杰出的 服务 叉 , 阿索廷 , 华盛顿 .

列兵厄尔·米尔萨普，杰出服务十字勋章获得者，华盛顿州阿索廷。

['praɪvət] ['ælbət] [siː] . ['piːtəsən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , ['steɪsi] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
Private Albert C . Peterson , Distinguished Service Cross , Stacy , Minnesota .
私人的 阿尔伯特 C . 彼得森 , 杰出的 服务 叉 , 斯泰西 , 明尼苏达州 .

列兵艾伯特·C·彼得森，荣获杰出服务十字勋章，明尼苏达州斯泰西。

1st [lef'tenənt] ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [riːd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
1st Lieutenant William R . Reid , Distinguished Service Cross , Brooklyn , N . Y .
1st 中尉 威廉 拉 . 里德 , 杰出的 服务 叉 , 布鲁克林 , N . 是 .

纽约州布鲁克林，威廉·R·里德中尉，杰出服务十字勋章获得者

['meɪdʒə(r)] ['westən] [siː] . ['dʒeŋkɪnz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs] [krɒs] , [rəʊm] , [njuː] [jɔːk] .
Major Weston C . Jenkins , Distinguished Service Cross , Rome , New York .
主要的 韦斯顿 C . 詹金斯 , 杰出的 服务 叉 , 罗马 , 新的 约克 .

韦斯顿·C·詹金斯少校，杰出服务十字勋章获得者，纽约州罗马市。

['meɪdʒə(r)] [fred] [ə; eɪ] . ['tɪlmən] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['liːdʒən] [dəːnɚː] [diː] [frɑːns] , ['ʌlstə(r)] , [pɑː] .
Major Fred A . Tillman , Chevalier , Legion d'Honneur de France , Ulster , Pa .
主要的 弗雷德 一个 . 蒂尔曼 , 骑士 , 军团 德奥内尔 德 法国 , 阿尔斯特 , 宾夕法尼亚州 .

弗雷德·蒂尔曼 (Fred A. Tillman) 少校，法国荣誉军团勋章骑士，宾夕法尼亚州阿尔斯特

['kæptɪn] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtərˌfiːld] , [frentʃ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Captain Everett A . Butterfield , French Order of the Black Star , New York .
队长 埃弗雷特 一个 . 巴特菲尔德 , 法语 命令 的 这 黑色的 星星 , 新的 约克 .

埃弗雷特·A·巴特菲尔德上尉，法国黑星勋章获得者，纽约。

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [saɪ'teɪʃnz]
Divisional Citations
部门 引用

部门嘉奖

[kæpt] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][diː] . [biː] . [præt] , [njuː] [jɔːk] .
Capt . Alexander D . B . Pratt , New York .
船长 . 亚历山大 D . B . 普拉特 , 新的 约克 .

亚历山大·D·B·普拉特上尉，纽约。

2d [ɪt] . ['klærəns] [ai] . [grʌbz] , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .
2d Lt . Clarence I . Grubbs , Kansas City , Mo .
2d 中尉 . 克拉伦斯 我 . 格拉布斯 , 堪萨斯州 城市 , 莫 .

克拉伦斯·I·格拉布斯少尉，堪萨斯城，密苏里州。

2d [ɪt] . ['ɑːθə(r)] [dʒeɪ] . ['hæmblən] , [njuː] [jɔːk] .
2d Lt . Arthur J . Hamblen , New York .
2d 中尉 . 亚瑟 J . 汉布伦 , 新的 约克 .

纽约州陆军少尉亚瑟·J·汉布伦。

2d [ɪt] . [ef] . ['hɑːrtɪg] , [ə'dres] [ˌʌn'nəʊn] .
2d Lt . F . Hartig , address unknown .
2d 中尉 . F . 哈蒂格 , 地址 未知 .

少尉 F. Hartig，地址不详。

2d [ɪt] . ['kenɪθ] [siː] . ['lɪŋkən] , [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [mæs] .
2d Lt . Kenneth C . Lincoln , Fall River , Mass .
2d 中尉 . 肯尼斯 C . 林肯 , 落下 河 , 大量的 .

肯尼斯·C·林肯少尉，马萨诸塞州福尔里弗市

2d [ɪt] . ['hæri] [ɑː(r)] . ['waɪmən] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
2d Lt . Harry R . Weiman , St . Louis , Mo .
2d 中尉 . 哈里 拉 . 维曼 , 英石 . 路易斯 , 莫 .

哈里·R·韦曼少尉，密苏里州圣路易斯市

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[lɔɪd] [siː] . ['ændəsn] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Lloyd C . Anderson , Binghamton , N . Y .
劳埃德 C . 安德森 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

劳埃德·C·安德森，纽约州宾厄姆顿

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['brædʃɔː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Charles H . Bradshaw , Brooklyn , N . Y .
查尔斯 H . 布拉德肖 , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·H·布拉德肖 (Charles H. Bradshaw)，纽约州布鲁克林

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] ['luːɪs] [bɛkəndɔrf] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Class Louis Beckendorf , Brooklyn , N . Y .
班级 路易斯 贝肯多夫 , 布鲁克林 , N . 是 .

路易斯·贝肯多夫 (Louis Beckendorf) 级，布鲁克林，纽约

* ['praɪvət] ['dʒeɪkəb] [bɔːk] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
*** Private Jacob Borker , Brooklyn , N . Y .**
* 私人的 雅各布 博克 , 布鲁克林 , N . 是 .

*列兵雅各布·博克，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[rælf] [juː] . [bret] , [njuː] [jɔːk] .
Ralph U . Brett , New York .
拉尔夫 U . 布雷特 , 新的 约克 .

拉尔夫·U·布雷特，纽约。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] [dʒɔːdʒ] [bʌskoʊ] , [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] , [mɪn] .
Class George Busko , Breckenridge , Minn .
班级 乔治 布斯科 , 布雷肯里奇 , 明尼苏达州 .

乔治·布斯科班，明尼苏达州布雷肯里奇。

---

* [ˌpiːˈviːˈtiː] .
*** Pvt .**
* 私人 .

列兵

[dʒeɪmz] [ˈkɒnə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
James Conner , New York .
詹姆斯 康纳 , 新的 约克 .

詹姆斯·康纳，纽约。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

[ˈpætrɪk] [ˈkɑːnweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Patrick Conway , New York .
帕特里克 康威 , 新的 约克 .

帕特里克·康威，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[ˈedwəd] [em] . [ˈkrɪmɪnz] , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Edward M . Crimmins , Binghamton , N . Y .
爱德华 M . 克里明斯 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

爱德华·克里明斯 (Edward M. Crimmins)，纽约州宾厄姆顿

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪˈmædʒioʊ] , [ˈstætn] [ˈaɪlənd] , [en] . [waɪ] .
A . James DiMaggio , Staten Island , N . Y .
一个 . 詹姆斯 迪马乔 , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .

A. James DiMaggio，纽约州斯塔滕岛

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] [hjuː] [ə; eɪ] . [ˈdɑːnəli] , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Class Hugh A . Donnelly , Brooklyn , N . Y .
班级 休 一个 . 唐纳利 , 布鲁克林 , N . 是 .

休·A·唐纳利班，纽约州布鲁克林

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['edwəd] [dʒeɪ] . ['dwaɪər] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
Edward J . Dwyer , Buffalo , N . Y .
爱德华 J . 德怀尔 , 水牛 , N . 是 .

爱德华·J·德怀尔，纽约州布法罗市

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt .
私人 .

列兵

['wɪljəm] ['ɜːrmən] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
William Ehrmann , Brooklyn , N . Y .
威廉 埃尔曼 , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·埃尔曼，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[dʒəʊ'zaɪə][iː] . ['evənz] , [æn'soʊniə] , [kɒn] .
Josiah E . Evans , Ansonia , Conn .
约西亚 E . 埃文斯 , 安索尼亚 , 连接 .

乔赛亚·E·埃文斯，康涅狄格州安索尼亚

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] [dʒɒn] [griːni] , [njuː] [jɔːk] .
Class John Greany , New York .
班级 约翰 格雷尼 , 新的 约克 .

约翰·格雷尼班，纽约。

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] [piː] . [em] . ['haːgən] , ['lænzfərd] , [en] . [diː] .
Class P . M . Hagen , Lansford , N . D .
班级 P . M . 哈根 , 兰斯福德 , N . D .

北达科他州兰斯福德市哈根PM班

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

- ['hænsən] , ['krɛstən] , [mɒnt] .
Gilrock Hanson , Creston , Mont .
- 汉森 , 克雷斯顿 , 蒙特 .

吉尔罗克·汉森，克雷斯顿，蒙大拿州。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['wɪljəm] [ef] . ['haʊəd] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
William F . Howard , Brooklyn , N . Y .
威廉 F . 霍华德 , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·F·霍华德，纽约布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['ɜːnɪst] [siː] . ['hʌtʃɪŋz] , [mæn'hæsɪt] , [en] . [waɪ] .
Ernest C . Hutchings , Manhasset , N . Y .
欧内斯特 C . 哈钦斯 , 曼哈塞特 , N . 是 .

欧内斯特·C·哈钦斯 (Ernest C. Hutchings)，纽约州曼哈塞特

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] ['rɒbət] [ɑː(r)] . ['dʒɒnsn] , ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] .
Class Robert R . Johnson , Newburgh , N . Y .
班级 罗伯特 拉 . 约翰逊 , 纽堡 , N . 是 .

纽约州纽堡 Robert R. Johnson 级

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt .
私人 .

列兵

[dʒɒn][ef] . ['kelɪ] , ['ædlə(r)] , [mɒnt] .
John F . Kelly , Adler , Mont .
约翰 F . 凯莉 , 阿德勒 , 蒙特 .

约翰·F·凯利，阿德勒，蒙大拿州

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [klaɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
George A . Klein , Jr . , Brooklyn , N . Y .
乔治 一个 . 克莱因 , 小 . , 布鲁克林 , N . 是 .

小乔治·克莱因 (George A. Klein, Jr.)，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['hɑːvi] [ə; eɪ] . - , ['stætn] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
Harvey A . Kreuscher , Staten Island , N . Y .
哈维 一个 . - , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .

Harvey A. Kreuscher，纽约州斯塔滕岛

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['laɪdən] , [njuː] [jɔːk] .
Class James J . Lydon , New York .
班级 詹姆斯 J . 莱顿 , 新的 约克 .

詹姆斯·J·莱顿，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . [mɑːnɪhæn] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Joseph **P** **.** **Monihan** **,** **Wilmington** **,** **Del** **.**
约瑟夫 P . 莫尼汉 , 威尔明顿 , 德尔 .

约瑟夫·P·莫尼汉 (Joseph P. Monihan)，特拉华州威尔明顿

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

['ælfrɪd] ['nɪkərsən] , ['luːɪstən] , [en] . [waɪ] .
Alfred **Nickerson** **,** **Lewiston** **,** **N** **.** **Y** **.**
阿尔弗雷德 尼克森 , 刘易斯顿 , N . 是 .

阿尔弗雷德·尼克森，纽约州刘易斯顿

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

['ændruː] [ɑː(r)] . - , ['dɑːbi] , [kɒn] .
Andrew **R** **.** **Pucella** **,** **Derby** **,** **Conn** **.**
安德鲁 拉 . - , 德比 , 连接 .

安德鲁·R·普塞拉 (Andrew R. Pucella)，康涅狄格州德比

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

[dʒɒn][ə; eɪ] . [rɒs] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
John **A** **.** **Ross** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
约翰 一个 . 罗斯 , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·A·罗斯，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

[dʒɔːdʒ] [ef] . ['rʌsəl] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
George **F** **.** **Russell** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
乔治 F . 罗素 , 布鲁克林 , N . 是 .

乔治·F·拉塞尔，纽约布鲁克林

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt **.** **1st**
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] ['tɒməs] [dʒeɪ] . ['skænlən] , [njuː] [jɔːk] .
Class **Thomas** **J** **.** **Scanlon** **,** **New** **York** **.**
班级 托马斯 J . 斯坎伦 , 新的 约克 .

托马斯·J·斯坎伦，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['æɹɪs][em] . ['ʃɛlˌmæn] , [njuː] [jɔːk] .
Aris M . Shellman , New York .
阿里斯 M . 谢尔曼 , 新的 约克 .

Aris M. Shellman，纽约。

[ˌpiː'viː'tiː] . 1st
Pvt . 1st
私人 . 1st

列兵 1st

[klɑːs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [straʊs] , [njuː] [jɔːk] .
Class Joseph Strauss , New York .
班级 约瑟夫 施特劳斯 , 新的 约克 .

约瑟夫·施特劳斯，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[mən'rəʊ] [tɒd] , ['ælən] , [es] . [siː] .
Monroe Todd , Allen , S . C .
门罗 托德 , 艾伦 , S . C .

门罗·托德，南卡罗来纳州艾伦

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt .
私人 .

列兵

[dʒeɪ] . ['rɑːbɪnsən] , ['nuːˌfeɪn] , [en] . [waɪ] .
J . Robinson , Newfane , N . Y .
J . 罗宾逊 , 纽芬 , N . 是 .

J. Robinson，纽约州纽芬

[ˌpiː'viː'tiː] .
Pvt .
私人 .

列兵

['vɑːlni] [əʊ] . ['tɒmpsn] , ['hoʊnzˌdeɪl] , ['aɪdəhəʊ] .
Volney O . Thompson , Honesdale , Idaho .
沃尔尼 哦 . 汤普森 , 霍恩斯代尔 , 爱达荷州 .

沃尔尼·O·汤普森 (Volney O. Thompson)，爱达荷州洪斯代尔。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .

公司

['fredrɪk] - , ['siːmɔːr] , [kɒn] .
Frederick Viemer , Seymour , Conn .
弗雷德里克 - , 西摩 , 连接 .

Frederick Viemer，康涅狄格州西摩市

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['dɒnld] [em] . ['wɔːlək] , [njuː] [jɔːk] .
Donald M . Wallach , New York .
唐纳德 M . 瓦拉赫 , 新的 约克 .

唐纳德·M·沃拉克，纽约。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði]
The
这

这

[bɜːk] [ˈkelɪ]
Burke Kelly
伯克 凯莉

伯克·凯利

[pəʊst]
Post
邮政

邮政

[ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈdɒmɪnənt] [əˈmerɪkənɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɔːt] [siːm] [ɪn]
That spirit of dominant Americanism with which the war was fought seems in
那 精神 的 主导的 美国主义 和 哪个 这 战争 曾是 战斗 似乎 在
[ðiːz] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [biː; bi] [best] [rɪˈflektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈliːdʒən] .
these times of peace to be best reflected by the American Legion .
这些 时代 的 和平 到 是 最好的 反映 经过 这 美国人 军团 .

在和平时期，美国退伍军人协会似乎最能体现当年打赢战争的那种美国主导精神。

[əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðɪs] , [ðəʊz] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː] , 307th [ˈɪnfəntri] ,
Appreciating this , those members of Company B , 307th Infantry ,
欣赏 这 , 那些 成员 的 公司 B , 307th 步兵 ,

对此，第307步兵团B连的那些成员们表示赞赏。

[huː] [rɪˈɡɑːdɪd] [wɪð] [ˈfeɪvə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ˈbeləm] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
who regarded with favor the idea of a post - bellum organization applied to
WHO 认为 和 偏爱 这 主意 的 一个 邮政 - 战争 组织 应用 到
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈliːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːtə(r)] .
the American Legion for a charter .
这 美国人 军团 为了 一个 宪章 .

那些赞同战后组织想法的人向美国退伍军人协会申请了特许状。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɡrɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːk] - [ˈkelɪ] [pəʊst] [nəʊ] .
One was granted and they were admitted as the Burke - Kelly Post No .
一 曾是 的确 和 他们 是 承认 作为 这 伯克 - 凯莉 邮政 不 .
- .
172 .
- .

其中一项申请获得批准，他们被接纳为伯克-凯利第 172 号哨所。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪˈlektɪd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] :
The name was selected in honor of the memory of two of their comrades :
这 姓名 曾是 已选 在 荣誉 的 这 记忆 的 二 的 他们的 同志们 :

这个名字是为了纪念他们两位已故的战友而选定的：

[ˈsɑːdʒənt] [fræŋk] [ˈdʌbljuː] . [bɜːk] , [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ʃel] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sergeant Frank W . Burke , killed by a high explosive shell on the line of the
军士 坦率 W . 伯克 , 被杀 经过 一个 高的 爆炸物 壳 在 这 线 的 这
[vɛsəl] ,
Vesle ,
韦斯勒 ,

弗兰克·W·伯克中士在维斯勒防线上被一枚高爆弹炸死。

[ˈɔːgəst] 23d , - , [ænd; ənd] [ˈkɔːpərəl] [dʒɒn][iː] . [ˈkelɪ] ,
August 23d , 1918 , and Corporal John E . Kelly ,
八月 23d , - , 和 下士 约翰 E . 凯莉 ,

1918年8月23日，以及下士约翰·E·凯利

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv] [ʃel] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðiː][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈmɜːrvəl] , [sepˈtembə(r)] 8th , - .
killed by a high explosive shell during the battle of Merval , September 8th , 1918 .
被杀 经过 一个 高的 爆炸物 壳 期间 这 战斗 的 美人鱼 , 九月 8th , - .

1918 年 9 月 8 日，在梅尔瓦尔战役中被高爆弹炸死。

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [biː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ðiː]
This publication of the History of Company B was made possible by the
这 发布 的 这 历史 的 公司 B 曾是 制成 可能的 经过 这
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɜːk] - [ˈkelɪ] [pəʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ðiː] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒfɪsəz] :
members of the Burke - Kelly Post under the following officers :
成员 的 这 伯克 - 凯莉 邮政 在下面 这 下列的 警官 :

本书《B连队史》的出版得益于伯克-凯利退伍军人协会成员在以下官员的领导下所做的努力：

[ˈprezɪdənt]
President
总统

总统

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈhaʊəd]
William F . Howard
威廉 F . 霍华德

威廉·F·霍华德

[vaɪs] - [ˈprezədənt]
Vice - Presidents
副 - 总统们

副总裁

[dʒɒn][ə; eɪ] . [rɒs]
John A . Ross
约翰 一个 . 罗斯

约翰·A·罗斯

[ˈɑːθə(r)] [dʒeɪ] . [ˈhæmblən]
Arthur J . Hamblen
亚瑟 J . 汉布伦

亚瑟·J·汉布伦

[ˈælfrɪd] [ˈhelə(r)]
Alfred Heller
阿尔弗雷德 海勒

阿尔弗雷德·海勒

[ˈsekrət(ə)ri]
Secretary
秘书

秘书

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪˈmædʒioʊ]
A . James DiMaggio
一个 . 詹姆斯 迪马乔

A. 詹姆斯·迪马乔

[ˈtreʒərə(r)]
Treasurer
财务主管

财务主管

['tɒməs] [ef] . ['twaɪˌfɔːrd]
Thomas F . Twyford
托马斯 F . 特威福德

托马斯·F·特威福德

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
Corresponding Secretary
相应的 秘书

通讯秘书

['dʒuːliəs] ['klaʊznər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Julius Klausner , Jr .
尤利乌斯 克劳斯纳 , 小 .

小朱利叶斯·克劳斯纳

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
Executive Committee
管理人员 委员会

执行委员会

['dɒnld] [em] . ['wɔːlək]
Donald M . Wallach
唐纳德 M . 瓦拉赫

唐纳德·M·沃拉克

[fred] [ə; eɪ] . -
Fred A . Gleiforst
弗雷德 一个 . -

弗雷德·A·格莱福斯特

[rælf] [juː] . [bret]
Ralph U . Brett
拉尔夫 U . 布雷特

拉尔夫·U·布雷特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [bɜːnd] ,
They were watched , and high they burned ,
他们 是 观看 , 和 高的 他们 烧伤 ,

他们被监视着，并在高处燃烧。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
by those who more than all else represented to us the concrete reason for
经过 那些 WHO 更多的 比 全部 别的 代表 到 我们 这 具体的 原因 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːvd] .
which we served .
哪个 我们 服务 .

那些比任何人都更能代表我们所服务的具体理由的人。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
None of us but felt that we were fighting for our Country ;
没有任何 的 我们 但 毛毡 那 我们 是 斗争 为了 我们的 国家 ;

我们都觉得自己是在为祖国而战；

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] .
but all of us knew that we were fighting for our Home .
但 全部 的 我们 知道 那 我们 是 斗争 为了 我们的 家 .

但我们都知道，我们是在为家园而战。

['aʊə(r)] [həʊm] [fəʊks] , — ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,
Our Home Folks , — our Mothers and our Fathers ,
我们的 家 各位 , — 我们的 母亲们 和 我们的 父亲们 ,

我们的家人，——我们的父母，

['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] — [ɔːl]
our Sisters and our Wives and our Sweethearts and our Friends — all
我们的 姐妹 和 我们的 妻子们 和 我们的 甜心们 和 我们的 朋友们 — 全部
['bændɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ,
banded together so that we ,
带状 一起 所以 那 我们 ,

我们的姐妹、妻子、爱人和朋友——她们团结在一起，使我们：

[waɪl] ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʌtʃ] .
while never losing the thought of Home , were also not to lose its touch .
尽管 绝不 输 这 想法 的 家 , 是 还 不是 到 失去 它是 触碰 .

虽然永远不会忘记家，但也不会失去家的感觉。

[ðəʊz] ['tendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [æz; əz][ðə; ði] " ['fæməli]['juːnɪt] " [wɜː(r); wə(r)]
Those tenders of the fireside whom we knew as the " Family Unit " were
那些 投标 的 这 炉边 谁 我们 知道 作为 这 " 家庭 单元 " 是
['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː]['fæməli]['juːnɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] 307th
organized as the Company B Family Unit and were affiliated with the 307th
组织 作为 这 公司 B 家庭 单元 和 是 附属 和 这 307th
[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['fæməli]['juːnɪt] .
Regimental Family Unit .
团级 家庭 单元 .

那些在炉边帮忙的人，我们称之为“家庭单位”，他们被组织成 B 连家庭单位，隶属于第 307 团家庭单位。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ,
They formed on our embarkation for overseas ,
他们 形成 在 我们的 登船 为了 海外 ,

他们是在我们出国前组建的，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]
and by virtue of a succession of meetings under the active and
和 经过 美德 的 一个 演替 的 会议 在下面 这 积极的 和
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] - [ænd; ənd] [mɪs] [və'dʒɪniə]['fʊlə(r)] [ðeɪ]
enthusiastic leadership of Mrs . William Vanamee and Miss Virginia Fuller they
热情的 领导 的 太太 . 威廉 - 和 错过 弗吉尼亚州 富勒 他们
[bɪ'keɪm] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɒdi] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪ'meʒərəbl] ['benɪfɪt] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
became welded into a body that accomplished immeasurable benefit not only for
成为 焊接 进入 一个 身体 那 完成 无法估量的 益处 不是 仅有的 为了
['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)] .
our physical but also for our spiritual welfare .
我们的 身体的 但 还 为了 我们的 精神 福利 .

在威廉·瓦纳米夫人和弗吉尼亚·富勒小姐的积极热情领导下，经过一系列会议，他们团结成一个整体，不仅对我们的身体，而且对我们的精神福祉都带来了不可估量的益处。

[ðə; ði] [sɒks] , [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊp][wɜː(r); wə(r)] [niːdz] [ɒv; əv][vɑːst]
The socks , the cigarettes , the wristlets and the soap were needs of vast
这 袜子 , 这 香烟 , 这 手腕包 和 这 肥皂 是 需求 的 广阔的
['ɪmpɔːt] ,
import ,
进口 ,

袜子、香烟、腕带和肥皂都是极其重要的必需品。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃəl] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
but our knowledge that those behind us were marshaled just as we
但 我们的 知识 那 那些 在后面 我们 是 集结 只是 作为 我们

[wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɔːmɪŋ] [ðæn; ðən] ['rɪstlɪt] ,
were was more warming than wristlets ,
是 曾是 更多的 变暖 比 手腕包 ,

但得知身后的人也和我们一样被召集起来，这种感觉比戴上腕带更让人感到温暖。

[mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪgəret] .
more comforting than cigarettes .
更多的 令人感到安慰 比 香烟 .

比香烟更让人感到舒适。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [və'dʒɪniə]['fʊlə(r)] , ['prezɪdənt] ; [mɪs]
The officers during the early period were Miss Virginia Fuller , President ; Miss
这 警官 期间 这 早期的 时期 是 错过 弗吉尼亚州 富勒 , 总统 ; 错过

['helən] ['prɪtʃərd] ,
Helen Pritchard ,
海伦 普里查德 ,

早期的官员有：弗吉尼亚·富勒小姐，主席；海伦·普里查德小姐，

['sekrət(ə)ri] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [waɪz] , ['treʒərə(r)] .
Secretary ; Mrs . W . B . Wise , Treasurer .
秘书 ; 太太 . W . B . 明智的 , 财务主管 .

秘书；财务主管：WB Wise 女士。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [lɒft] [æt; ət] [sɪks] [iːst] 30th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
The meetings were held in a barren loft at 6 East 30th Street , New York City .
这 会议 是 握住 在 一个 荒芜 阁楼 在 6 东方 30th 街道 , 新的 约克 城市 .

会议在纽约市东30街6号一间简陋的阁楼里举行。

[hɪə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] , [ðə; ði][plænz] ['fɔːmjuleitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒləsiz] ['æktɪd] [ə'pɒn] ,
Here the ideas were conceived , the plans formulated , and the policies acted upon ,
这里 这 想法 是 构思 , 这 计划 配方 , 和 这 政策 行动 之上 ,

这里孕育了各种理念，制定了各种计划，并实施了各项政策。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
that were so far - reaching and effective .
那 是 所以 远的 - 到达 和 有效的 .

这些影响深远且卓有成效。

[ðəʊ] [fɜːst] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,
Tho first drawn together for the good of Company B ,
虽然 第一的 绘制 一起 为了 这 好的 的 公司 B ,

虽然最初是为了B公司的利益而聚集在一起，

[ðeə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
their own sufferings served to consolidate their interests and to strengthen their purpose .
他们的 自己的 苦难 服务 到 合并 他们的 兴趣 和 到 加强 他们的 目的 .

他们的苦难反而巩固了他们的利益，增强了他们的目标。

[æz; əz]['nəʊtɪs]['ɑːftə(r)]['nəʊtɪs] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [əd'vaɪzɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['lɒsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l]
As notice after notice issued from Washington advising as to losses in battle
作为 注意 后 注意 发布 从 华盛顿 建议 作为 到 损失 在 战斗
[baɪ] [deθ] [ænd; ənd][baɪ] [wuːndz] ,
by death and by wounds ,
经过 死亡 和 经过 伤口 ,

随着华盛顿方面陆续发布关于战斗中伤亡情况的通知，

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [məʊst]['ɜːdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
the need for common consolation became most urgent and a noble
这 需要 为了 常见的 安慰 成为 最多 紧迫的 和 一个 高贵
[rɪ'spɒns] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfət] .
response came from those who were in a position to give comfort .
回复 来了 从 那些 WHO 是 在 一个 位置 到 给 舒适 .

彼此安慰的需求变得最为迫切，而那些有能力给予安慰的人做出了高尚的回应。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [deɪz] , [deɪz] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] , [deɪz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ]
These were trying days , days of mental agony , days of longing and hoping
这些 是 尝试 天 , 天 的 精神的 痛苦 , 天 的 渴望 和 希望
[ænd; ənd] [preŋ] .
and praying .
和 祈祷 .

那段日子很煎熬，精神备受煎熬，充满了渴望、希望和祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn][sep'tembə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] , ['sɑːdʒənt] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . [klaɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
In September one of our own men , Sergeant George A . Klein , Jr . ,
在 九月 一 的 我们的 自己的 男人 , 军士 乔治 一个 . 克莱因 , 小 . ,

9月份，我们自己的一名士兵，乔治·A·克莱因中士，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)] ,
who had been returned to the United States as an instructor ,
WHO 有 到过 返回 到 这 团结的 各州 作为 一个 讲师 ,

他曾被派往美国担任教员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)

第3/3页

[ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːd] , ['məʊstli] ['welkəm] , [sʌm; səm][sæd] , [tuː; tə]
appeared at a meeting and gave word , mostly welcome , some sad , to
出现 在 一个 会议 和 给予 单词 , 大多 欢迎 , 一些 伤心 , 到
[ðə; ði] [njuːz] - ['hʌŋgri] ['relətɪvz] .
the news - hungry relatives .
这 消息 - 饥饿的 亲属 .

他出席了会议，并向焦急等待消息的亲属们传达了消息，其中大部分是令人欣慰的，也有一些是令人悲伤的。

[ðiːz] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔː(r)] - [peɪdʒ] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt]
These various activities were recorded in a small four - page bulletin published
这些 各种各样的 活动 是 记录 在 一个 小的 四 - 页 公告 已发布
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌəʊvə'siːz] .
for and distributed to us overseas .
为了 和 分布式 到 我们 海外 .

这些活动都被记录在一份四页的小册子中，该小册子是专门为我们在海外出版和分发的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .
And then the Armistice .
和 然后 这 停战 .

然后就是停战协定。

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][let] - [ʌp]
Relief from the tension of the meetings was given by the final let - up
宽慰 从 这 紧张 的 这 会议 曾是 给定 经过 这 最终的 让 - 向上
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [mʌtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
of the war and soon the time came when much thought was given to
的 这 战争 和 很快 这 时间 来了 什么时候 很多 想法 曾是 给定 到
['fɪlɪŋ] [ðəʊz] " 9x4x3 " ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
filling those " 9x4x3 " boxes of Christmas cheer .
填充 那些 " 9x4x3 " 盒子 的 圣诞节 欢呼 .

战争的最终缓和缓解了会议带来的紧张气氛，很快，人们开始认真考虑如何装满那些“9x4x3”的圣诞礼物盒。

[ðə; ði] [rɪŋ]
The Ring
这 戒指

戒指

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt]
The date of our return was flashed across the waters during the early part
这 日期 的 我们的 返回 曾是 闪光灯 穿过 这 水 期间 这 早期的 部分
[ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
of April and immediately wheels were set in motion to prepare for
的 四月 和 立即地 车轮 是 放 在 运动 到 准备 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

四月初，我们的返程日期通过消息传遍了世界各地，我们立即开始着手准备。

[ðeə(r)] ['welkəm] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːns] .
Their welcome took the form of a reception and dance .
他们的 欢迎 采取 这 形式 的 一个 接待 和 舞蹈 .

他们的欢迎仪式以招待会和舞会的形式举行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] , ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt]
For the first time , and the only time , Company B and the Family Unit
为了 这 第一的 时间 , 和 这 仅有的 时间 , 公司 B 和 这 家庭 单元
[wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)] .
were together .
是 一起 .

这是B连和家庭单位第一次，也是唯一一次在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]
And as a token of their affection and regard they presented to each
和 作为 一个 令牌 的 他们的 感情 和 看待 他们 呈现 到 每个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['sɪgnət] [rɪŋ] ['beərɪŋ] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɪn'sɪgniə] — ['lɪbəti] ,
of us a silver signet ring bearing our Divisional insignia — Liberty ,
的 我们 一个 银 印章 戒指 轴承 我们的 部门 徽章 — 自由 ,

为了表达他们的爱意和敬意，他们向我们每人赠送了一枚银质印章戒指，上面刻有我们师的徽章——自由。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
together with the Company and Regimental designation .
一起 和 这 公司 和 团级 指定 .

连同公司和团的番号。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [æz; əz][ðeə(r)] [wɪʃ] : " [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
Inside the ring they had placed as their wish : " May God Protect You .
里面 这 戒指 他们 有 放置 作为 他们的 希望 : " 可能 上帝 保护 你 .

他们在戒指内写下了他们的愿望：“愿上帝保佑你。”

" [gests] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɒnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['mækɪntaɪə] ['sɪstəz] ,
" Guests of especial honor were the two McIntyre sisters ,
" 客人 的 特别的 荣誉 是 这 二 麦金泰尔 姐妹 ,

“两位麦金泰尔姐妹是本次活动的贵宾，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æktɪv] [ˌəʊvə'siːz] [wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
who were so active overseas with the Salvation Army and who for so
WHO 是 所以 积极的 海外 和 这 救恩 军队 和 WHO 为了 所以
[lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
long a time had been identified with our Division ,
长的 一个 时间 有 到过 已识别 和 我们的 分配 ,

他们曾积极参与海外救世军的活动，并且长期以来一直与我们分部保持联系。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['redʒɪmənt] .
having for a while been assigned to our own Regiment .
拥有 为了 一个 尽管 到过 分配 到 我们的 自己的 团 .

曾有一段时间被分配到我们自己的团。

[ðʌs] ['kʌlmineit] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .
Thus culminated the activities of the Family Unit of Company B .
因此 达到顶峰 这 活动 的 这 家庭 单元 的 公司 B .

B公司家庭单位的活动至此结束。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] —
But just as we have decided upon a continuation of our organization —
但 只是 作为 我们 有 决定 之上 一个 续篇 的 我们的 组织 —
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] ,
the same in substance ,
这 相同的 在 物质 ,

但正如我们已决定继续维持我们的组织——实质上保持不变，

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [fɔːm] , — [səʊ] [ðə; ði] ['juːnɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːk] - ['kelɪ] [pəʊst] ,

if not in form , — so the Unit decided to serve as the Auxiliary to the Burke - Kelly Post ,

如果 不是 在 形式 , — 所以 这 单元 决定 到 服务 作为 这 辅助的 到 这 伯克 - 凯莉 邮政 ,

如果形式上不合适，——所以该部队决定担任伯克-凯利哨所的辅助部队。

[ə'merɪkən] ['liːdʒən] .

American Legion .

美国人 军团 .

美国退伍军人协会。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːk] - ['kelɪ] [pəʊst] ,

The Auxiliary meetings are held in the rooms adjoining those of the Burke - Kelly Post ,

这 辅助的 会议 是 握住 在 这 房间 相邻的 那些 的 这 伯克 - 凯莉 邮政 ,

辅助组织会议在伯克-凯利邮局隔壁的房间里举行。

[æt; ət] [ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [klʌb] .

at the 77th Division Club .

在 这 77th 分配 俱乐部 .

在第77师俱乐部。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪnk'luːdz] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hæmblən] , ['prezɪdənt] ; [mɪs] [və'dʒɪniə] ['fʊlə(r)] ,

The original board of officers includes Mrs . A . J . Hamblen , President ; Miss Virginia Fuller ,

这 原来的 木板 的 警官 包括 太太 . 一个 . J . 汉布伦 , 总统 ; 错过 弗吉尼亚州 富勒 ,

最初的理事会成员包括主席AJ Hamblen夫人；Virginia Fuller小姐，

[mɪs] ['seərə] ['kelɪ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [tʃɑːlz] , [vaɪs] - ['prezədənt] ; [mɪs] ['ʌnə] [tʃɑːlz] , ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [waɪz] ,

Miss Sarah Kelly , and Mrs . William Charles , Vice - Presidents ; Miss Anna Charles , Secretary , and Mrs . W . B . Wise ,

错过 莎拉 凯莉 , 和 太太 . 威廉 查尔斯 , 副 - 总统们 ; 错过 安娜 查尔斯 , 秘书 , 和 太太 . W . B . 明智的 ,

副主席：莎拉·凯利小姐和威廉·查尔斯夫人；秘书：安娜·查尔斯小姐和WB·怀斯夫人

['treʒərə(r)] .

Treasurer .

财务主管 .

财务主管。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bænə(r)] [ɪz] [stɪl] [held] [ə'lɒft] .

And their banner is still held aloft .

和 他们的 横幅 是 仍然 握住 高空 .

他们的旗帜依然高高飘扬。

[ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['pɜːpəs] .

A new name , but the old purpose .

一个 新的 姓名 , 但 这 老的 目的 .

新名称，但目的不变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神